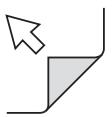
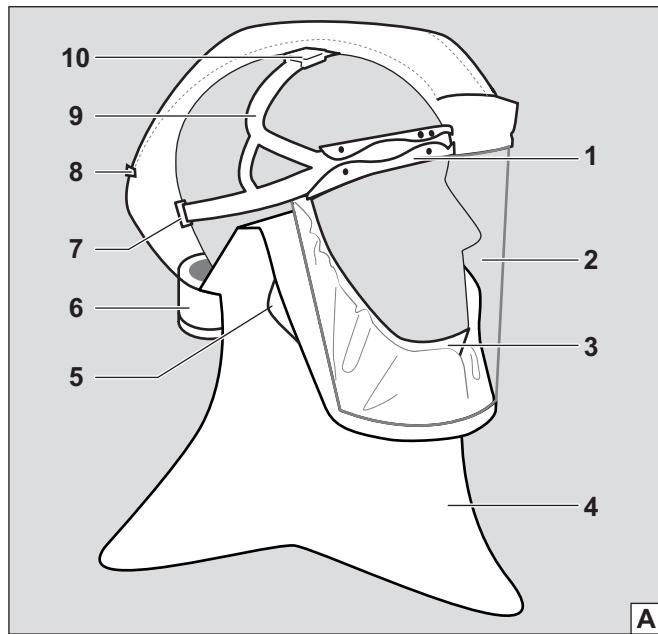


de	Gebrauchsanweisung ■ 2	fi	Käyttöohjeet ■ 53	cs	Návod k použití ■ 103
en	Instructions for Use ■ 11	no	Bruksanvisning ■ 59	bg	Ръководство за работ ■ 109
fr	Notice d'utilisation ■ 17	sv	Bruksanvisning ■ 65	ro	Instructiuni de utilizare ■ 116
es	Instrucciones de uso ■ 23	pl	Instrukcja obsługi ■ 71	hu	Használati útmutató ■ 122
pt	Instruções de utilização ■ 29	ru	Руководство по эксплуатации ■ 78	tr	Kullanma talimatları ■ 128
it	Istruzioni per l'uso ■ 35	hr	Upute za uporabu ■ 85	zh	使用说明书 ■ 134
nl	Gebruiksaanwijzing ■ 41	sl	Navodilo za uporabo ■ 91		
da	Brugsanvisning ■ 47	sk	Návod na použitie ■ 97		

Dräger X-plore® 8000 Hoods

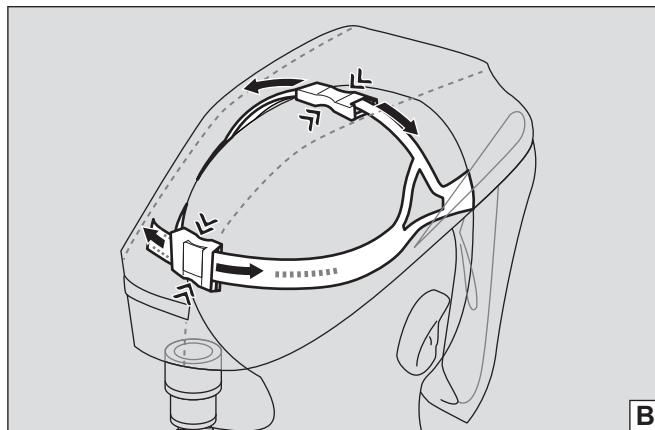






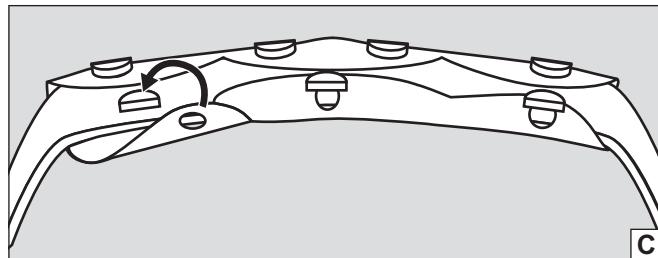
A

00333413.eps



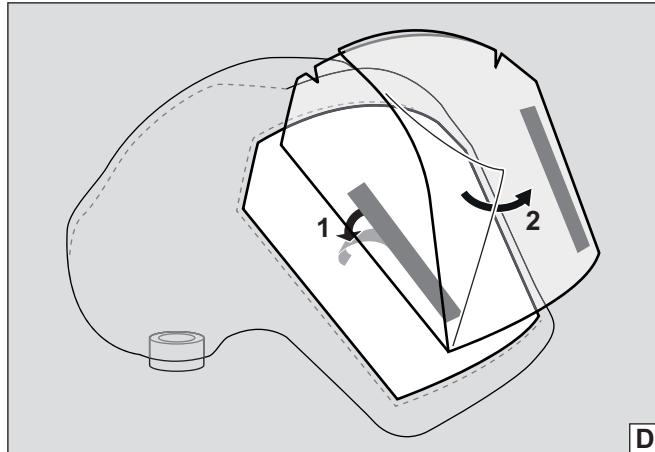
B

00433413.eps



C

00533413.eps



D

00633413.eps

1 Zu Ihrer Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die des verwendeten Atemschutzgeräts aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

1.2 Bedeutung der Warnzeichen

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:



WARNING

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.



VORSICHT

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen oder Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.



HINWEIS

Zusätzliche Information zum Einsatz des Produkts.

2 Beschreibung

2.1 Produktübersicht

► Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung A)

- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|--|
| 1 | Schweißband | 7 | Schnellverstellsystem (Einstellung für Kopfumfang) |
| 2 | Sichtscheibe | 8 | Aufhängeschlaufe |
| 3 | Gesichtsmanschette | 9 | Tragering |
| 4 | Doppellagiger Latz (lange Hauben) | 10 | Schnellverstellsystem (Einstellung für Kopfhöhe) |
| 5 | An- und Ablegeschlaufen | | |
| 6 | Schlauchanschluss | | |

Die Hauben sind als Standard- und Premiumhaube und jeweils als lange oder kurze Variante erhältlich. Alle Hauben sind jeweils in den Größen S/M und L/XL erhältlich.

Die Premiumhauben verfügen über ein größeres Sichtfeld und sind aus einem Material mit höherer Beständigkeit gefertigt.

Die langen Hauben verfügen über einen doppellagigen Latz.

Als Zubehör ist eine Schutzfolie erhältlich. Die Schutzfolie wird auf die Sichtscheibe geklebt und schützt sie vor Kratzern, Farbpunkten und Staub.

2.2 Funktionsbeschreibung

Die Dräger X-plore® 8000¹⁾ Haube dient als Atemanschluss für Atemschutzgeräte. Sie stellt über das Atemschutzgerät zugeführte Atemluft bereit.

Die Atemluftversorgung erfolgt durch einen Atemschlauch an der Rückseite der Haube. Die Atemluft strömt von hinten über den Kopf des Trägers zum Einatembereich. Der entstehende Überdruck wirkt dem Eindringen von schadstoffhaltiger Umgebungsluft entgegen.

2.3 Verwendungszweck

Die Hauben sind als Atemanschluss für den Einsatz mit dem Gebläsefiltergerät Dräger X-plore 8000 und dem Druckluft-Schlauchgerät Dräger X-plore 9300 bestimmt.

2.4 Einschränkungen des Verwendungszwecks

Die Schutzwirkung kann durch folgende Faktoren beeinträchtigt werden:

- Hohe Windgeschwindigkeiten und starker Seitenwind
- Brillenbügel oder Bärte im Bereich der Gesichtsmanschette

2.5 Zulassungen

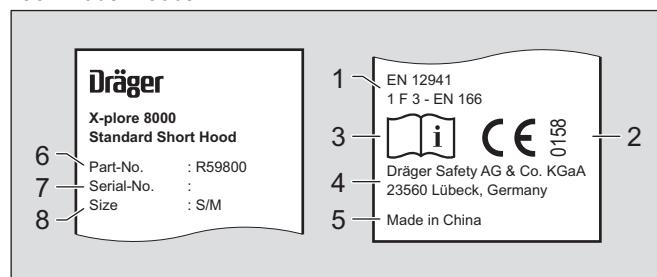
Die Hauben erfüllen die Richtlinie über persönliche Schutzausrüstung 89/686/EWG. Für Informationen zu den jeweiligen Systemzulassungen siehe Gebrauchsanweisung der im Kapitel 2.3 genannten Atemschutzsysteme.

Die Hauben selbst sind zugelassen nach EN 166: 2002-04.

2.6 Symbolerklärung und typidentische Kennzeichnung

2.6.1 Etikett

Das dargestellte Etikett dient als Beispiel. Die Angaben variieren je nach Art der Haube.



00233413.eps

1) X-plore® ist eine eingetragene Marke von Dräger.

Bedeutung der Kurzzeichen in der Zulassungskennzeichnung:

- 1 Optische Klasse
- F Schutz vor Stößen mit niedriger Energie
- 3 Schutz gegen Tropfen und Spritzer von Flüssigkeiten

Information zum Baujahr

Das Baujahr ergibt sich aus dem 3. Buchstaben der Fabrikationsnummer: F = 2014, G = entfällt, H = 2015, I = entfällt, J = 2016, K = 2017 usw. Beispiel: Fabrikationsnummer ARFH-0054: Der dritte Buchstabe ist F, also Baujahr 2014.

2.6.2 Verpackung



Gebrauchsanweisung beachten



Maximale Lagerluftfeuchte <90%



Bereich der Lagertemperatur

2.7 Vorbereitungen für den Gebrauch

Folgende Tätigkeiten vor dem Gebrauch durchführen:

1. Haube auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Hauben entsorgen.
2. Haube auf die richtige Größe einstellen (siehe Kapitel 2.7.1 auf Seite 7).
3. Transportfolien von der Sichtscheibe entfernen.
4. Ggf. eine Schutzfolie montieren (siehe Kapitel 3.2.2).
5. Haube mit Atemschutzgerät verbinden. Sicherstellen, dass das Gerät eingeschaltet ist und Atemluft zur Verfügung steht.
6. Haube anlegen (siehe Kapitel 2.7.2 auf Seite 8).

2.7.1 Haube auf die richtige Größe einstellen

► Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung B)

1. Größe laut Tabelle auswählen (siehe Kapitel 7 auf Seite 10).



HINWEIS

Die Maße in der Größentabelle dienen als Richtwerte. Bei der Auswahl der Haube auf dichten Sitz und Komfort achten.

2. Tragering mit Hilfe der Schnellverstellsysteme einstellen. Dafür die Schnalle an den Seiten zusammendrücken und das nummerierte Band in die gewünschte Position bringen.
 - Einstellen des Kopfumfangs: Die Zahlen dienen zur Orientierung und entsprechen dem Kopfumfang in Zentimetern.
 - Einstellen der Kopfhöhe: Die Zahlen dienen zur Orientierung, wobei Stufe 1 für eine kleine und Stufe 5 für eine große Einstellung steht.

Den Tragering so einstellen, dass die Haube bequem und sicher sitzt und eine optimale Sicht erreicht wird.

2.7.2 Haube anlegen



WARNUNG

Gefahr durch Sauerstoffmangel und CO₂-Vergiftung!

Haube erst anlegen, wenn sie mit dem Atemschutzgerät verbunden ist und Atemluft zur Verfügung steht.

1. Transportfolie von der Sichtscheibe entfernen.
2. Haube aufsetzen.
Der Tragering liegt mittig an der Stirn an und verläuft um den Kopf herum. Die Gesichtsmanschette verläuft unter dem Kinn, oberhalb der Ohren und entlang des Hinterkopfs.
3. Darauf achten, dass der Tragering vollständig innerhalb des Dichtbereichs liegt.
4. Sitz der Haube prüfen. Die Haube muss dicht, sicher und bequem sitzen. Um den Tragekomfort zu erhöhen, ggf. Schnellverstellsystem nachjustieren.
5. Bei den langen Hauben, wenn gewünscht, untere Lage des Latzes in die Schutzkleidung einstecken.

2.8 Nach dem Gebrauch



WARNUNG

Gefahr durch Sauerstoffmangel und CO₂-Vergiftung!

Atemschutzgerät nicht ausschalten, wenn die Haube noch getragen wird.

1. Haube ablegen:
 - a. Mit den Fingern in die An- und Ablegeschläufen fassen.
 - b. Haube zunächst über das Kinn und dann über den Kopf ziehen.
2. Bei Bedarf Haube reinigen und desinfizieren (siehe Kapitel 3.1 auf Seite 8).

3 Wartung

3.1 Reinigung und Desinfektion



VORSICHT

Mögliche Beschädigung von Bauteilen!

Zum Reinigen und Desinfizieren nur die beschriebenen Verfahren anwenden und die genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel und Verfahren, Dosierungen und Einwirkzeiten können Bauteile beschädigen.

Gesundheitsgefährdung!

Die unverdünnten Mittel sind bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich. Beim Arbeiten mit diesen Mitteln Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

Verfahren bei Standardhaube:

1. Haube mit lauwarmem Seifenwasser reinigen und mit klarem Wasser abspülen.
2. Haube trocken wischen oder an der Luft trocknen lassen. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Verfahren bei Premiumhaube:

1. Alle Teile mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Sekusept® Cleaner und einem weichen Lappen reinigen (Temperatur: max. 30 °C, Konzentration je nach Verschmutzungsgrad: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
3. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und Incidin® Rapid vorbereiten (Temperatur: max. 30 °C, Konzentration: 1,5 %)²⁾.

1) Sekusept® ist eine eingetragene Marke der Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® ist eine eingetragene Marke der Ecolab USA Inc.

4. Alle Teile, die desinfiziert werden müssen, in das Desinfektionsbad einlegen (Dauer: 15 Minuten).
5. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
6. Alle Teile an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 60 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

3.2 Wartungsarbeiten

3.2.1 Schweißband wechseln

► Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung C)

1. Altes Schweißband vom Tragering abnehmen.
2. Neues Schweißband an den Haken des Tragerings befestigen.

3.2.2 Schutzfolie wechseln

► Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung D)

1. Wenn vorhanden, alte Schutzfolie entfernen.
2. Bei Bedarf Sichtscheibe mit einem feuchten Tuch abwischen und mit weichem Tuch trocknen.
3. Schutzpapier von den Klebestreifen der neuen Schutzfolie abziehen (Abbildung D-1).
4. Je nach Art der Haube Aussparungen der Schutzfolie (bei Standardhaube) oder Oberkante der Schutzfolie (bei Premiumhaube) an der Oberkante der Sichtscheibe ausrichten.
5. Neue Schutzfolie auf die Sichtscheibe kleben.
6. Transportfolie von der Schutzfolie abziehen (Abbildung D-2).

4 Transport

Transport in Originalverpackung.

5 Lagerung

Haube in Originalverpackung trocken und schmutzfrei aufbewahren und vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen.

6 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

7 Technische Daten

Arbeitstemperatur:	-10 °C bis 60 °C
Arbeitsluftfeuchte:	< 95 % relative Feuchte
Empfohlene Lagertemperatur:	-20 °C bis 70 °C
Lagerluftfeuchte:	< 95 % relative Feuchte
Material:	
Sichtscheibe:	PC
Standardmaterial:	PP/PE
Premiummaterial:	PA, PU-beschichtet
Schutzfolie:	PET
Kopfumfang:	52 cm bis 59 cm (Größe S/M)
Kopfumfang:	57 cm bis 64 cm (Größe L/XL)

8 Bestellliste

Benennung und Beschreibung	Bestellnr.
Dräger X-plore 8000 Standardhaube, kurz (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 Standardhaube, kurz (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 Standardhaube, lang (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 Standardhaube, lang (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 Premiumhaube, kurz (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 Premiumhaube, kurz (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 Premiumhaube, lang (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 Premiumhaube, lang (L/XL)	R59870

Zubehör

Schutzfolie für X-plore 8000 Haube	R59863
------------------------------------	--------

Ersatzteile

Schweißband für X-plore 8000 Standardhaube	R59853
Schweißband für X-plore 8000 Premiumhaube	R59862

Reinigungs- und Desinfektionsmittel

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L andere Gebinde auf Anfrage	R61880

1 For your safety

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read these Instructions for Use and those of the employed respiratory protective device.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Follow the local and national guidelines pertaining to this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product.
- Use only genuine Dräger parts for maintenance work and repairs, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any product or component fault or failure.

1.2 Definitions of alert icons

The following warning symbols are used in this document to provide and highlight areas of the associated text that require a greater level of awareness from the user. The meanings of the symbols are as follows:



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in physical injury, or damage to the product or environment. It may also be used to warn against unsafe practices.



NOTICE

Indicates additional information on how to use the product.

2 Description

2.1 Product overview

- ▶ Illustration on the fold-out page (Figure A)

1	Sweatband	7	Quick adjustment system (for head circumference)
2	Visor	8	Suspension loop
3	Face cuff	9	Support ring
4	Double-layer bib (long hoods)	10	Quick adjustment system (for head height)
5	Donning/doffing loops		
6	Tube connection		

The hoods are available as standard and premium hoods, each as long or short version. All hoods are available in sizes S/M and L/XL.

The premium hoods have a larger field of vision and are made of a more durable material.

The long hoods have a double-layer bib.

A protective cover is available as accessory. The protective cover is stuck on the visor and protects it from scratches, paint particles and dust.

2.2 Functional description

The Dräger X-plore® 8000¹⁾ hood serves as a facepiece for respiratory protective devices. It makes the breathing air available that is fed through the respiratory protective device.

The breathing air is supplied through a breathing hose on the back of the hood. The breathing air flows over the back of the user's head to the front. The resulting overpressure prevents polluted ambient air from penetrating.

2.3 Intended use

The hoods are designed as facepieces for use with the Dräger X-plore 8000 powered air purifying respirator and the Dräger X-plore 9300 air line breathing apparatus.

2.4 Limitations on use

The protective effect can be impaired by the following factors:

- high wind velocities and strong crosswind
- earpieces or beards under the face cuff

2.5 Approvals

The hoods comply with directive 89/686/EEC on personal protective equipment. Refer to the Instructions for Use of the respiratory protection systems specified in section 2.3 for information on the corresponding system approvals.

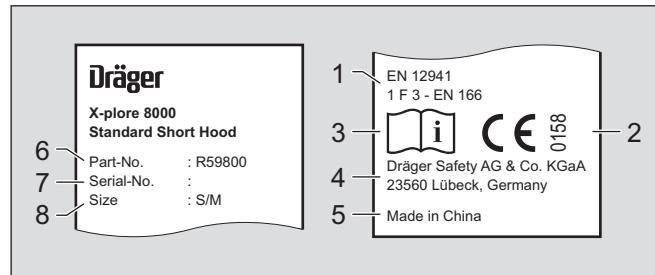
The hoods themselves are approved according to EN 166: 2002-04.

1) X-plore® is a registered trademark of Dräger.

2.6 Explanation of type-identifying marking and symbols

2.6.1 Tag

The illustrated tag serves as an example. The specifications may vary depending on the hood.



00233413.eps

- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|------------------------|
| 1 | Approval marking | 5 | Country of production |
| 2 | CE marking | 6 | Product code (example) |
| 3 | Symbol "Follow instructions for use" | 7 | Serial number |
| 4 | Manufacturer | 8 | Size |

Explanation of character symbols in approval marking:

- | | |
|---|--|
| 1 | Optical class |
| F | Protection against low-energy impacts |
| 3 | Protection against liquid drops and splashes |

Information on year of manufacture

The year of manufacture results from the 3rd letter of the serial number: F = 2014, G = omitted, H = 2015, I = omitted, J = 2016, K = 2017 etc. Example: Serial number ARFH-0054: The third letter is F, the year of manufacture is therefore 2014.

2.6.2 Packaging



Follow the Instructions for Use



Maximum storage area humidity



Storage temperature range

2.7 Preparation for use

Perform the following activities prior to use:

1. Check hood for damage. Dispose of any damaged hoods.
2. Adjust hood to correct size (see section 2.7.1 on page 13).
3. Remove transport foils from visor.
4. If necessary, attach protective cover (see section 3.2.2).
5. Connect hood to respiratory protective device. Make sure that the device is switched on and breathing air is available.
6. Don the hood (see section 2.7.2 on page 13).

2.7.1 Adjusting hood to correct size

- Illustration on the fold-out page (Figure B)

1. Select size in the chart (see section 7 on page 16).



NOTICE

The measurements in the size chart serve as reference values.

Ensure a tight but comfortable fit when you select the hood.

2. Adjust the support ring with the aid of the quick adjustment systems. To do this press the buckle together at the sides and adjust the numbered band to the desired position.
 - Adjusting the head circumference: The numbers are for orientation and correspond to the head circumference in centimetres.
 - Adjusting the head height: The numbers are for orientation. Size 1 stands for a small and size 5 for a large setting.

Adjust the support ring in such a way that the hood fits comfortably and safely and optimum visibility is ensured.

2.7.2 Donning the hood



WARNING

Danger through lack of oxygen and CO₂ poisoning!

Wait to don the hood until it is connected with the respiratory protective device and breathable air is available.

1. Remove transport foil from visor.
2. Put on the hood.

The support ring rests on the centre of the forehead and surrounds the head. The face cuff runs under the chin, over the ears and along the back of the head.

3. Make sure that the support ring is completely positioned within the sealing area.
4. Check hood fit. The hood's fit must be tight, safe and comfortable. If necessary, use the quick adjustment system to increase the wearing comfort.
5. Push the lower section of the bib on longer hoods underneath the protective clothing if you wish.

2.8 After use



WARNING

Danger through lack of oxygen and CO₂ poisoning!
Do not switch off the respiratory protective device while the hood is still worn.

1. Taking off the hood:
 - a. Grip the donning/doffing loops.
 - b. First pull the hood over the chin and then over the head.
2. If necessary, clean and disinfect the hood (see section 3.1 on page 14).

3 Maintenance

3.1 Cleaning and disinfecting



CAUTION

Potential damage to components!

Only use the prescribed processes and the cleaning and disinfection agents specified for cleaning and disinfecting. Other agents, methods, dosages and contact times may damage the components.

Health hazard!

The undiluted agents are damaging to health if they come into direct contact with the eyes or skin. Wear safety goggles and protective gloves when working with these agents.

How to proceed in case of standard hood:

1. Clean hood with lukewarm soapy water and rinse with clean water.
2. Wipe hood dry or let it dry in the air. Keep away from direct sunlight.

How to proceed in case of premium hood:

1. Clean all parts with lukewarm water and Sekusept® Cleaner with a soft cloth (max. temperature: 30 °C; concentration depending on the degree of contamination: 0.5 - 1 %) ¹⁾.
2. Rinse all parts thoroughly under running water.
3. Prepare a disinfectant bath of water and Incidin® Rapid (temperature: 30 °C; concentration: 1.5 %) ²⁾.
4. Place all parts to be disinfected into the disinfectant bath (duration: 15 minutes).

1) Sekusept® is a registered trademark of Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® is a registered trademark of Ecolab USA Inc.

5. Rinse all parts thoroughly under running water.
6. Allow all parts to air-dry or dry them in the drying cabinet (temperature: 60 °C). Keep away from direct sunlight.

3.2 Maintenance work

3.2.1 Replacing the sweatband

- ▶ Illustration on the fold-out page (Figure C)

 1. Remove old sweatband from support ring.
 2. Fasten a new sweatband on the hooks of the support ring.

3.2.2 Replacing the protective cover

- ▶ Illustration on the fold-out page (Figure D)

 1. If installed, remove old protective cover.
 2. If necessary, wipe visor with a damp cloth and dry with a soft cloth.
 3. Pull off protective paper from the adhesive tape of the new protective cover (Figure D-1).
 4. Depending on the type of hood, align the recesses in the protective cover (standard hood) or the upper edge of the foil (premium hood) with the upper edge of the visor.
 5. Stick the new protective cover on the visor.
 6. Pull off transport foil from protective cover (Figure D-2).

4 Transport

Transport in original packaging.

5 Storage

Store the hood dry and clean in the original packaging and protect it from direct sunlight and thermal radiation.

6 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable waste disposal regulations.

7 Technical data

Operating temperature:	-10 °C to 60 °C
Operating humidity:	< 95 % relative humidity
Recommended storage temperature:	-20 °C to 70 °C
Storage area humidity:	< 95 % relative humidity
Material:	
Visor:	PC
Standard material:	PP/PE
Premium material:	PA, PU-coated
Protective cover:	PET
Head circumference:	52 cm to 59 cm (size S/M)
Head circumference:	57 cm to 64 cm (size L/XL)

8 Order list

Name and description	Order no.
Dräger X-plore 8000 standard hood, short (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 standard hood, short (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 standard hood, long (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 standard hood, long (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 premium hood, short (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 premium hood, short (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 premium hood, long (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 premium hood, long (L/XL)	R59870

Accessories

Protective cover for X-plore 8000 hood	R59863
--	--------

Spare parts

Sweatband for X-plore 8000 standard hood	R59853
Sweatband for X-plore 8000 premium hood	R59862

Cleaning agents and disinfectants

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L other sizes on request	R61180

1 Pour votre sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et celle de l'appareil de protection respiratoire utilisé.
- Respecter rigoureusement la notice d'utilisation. L'utilisateur doit comprendre entièrement les instructions et les suivre scrupuleusement. Respecter rigoureusement le domaine d'utilisation indiqué.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent ce produit de manière adéquate.
- Seul un personnel compétent et ayant bénéficié d'une formation adéquate est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales relatives à ce produit.
- Seul le personnel compétent et muni de la formation adéquate est autorisé à contrôler, réparer et entretenir le produit.
- Pour les travaux de réparation, n'utilisez que des pièces originales Dräger. Sans quoi, le fonctionnement correct du produit pourrait être compromis.
- Ne pas utiliser les produits défectueux ou incomplets. Ne pas effectuer de modifications sur le produit.
- Informer Dräger en cas de défaut ou de panne sur le produit ou des composants du produit.

1.2 Définition des symboles d'avertissement

Les symboles d'avertissement suivants ont pour fonction de caractériser et souligner les textes d'avertissement qui requièrent l'attention accrue de l'utilisateur. Les symboles d'avertissement sont définis comme suit :



AVERTISSEMENT

Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner un danger de mort ou d'accident grave.



ATTENTION

Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages physiques ou matériels ou à l'environnement. Peut également servir d'avertissement en cas d'utilisation non conforme.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Description

2.1 Aperçu du produit

- ▶ Représentation sur la page dépliante (figure A)

1	Bande anti-transpiration	7	Système de réglage rapide (réglage pour le tour de tête)
2	Oculaire	8	Boucle de suspension
3	Manchette de visage	9	Bague support
4	Bavette double couche (cagoules longues)	10	Système de réglage rapide (réglage pour la hauteur de tête)
5	Boucles de mise en place		
6	Raccord de tuyau		

Les cagoules sont disponibles en version standard et premium et en variante longue ou courte. Toutes les cagoules sont disponibles dans les tailles S/M et L/XL.

Les cagoules premium disposent d'un champ visuel plus important et sont fabriquées dans un matériau de résistance supérieure.

Les longues cagoules disposent d'une bavette en double couche.

Un film de protection est disponible comme accessoire. Le film de protection est fixé sur l'oculaire et le protège des rayures, particules de peinture et poussières.

2.2 Description du fonctionnement

La cagoule Dräger X-plore® 8000¹⁾ sert de raccord respiratoire pour les appareils de protection respiratoire. Elle fournit l'air respiratoire amené par le biais de l'appareil de protection respiratoire.

L'alimentation en air respirable s'effectue par le biais d'un tuyau respiratoire au dos de la cagoule. L'air respiratoire arrive à la zone d'inspiration de l'arrière au-dessus de la tête de l'utilisateur. L'inhalation d'air contaminé est évitée grâce à une légère surpression à l'intérieur du casque.

2.3 Domaine d'utilisation

Les cagoules sont conçues comme le raccord respiratoire pour une utilisation avec le système filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore 8000 et l'appareil à adduction d'air comprimé Dräger X-plore 9300.

2.4 Restrictions posées au domaine d'utilisation

L'effet protecteur peut être altéré par les facteurs suivants :

- Vitesses de vent élevées et vents latéraux importants
- Monture de lunette ou barbe au niveau de la manchette de visage

2.5 Autorisations

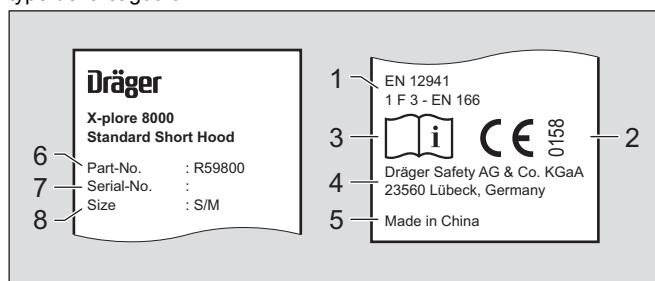
Les cagoules satisfont à la directive relative aux équipements de protection individuelle 89/686/CEE. Pour obtenir des informations sur les homologations système correspondantes, voir la notice d'utilisation des systèmes de protection respiratoire mentionnés au chapitre 2.3.

Les cagoules sont elles-mêmes homologuées selon la norme EN 166: 2002-04.

2.6 Explication des marquages d'identification et des symboles

2.6.1 Étiquette

L'étiquette représentée sert d'exemple. Les indications varient selon le type de la cagoule.



- | | | | |
|---|---|---|--------------------------------|
| 1 | Norme d'homologation | 5 | Pays de production |
| 2 | Marquage CE | 6 | Référence de produit (exemple) |
| 3 | Symbole "Respecter la notice d'utilisation" | 7 | Numéro de fabrication |
| 4 | Fabricant | 8 | Taille |

1) X-plore® est une marque déposée par Dräger.

Signification des symboles dans l'identifiant d'homologation :

- 1 Classe optique
- F Protection contre les chocs à faible énergie
- 3 Protection contre les gouttes et projections de liquides

Information sur l'année de construction

L'année de production résulte de la 3e lettre du numéro de fabrication : F = 2014, G = néant, H = 2015, I = néant, J = 2016, K = 2017 etc.
Exemple : numéro de fabrication ARFH-0054 : la troisième lettre est F, donc année de production 2014.

2.6.2 Emballage



Observer la notice d'utilisation



Humidité maximale de stockage



Plage de température de stockage

-20°C

+70°C

2.7 Travaux préparatoires relatifs à l'utilisation

Effectuer les activités suivantes avant l'utilisation :

1. Vérifier que la cagoule n'est pas endommagée. Éliminer les cagoules endommagées.
2. Régler la cagoule à la bonne taille (voir chapitre 2.7.1 à la page 19).
3. Retirer les films de transport de l'oculaire.
4. Monter le cas échéant un film de protection (voir chapitre 3.2.2).
5. Relier la cagoule à l'appareil de protection respiratoire. S'assurer que l'appareil est mis en service et que l'air respiratoire est disponible.
6. Mettre en place la cagoule voir chapitre 2.7.2 à la page 20.

2.7.1 Réglage de la cagoule à la bonne taille

► Représentation sur la page dépliante (figure B)

1. Sélectionner la taille à l'aide du tableau (voir chapitre 7 à la page 22).

REMARQUE



Les dimensions du tableau des tailles servent de valeurs d'orientation.

Lors de la sélection de la cagoule, veiller à l'étanchéité et au confort.

2. Régler la bague support à l'aide des systèmes de réglage rapide. Appuyer pour cela sur la boucle sur les côtés et amener la sangle numérotée sur la position souhaitée.
 - Réglage du tour de taille : les chiffres servent d'orientation et correspondent au tour de taille en centimètres.
 - Réglage de la hauteur de tête : Les chiffres servent uniquement à titre d'orientation, le niveau 1 désignant un petit réglage et le niveau 5 pour un grand.

Régler la bague support de sorte que la cagoule soit positionnée sûrement et facilement et qu'une vue optimale soit obtenue.

2.7.2 Mise en place de la cagoule



AVERTISSEMENT

Danger en raison d'un manque d'oxygène et d'un empoisonnement au CO₂!

Ne fermer la cagoule que lorsqu'elle est connectée à l'appareil de protection respiratoire et que l'air respiratoire est disponible.

1. Retirer le film de transport de l'oculaire.
2. Enfiler la cagoule.
La bague support se place au milieu du front et fait le tour de la tête. La manchette de visage passe sous le menton, au-dessus des oreilles et derrière l'occiput.
3. Veiller à ce que la bague support siège entièrement au sein de la zone d'étanchéité.
4. Vérifier l'assise de la cagoule. La cagoule doit posée de manière étanche, sûre et confortable. Afin d'augmenter le confort de port, ajuster de nouveau le cas échéant le système de réglage rapide.
5. Pour les longues cagoules, si souhaité, insérer le bas de la bavette dans le vêtement de protection.

2.8 Après l'utilisation



AVERTISSEMENT

Danger en raison d'un manque d'oxygène et d'un empoisonnement au CO₂!

Ne pas mettre l'appareil de protection respiratoire lorsque la cagoule est encore portée.

1. Déposer la cagoule :
 - a. Passer les doigts dans les boucles de mise en place.

- b. Faire d'abord passer la cagoule au-dessus du menton puis au-dessus de la tête.
2. Si nécessaire, nettoyer et désinfecter la cagoule (voir chapitre 3.1 à la page 20).

3 Entretien

3.1 Nettoyage et désinfection



ATTENTION

Endommagement possible des éléments !

Pour le nettoyage et la désinfection, utiliser uniquement les procédés décrits et les produits de nettoyage et de désinfection mentionnés. Les autres produits et procédés, dosages et temps d'action peuvent endommager les éléments.

Danger pour la santé !

Le contact direct de la peau ou des yeux avec les produits non dilués est dangereux. Lors des travaux avec ces produits, porter des lunettes et des gants de protection.

Procédure avec la cagoule standard :

1. Nettoyer la cagoule à l'eau chaude savonneuse et rincer à l'eau claire.
2. Essuyer à sec la cagoule ou laisser sécher à l'air. Protéger contre l'ensoleillement direct.

Procédure avec la cagoule premium :

1. Nettoyer toutes les pièces avec de l'eau tiède en ajoutant du nettoyant Sekusept® Cleaner et un chiffon doux (température : max. 30 °C, concentration selon le degré de salissure : 0,5 - 1 %) ¹⁾.
2. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau du robinet.

1) Sekusept® est une marque déposée par Ecolab Deutschland GmbH

3. Préparer un bain de solution désinfectante d'eau et d'Incidin® Rapid (température : max. 30 °C, concentration : 1,5 %)¹⁾.
4. Placer toutes les pièces qui doivent être désinfectées dans le bain désinfectant (durée : 15 minutes).
5. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau du robinet.
6. Laisser toutes les pièces sécher à l'air ou dans l'armoire de séchage (température : max. 60 °C). Protéger contre l'ensoleillement direct.

3.2 Travaux de maintenance

3.2.1 Remplacement de la bande anti-transpiration

- ▶ Représentation sur la page dépliante (figure C)
 1. Retirer l'ancienne bande anti-transpiration de la bague support.
 2. Fixer une nouvelle bande anti-transpiration au crochet de la bague support.

3.2.2 Remplacement du film de protection

- ▶ Représentation sur la page dépliante (figure D)
 1. Si existant, retirer l'ancien film de protection.
 2. Si besoin, essuyer l'oculaire avec un chiffon humide et le sécher avec un chiffon doux.
 3. Retirer le papier de protection des bandes adhésives du nouveau film de protection (figure D-1).
 4. Selon le type de cagoule, positionner les évidements du film de protection (pour la cagoule standard) ou le bord supérieur du film de protection (pour la cagoule premium) sur le bord supérieur de l'oculaire.
 5. Coller le nouveau film de protection sur l'oculaire.
 6. Retirer le film de transport du film de protection (figure D-2).

1) Incidin® est une marque déposée d'Ecolab USA Inc.

4 Transport

Transport dans l'emballage d'origine.

5 Stockage

Conserver la cagoule, entièrement montée, dans l'emballage d'origine, au sec et à l'abri des poussières, le protéger des rayonnements du soleil et du rayonnement thermique directs.

6 Élimination

Éliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

7 Caractéristiques techniques

Température de travail :	-10 °C jusqu'à 60 °C
Humidité de l'air de travail :	< 95 % d'humidité relative
Température de stockage recommandée :	-20 °C jusqu'à 70 °C
Humidité de l'air de stockage :	< 95 % d'humidité relative
Matériau :	
Oculaire :	PC
Matériau standard :	PP/PE
Matériau premium :	PA, revêtement PU
Film de protection :	PET
Tour de tête :	52 cm à 59 cm (taille S/M)
Tour de tête :	57 cm à 64 cm (taille L/XL)

8 Liste de commande

Désignation et description	Code
Cagoule standard courte (S/M) Dräger X-plore 8000	R59800
Cagoule standard courte (L/XL) Dräger X-plore 8000	R59810
Cagoule standard longue (S/M) Dräger X-plore 8000	R59820
Cagoule standard longue (L/XL) Dräger X-plore 8000	R59830
Cagoule premium courte (S/M) Dräger X-plore 8000)	R59840
Cagoule premium courte (L/XL) Dräger X-plore 8000	R59850
Cagoule premium longue (S/M) Dräger X-plore 8000	R59860
Cagoule premium longue (L/XL) Dräger X-plore 8000	R59870

Accessoires

Film de protection pour cagoule X-plore 8000	R59863
--	--------

Pièces de rechange

Bande anti-transpiration pour cagoule standard X-plore 8000	R59853
Bande anti-transpiration pour cagoule premium X-plore 8000	R59862

Produits de nettoyage et de désinfection

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L autres emballages sur demande	R61880

1 Para su seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Leer atentamente estas instrucciones de uso y las instrucciones de uso del equipo de protección respiratoria utilizado antes de su uso.
- Observar detenidamente las instrucciones de uso. El usuario debe comprender íntegramente y cumplir estrictamente las instrucciones. El producto debe utilizarse exclusivamente según su uso previsto.
- No eliminar las instrucciones de uso. Garantizar su conservación y su uso correcto por parte de los usuarios.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar el producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y formado debe comprobar, reparar y mantener el producto.
- Para los trabajos de mantenimiento emplear únicamente piezas originales Dräger. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeren fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

1.2 Significado de las señales de advertencia

Las siguientes señales de advertencia se utilizan en este documento para identificar y resaltar los textos de advertencia que requieren mayor atención por parte del usuario. El significado de las señales de advertencia se define a continuación:



ADVERTENCIA

Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.



ATENCIÓN

Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones o daños en el producto o en el medio ambiente. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.



NOTA

Información adicional sobre el uso del producto.

2 Descripción

2.1 Elementos del producto

► Representación en la página desplegable (fig. A)

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Banda de sudor | 7 | Sistema de ajuste rápido
(ajuste del perímetro de la
cabeza) |
| 2 | Visor | 8 | Cinta para colgar |
| 3 | Sellado facial | 9 | Arnés |
| 4 | Peto de doble capa
(capucha larga) | 10 | Sistema de ajuste rápido
(ajuste para la altura de la
cabeza) |
| 5 | Cintas para colocar y retirar la
capucha | | |
| 6 | Conexión de tubo | | |

Las capuchas están disponibles como capucha estándar y premium y en versión corta o larga. Todas las capuchas están disponibles en las tallas S/M y L/XL.

Las capuchas premium disponen de un campo de visión mayor y están fabricadas con un material más resistente.

Las capuchas largas disponen de un peto de doble capa.

Hay una lámina de protección disponible a modo de accesorio. La lámina de protección se pega en el visor y lo protege contra arañazos, partículas de pintura y polvo.

2.2 Descripción

La capucha Dräger X-plore® 8000¹⁾ sirve como conexión respiratoria para equipos de protección respiratoria. Proporciona aire respirable a través del equipo de protección respiratoria.

El suministro de aire respirable se realiza a través de un tubo respiratorio en la parte trasera de la capucha. El aire respirable pasa desde atrás, por encima de la cabeza del usuario, hasta el área de inhalación. La sobrepresión que se origina contrarresta la penetración de aire ambiental contaminado.

2.3 Uso previsto

Las capuchas han sido diseñadas como conexión respiratoria para la utilización con el equipo filtrante motorizado Dräger X-plore 8000 y el equipo semiautónomo de aire comprimido Dräger X-plore 9300.

2.4 Restricciones del uso previsto

El efecto de protección puede verse afectado por los siguientes factores:

- Elevada velocidad del viento y fuerte viento lateral
- Patillas de gafas o barba en la zona del sellado facial

2.5 Homologaciones

Las capuchas cumplen la directiva sobre equipos de protección personal 89/686/CEE. Para obtener información sobre las correspondientes homologaciones del sistema, véanse las

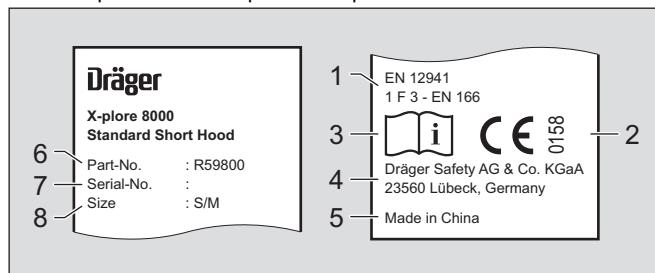
instrucciones de uso de los mencionados sistemas de protección respiratoria en el capítulo 2.3.

Las capuchas también están homologadas según la norma EN 166: 2002-04.

2.6 Explicación de los símbolos y marca identificativa típica

2.6.1 Etiqueta

La etiqueta representada sirve a modo de ejemplo. Las indicaciones varían dependiendo del tipo de la capucha.



- 1 Identificación de homologación
- 2 Marcado CE
- 3 Símbolo "Observar las instrucciones de uso"
- 4 Fabricante
- 5 País de producción
- 6 Número referencia (ejemplo)
- 7 Número de serie
- 8 Tallas

1) X-plore® es una marca registrada propiedad de Dräger.

Significado de la abreviatura en la identificación de homologación:

- 1 Clase óptica
- F Protección frente a impactos de baja energía
- 3 Protección frente gotas y salpicaduras de líquidos

Información sobre el año de fabricación

El año de fabricación se deduce de la 3^a letra del número de fabricación: F = 2014, G = no disponible, H = 2015, I = no disponible, J = 2016, K = 2017 etc. Ejemplo: Número de fabricación ARFH-0054: la tercera letra es F, es decir, el año de fabricación es 2014.

2.6.2 Embalaje



Observar las instrucciones de uso



Humedad máxima del aire de almacenamiento



Rango de la temperatura de almacenamiento

2.7 Preparativos para su uso

Realizar las siguientes actividades antes de la utilización:

1. Comprobar si la capucha presenta daños. Eliminar las capuchas dañadas.
2. Ajustar la capucha al tamaño adecuado (véase el capítulo 2.7.1 en la página 25).
3. Retirar las láminas de transporte del visor.
4. En caso necesario, montar una lámina de protección (véase el capítulo 3.2.2).

5. Conectar la capucha con el equipo de protección respiratoria. Asegurarse de que el equipo está encendido y el aire de respiración esté disponible.
6. Colocar la capucha (véase el capítulo 2.7.2 en la página 25).

2.7.1 Ajustar la capucha al tamaño adecuado

- Representación en la página desplegable (fig. B)
- 1. Seleccionar la talla según la tabla (véase el capítulo 7 en la página 28).

NOTA

Las dimensiones en la tabla de tallas sirven como valores orientativos.

Al seleccionar la capucha, tener en cuenta la estanqueidad y comodidad.

2. Ajustar el arnés con ayuda de los sistemas de ajuste rápido. Para ello, presionar los laterales de la hebilla y colocar la cinta graduada en la posición deseada.
 - Ajustar el perímetro de la cabeza: La numeración sirve como orientación y se corresponde con el perímetro de la cabeza en centímetros.
 - Ajustar la altura de la cabeza: La numeración sirve como orientación, donde el nivel 1 se corresponde con un ajuste pequeño y el nivel 5 con un ajuste grande.

Ajustar el arnés de tal manera que la capucha se pueda usar de forma cómoda y segura y la visión sea óptima.

2.7.2 Colocar la capucha



ADVERTENCIA

¡Peligro por falta de oxígeno e intoxicación por CO₂!
No colocar la capucha hasta que el equipo de protección respiratoria esté conectado y el aire de respiración esté disponible.

1. Retirar la lámina de transporte del visor.
2. Colocar la capucha.

El arnés se encuentra en la parte central de la frente y pasa alrededor de la cabeza. El sellado facial pasa por debajo de la barbilla, por encima de las orejas y a lo largo de la región occipital.

3. Tener cuidado de que el armés quede completamente dentro de la zona de estanqueidad.
4. Comprobar el ajuste de la capucha. La capucha debe adaptarse de manera estanca, segura y cómoda. Para aumentar la comodidad de uso, volver a ajustar el sistema de ajuste rápido.
5. En las capuchas largas, si se desea se puede introducir la capa inferior del peto en la ropa de protección.

2.8 Después del uso



ADVERTENCIA

¡Peligro por falta de oxígeno e intoxicación por CO₂!

No apagar el equipo de protección respiratoria si se sigue llevando la capucha.

1. Quitar la capucha:
 - a. Agarrar con los dedos las cintas para colocar y retirar la capucha.
 - b. Tirar de la capucha primero por encima de la barbilla y después por encima de la cabeza.
2. En caso necesario, limpiar y desinfectar la capucha (véase el capítulo 3.1 en la página 26).

3 Mantenimiento

3.1 Limpieza y desinfección



ATENCIÓN

¡Posibles daños en los componentes!

Para la limpieza y desinfección, emplear únicamente los procedimientos descritos y utilizar los productos de limpieza y desinfección mencionados. El uso de otros productos y procedimientos, dosificaciones y tiempos de acción puede provocar daños en los componentes.

¡Peligro para la salud!

Los productos no diluidos son nocivos para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel. Utilizar siempre gafas y guantes de protección al trabajar con estos productos.

Procedimiento con capucha estándar:

1. Limpiar la capucha con agua jabonosa tibia y aclarar con agua limpia.
2. Secar la capucha con un trapo o dejar secar al aire. Proteger contra la radiación solar directa.

Procedimiento con capucha premium:

1. Limpiar todas las piezas con agua tibia y un poco de Sekusept® Cleaner utilizando un paño suave (temperatura: máx. 30 °C, concentración según el nivel de suciedad: 0,5 - 1 %) ¹⁾.
2. Aclarar todas las piezas minuciosamente con agua corriente.
3. Preparar un baño de desinfección con agua e Incidin® Rapid (temperatura: máx. 30 °C, concentración: 1,5 %) ²⁾.

1) Sekusept® es una marca registrada de Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® es una marca registrada de Ecolab USA Inc.

4. Colocar todas las piezas a desinfectar en el baño de desinfección (duración: 15 minutos).
5. Aclarar todas las piezas minuciosamente con agua corriente.
6. Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. 60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.

3.2 Trabajos de mantenimiento

3.2.1 Cambiar la banda de sudor

- Representación en la página desplegable (fig. C)
1. Retirar la banda de sudor usada del arnés.
 2. Fijar la banda de sudor nueva en el gancho del arnés.

3.2.2 Cambiar la lámina de protección

- Representación en la página desplegable (fig.D)
1. Si existe, retirar la lámina de protección usada.
 2. En caso necesario, limpiar el visor con un paño húmedo y secar con un paño suave.
 3. Retirar el papel de protección de las cintas adhesivas de la nueva lámina de protección (fig. D-1).
 4. Dependiendo del tipo de capucha, orientar las hendiduras de la lámina de protección (en la capucha estándar) o el canto superior de la lámina de protección (en la capucha premium) en el canto superior del visor.
 5. Pegar la nueva lámina en el visor.
 6. Retirar la lámina de transporte de la lámina de protección (fig. D-2).

4 Transporte

Transportar en el embalaje original.

5 Almacenamiento

Guardar la capucha seca y limpia en el embalaje original, y protegerla contra una radiación térmica o solar directa.

6 Eliminación

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

7 Características técnicas

Temperatura de trabajo:	-10 °C a 60 °C
Humedad del aire de trabajo:	< 95 % de humedad relativa
Temperatura de almacenamiento recomendada:	-20 °C a 70 °C
Humedad del aire de almacenamiento:	< 95 % de humedad relativa
Material:	
Visor:	PC
Material estándar:	PP/PE
Material premium:	PA, recubrimiento de PU
Lámina de protección:	PET
Perímetro de la cabeza:	52 cm hasta 59 cm (talla S/M)
Perímetro de la cabeza:	57 cm a 64 cm (talla L/XL)

8 Lista de referencias

Denominación y descripción	Referencia
Dräger X-plore 8000 Capucha estándar, corta (talla S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 Capucha estándar, corta (talla L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 Capucha estándar, larga (talla S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 Capucha estándar, larga (talla L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 Capucha premium, corta (talla S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 Capucha premium, corta (talla L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 Capucha premium, larga (talla S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 Capucha premium, larga (talla L/XL)	R59870

Accesorios

Lámina de protección para capucha X-plore 8000	R59863
--	--------

Repuestos

Banda de sudor para capucha estándar X-plore 8000	R59853
Banda de sudor para capucha premium X-plore 8000	R59862

Productos de limpieza y desinfección

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L otros envases a petición	R61880

1 Para sua segurança

1.1 Instruções gerais de segurança

- Antes de usar este produto leia estas instruções de uso e a do equipamento de proteção respiratória utilizado.
- Respeite as instruções de uso. O usuário deve compreender as instruções na sua totalidade e deve segui-las criteriosamente. O produto somente deve ser utilizado para o fim determinado.
- Não elimine as instruções de uso. Assegure utilização e um armazenamento correto pelos usuários.
- O produto apenas deve ser utilizado por pessoal técnico e treinado.
- Respeite as regulamentações locais e nacionais para o uso deste produto.
- O produto apenas deve ser verificado, reparado e manuseado por pessoal técnico e treinado.
- Para serviços de manutenção somente devem ser utilizadas peças originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto pode ficar comprometido.
- Não utilize produtos danificados ou incompletos. Não efetue alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de erros ou falhas do produto ou peças do produto.

1.2 Significado dos sinais de advertência

Os seguintes sinais de advertência são utilizados neste documento para marcar os respectivos textos de advertência que requerem uma atenção redobrada por parte do usuário. O significado dos sinais de advertência é definido do seguinte modo:



ADVERTÊNCIA

Indicação de uma situação potencialmente perigosa. Se esta não for evitada, podem ocorrer lesões graves ou morte.



CUIDADO

Indicação de uma situação potencialmente perigosa. Se esta não for evitada, podem ocorrer lesões, danos no produto ou no meio ambiente. Também pode ser usada como advertência para alertar para uma utilização incorreta.



NOTA

Informações adicionais para a utilização do equipamento.

2 Descrição

2.1 Vista geral do produto

- ▶ Representação na página desdobrável (Ilustração A)

1	Faixa anti-suor	7	Sistema de ajuste rápido (ajuste da circunferência da cabeça)
2	Viseira	8	Laço para pendurar
3	Recorte facial	9	Anel de suporte
4	Gola de dupla camada (capuz longo)	10	Sistema de ajuste rápido (ajuste da altura da cabeça)
5	Laços de manipulação		
6	Conexão de mangueira		

Os capuzes estão disponíveis nas versões padrão e Premium e podem ser adquiridas nos modelos curto ou longo. Todos os capuzes estão disponíveis nos tamanhos S/M e L/XL.

Os capuzes Premium dispõem de um campo visual maior e são fabricados em material de alta durabilidade.

Os capuzes longos possuem uma gola de dupla camada.

Uma película de proteção pode ser adquirida como acessório. A película de proteção é colada sobre a viseira e protege a mesma contra arranhões, partículas de tinta e poeira.

2.2 Descrição de funções

O capuz Dräger X-plore® 8000¹⁾ serve como conexão respiratória para aparelhos de proteção respiratória. Ele disponibiliza o ar alimentado pelo aparelho de proteção respiratória.

O abastecimento de ar de aspiração é efetuado através de uma mangueira no lado posterior do capuz. O ar de aspiração flui por trás, por cima da cabeça do usuário, até a região de aspiração. A sobrepressão criada evita a penetração do ar ambiente contaminado com substâncias poluentes.

2.3 Finalidade

A viseira de proteção destina-se ao uso como conexão respiratória com o ventilador de filtragem Dräger X-plore 8000 e o aparelho de ar comprimido Dräger X-plore 9300.

2.4 Restrições de utilização

O efeito de proteção pode ser prejudicado pelos seguintes fatores:

- Elevadas velocidades do vento e fortes ventos laterais
- Hastes de óculos ou barbas na região da máscara facial

2.5 Aprovações

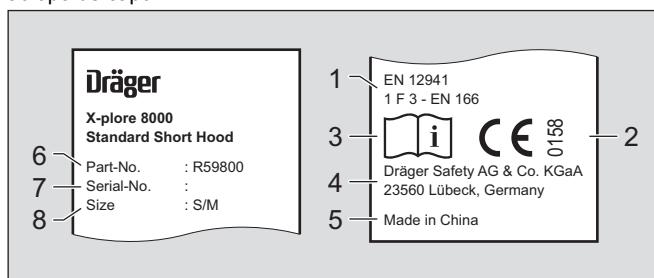
Os capuzes preenchem as exigências da diretriz sobre equipamento de proteção individual 89/686/EWG. Para informações sobre as respectivas aprovações dos sistemas, consulte as Instruções de uso dos sistemas de proteção respiratória mencionados no capítulo 2.3.

Os capuzes estão homologados de acordo com EN 166: 2002-04.

2.6 Explicação dos símbolos e identificação do modelo

2.6.1 Etiqueta

A etiqueta ilustrada serve como exemplo. Os dados variam de acordo ao tipo de capuz.



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Certificação | 5 | País de produção |
| 2 | Identificação CE | 6 | Número do produto (exemplo) |
| 3 | Símbolo "Seguir a Instrução de uso" | 7 | Número de fabricação |
| 4 | Fabricante | 8 | Tamanho |

1) X-plore® é uma marca registrada da Dräger.

Significado das abreviaturas na identificação da homologação:

- 1 Classe óptica
- F Proteção contra impactos de baixa intensidade
- 3 Proteção contra gotas e salpicos de líquidos

Informação sobre o ano de fabricação

O ano de fabricação é representado pela 3a. letra do número de fabricação: F = 2014, G = não se aplica, H = 2015, I = não se aplica, J = 2016, K = 2017 etc. Exemplo: Número de fabricação ARFH-0054: A terceira letra é F, ou seja, ano de fabricação 2014.

2.6.2 Embalagem



Siga rigorosamente as Instruções de Uso



Umidade máxima no local de armazenamento



Faixa da temperatura do local de armazenamento

2.7 Preparação para utilização

Execute as seguintes atividades antes do uso:

1. Verifique o capuz quanto a danos. Elimine os capuzes danificados.
2. Ajuste o capuz para o tamanho correto (veja capítulo 2.7.1 na página 31).
3. Remover os filmes de proteção para transporte da viseira.
4. Se houver, monte a película protetora (veja capítulo 3.2.2).

5. Conecte o capuz ao aparelho de proteção respiratória. Certifique-se de que o aparelho esteja ligado e que o ar de aspiração esteja disponível.

6. Coloque o capuz (veja capítulo 2.7.2 na página 31).

2.7.1 Ajuste o capuz para o tamanho correto

► Representação na página desdobrável (Ilustração B)

1. Selecione o tamanho conforme tabela (veja capítulo 7 na página 34).



NOTA

As medidas na tabela de tamanhos servem como valores de referência.

Preste atenção ao ajuste correto e conforto ao selecionar o capuz.

2. Ajuste o anel de suporte com auxílio dos sistemas de ajuste rápido. Para isso, pressione o fecho nas laterais e colocar a fita numerada na posição desejada.

- Ajuste da circunferência da cabeça: Os números servem como orientação e correspondem à circunferência da cabeça em centímetros.
- Ajuste da altura da cabeça: Os números servem como orientação, sendo que o estágio 1 representa o ajuste pequeno e o estágio 5 representa o ajuste grande.

Ajuste o anel de suporte de tal forma, que o capuz esteja colocado confortavelmente e permita uma visibilidade ideal.

2.7.2 Coloque o capuz



ADVERTÊNCIA

Perigo devido à falta de oxigênio e intoxicação por CO₂!

Coloque o capuz somente se estiver conectado com o aparelho de proteção respiratória e o ar de respiração estiver disponível.

1. Remova o filme de proteção para transporte da viseira.
2. Coloque o capuz.
O anel de suporte encosta no meio da testa e percorre a circunferência da cabeça. A máscara facial passa por baixo do queixo, por cima das orelhas e ao longo da parte traseira da cabeça.
3. Preste atenção para que o anel de suporte esteja totalmente dentro da área de vedação.
4. Verifique o ajuste do capuz. O capuz deve estar colocado de forma justa, segura e confortável. Para aumentar o conforto de uso, eventualmente reajuste o sistema de ajuste rápido.
5. Em caso de capuzes longos, se desejar, introduza a camada inferior da gola dentro da roupa de proteção.

2.8 Depois de utilizar



ADVERTÊNCIA

Perigo devido à falta de oxigénio e intoxicação por CO₂!

Não desligue o aparelho de proteção respiratória, se o capuz ainda estiver sendo usado.

1. Retire o capuz:
 - a. Coloque os dedos nos laços de manipulação.
 - b. Puxe o capuz primeiro sobre o queixo, depois sobre a cabeça.
2. Se for necessário, limpe e desinfete o capuz (veja capítulo 3.1 na página 32).

3 Manutenção

3.1 Limpeza e desinfecção



CUIDADO

Possíveis danos nos componentes!

Apenas utilize os procedimentos e os detergentes e produtos de desinfecção descritos para efetuar a limpeza e desinfecção. Outros produtos, procedimentos, dosagens e tempos de ação podem danificar os componentes.

Risco para a saúde!

Os produtos não dissolvidos são perigosos se entrarem em contacto com os olhos ou a pele. Use sempre óculos e luvas de proteção durante a realização destes trabalhos.

Procedimento para capuz padrão:

1. Lave o capuz com água de sabão morna e enxaguar com água limpa.
2. Seque o capuz ou deixe-o secar ao ar livre. Proteja contra luz solar.

Procedimento para capuz Premium:

1. Limpe todas as peças com água morna adicionando-lhe Sekusept® Cleaner e com um pano macio (temperatura: máx. 30 °C, dependendo do grau de contaminação: 0,5 - 1 %) ¹⁾.
2. Enxague bem todas as peças com água.
3. Prepare um banho de desinfecção com água e Incidin® Rapid (Temperatura: máx. 30 °C, concentração: 1,5 %) ²⁾.
4. Coloque todas as peças para desinfetar (tempo: 15 minutos).

¹⁾ Sekusept® é uma marca registrada da Ecolab Deutschland GmbH

²⁾ Incidin® é uma marca registrada da Ecolab USA Inc.

5. Enxague bem todas as peças com água.
6. Deixe secar todas as peças ao ar ou no armário de secagem (temperatura: máx. 60 °C). Proteja contra luz solar.

3.2 Trabalhos de manutenção

3.2.1 Substituição da faixa anti-suor

- Representação na página desdobrável (Ilustração C)
1. Remova a faixa anti-suor usada do anel de suporte.
 2. Fixe a nova faixa anti-suor no gancho do anel de suporte.

3.2.2 Substituição da película de proteção

- Representação na página desdobrável (Ilustração D)
1. Se houver, remova a película de proteção usada.
 2. Se for necessário, limpe a viseira com um pano úmido e seque-a com um pano macio.
 3. Remova o papel protetor da tira adesiva da nova película de proteção (ilustração D-1).
 4. Dependendo do tipo de capuz, alinhe os recortes da película de proteção (no capuz padrão) ou borda superior da película de proteção (no capuz Premium) com a borda superior da viseira.
 5. Cole a nova película de proteção sobre a viseira.
 6. Remova o filme de proteção para transporte da película de proteção (ilustração D-2).

4 Transporte

Transporte na embalagem original.

5 Armazenagem

Armazene o capuz em sua embalagem original, em local seco e limpo e proteja-o contra incidência direta de luz solar e calor.

6 Disposição

Elimine o produto de acordo com as normas em vigor.

7 Dados técnicos

Temperatura de serviço:	-10 °C a 60 °C
Umidade do ar de serviço:	< 95 % umidade relativa
Temperatura de armazenagem recomendada	-20 °C a 70 °C
Umidade do ar de armazenagem:	< 95 % umidade relativa
Material:	
Viseira:	PC
Material padrão:	PP/PE
Material prémium:	PA, PU-revestido
Película de proteção:	PET
Circunferência da cabeça:	52 cm a 59 cm (tamanho S/M)
Circunferência da cabeça:	57 cm a 64 cm (tamanho L/XL)

8 Lista de encomenda

Designação e descrição	N.º encomenda
Capuz padrão, curto (tamanho S/M) Dräger X-plore 8000	R59800
Capuz padrão, curto (tamanho L/XL) Dräger X-plore 8000	R59810
Capuz padrão, longo (tamanho S/M) Dräger X-plore 8000	R59820
Capuz padrão, longo (tamanho L/XL) Dräger X-plore 8000	R59830
Capuz Premium, curto (tamanho S/M) Dräger X-plore 8000	R59840
Capuz Premium, curto (tamanho L/XL) Dräger X-plore 8000	R59850
Capuz Premium, longo (tamanho S/M) Dräger X-plore 8000	R59860
Capuz Premium, longo (tamanho L/XL) Dräger X-plore 8000	R59870

Acessórios

Película de proteção para capuz X-plore 8000	R59863
--	--------

Peças de reposição

Faixa anti-suor para capuz padrão X-plore 8000	R59853
Faixa anti-suor para capuz Premium X-plore 8000	R59862

Produto de limpeza e desinfecção

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid (6 L) outras embalagens sob consulta	R61880

1 Per la vostra sicurezza

1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso nonché quelle relative all'apparecchio di protezione respiratoria utilizzato.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può verificare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

1.2 Significato dei segnali di avvertimento

I seguenti segnali di avvertimento vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertimento, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertimento è definito come indicato di seguito.



AVVERTENZA

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.



ATTENZIONE

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non viene evitata, può causare lesioni personali o danni materiali al prodotto o all'ambiente. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriate.



NOTA

Informazioni aggiuntive relative all'impiego del prodotto.

2 Descrizione

2.1 Vista d'insieme del prodotto

- ▶ Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura A)

1	Fascia antisudore	7	Sistema di regolazione rapida (regolazione in base alla circonferenza della testa)
2	Schermo visivo	8	Anello per appendere il dispositivo
3	Manicotto per la faccia	9	Anello di supporto
4	Sottogola a doppio strato (cappucci lunghi)	10	Sistema di regolazione rapida (regolazione in base all'altezza della testa)
5	Passanti per indossare/sfilare il dispositivo		
6	Raccordo del tubo		

I cappucci sono disponibili nelle versioni standard e premium nella variante lunga o corta. Tutti i cappucci possono essere ordinati nelle misure S/M e L/XL.

I cappucci premium si distinguono per un campo visivo più ampio e sono realizzati in un materiale con una resistenza superiore.

I cappucci lunghi sono dotati di un sottogola a doppio strato.

Come accessorio è disponibile una pellicola di protezione. La pellicola di protezione viene incollata sopra lo schermo visivo e lo protegge da graffi, particelle di colore e polvere.

2.2 Descrizione funzionale

Il cappuccio Dräger X-plore® 8000¹⁾ viene impiegato come facciale per apparecchi di protezione respiratoria. Consente l'inalazione dell'aria respirabile erogata dall'apparecchio di protezione respiratoria.

L'aria respirabile viene erogata attraverso un tubo flessibile di respirazione sul retro del cappuccio. L'aria respirabile viene convogliata da dietro, passando sopra la testa dell'utilizzatore, fino all'area in cui questa viene inalata. La sovrapressione risultante impedisce l'infiltrazione di aria ambiente contenente sostanze nocive.

2.3 Impiego previsto

I cappucci sono destinati a essere utilizzati come facciale assieme al respiratore a filtro assistito Dräger X-plore 8000 e al respiratore ad aria compressa con flessibile Dräger X-plore 9300.

2.4 Limitazioni dell'utilizzo previsto

I seguenti fattori possono compromettere la funzione di protezione del dispositivo:

- velocità del vento considerevole e forti venti laterali
- stanghetta degli occhiali o barba nell'area del manico per la faccia

2.5 Omologazioni

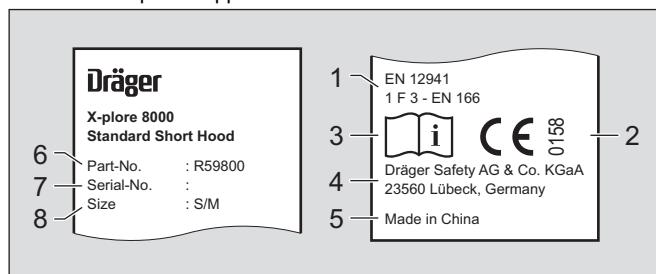
I cappucci sono conformi ai requisiti della direttiva sui dispositivi di protezione individuale 89/686/CEE. Per informazioni sulle omologazioni dei sistemi, consultare le istruzioni per l'uso dei sistemi di protezione respiratoria indicati nel capitolo 2.3.

I cappucci sono omologati in conformità alla norma EN 166: 2002-04.

2.6 Spiegazione dei simboli e targhetta di identificazione

2.6.1 Etichetta

L'etichetta è rappresentata a fini esemplificativi. I dati variano a seconda del tipo di cappuccio.



00233413.eps

- | | | | |
|---|---|---|-------------------------|
| 1 | Contrassegno di omologazione | 5 | Paese di produzione |
| 2 | Marchio CE | 6 | Codice (esempio) |
| 3 | Simbolo "Osservare le istruzioni per l'uso" | 7 | Numero di fabbricazione |
| 4 | Produttore | 8 | Misura |

1) X-plore® è un marchio registrato di Dräger.

Significato del simbolo nel contrassegno di omologazione:

- 1 Classe ottica
- F Protezione dagli urti con forza ridotta
- 3 Protezione da gocce e schizzi di liquidi

Informazioni sull'anno di produzione

L'anno di produzione è indicato dalla terza lettera del numero di fabbricazione F = 2014, G = sospeso, H = 2015, I = sospeso, J = 2016, K = 2017 ecc. Esempio: numero di fabbricazione ARFH-0054: la terza lettera è la F, quindi l'anno di produzione è il 2014.

2.6.2 Confezione



Osservare le istruzioni per l'uso



Massima umidità dell'aria nel luogo di stoccaggio



Intervallo della temperatura di stoccaggio

2.7 Preparazione all'utilizzo

Effettuare le operazioni indicate di seguito prima di utilizzare il dispositivo.

1. Verificare che il cappuccio non presenti danni. Smaltire i cappucci danneggiati.
2. Regolare il cappuccio alla misura giusta (vedere capitolo 2.7.1 a pagina 37).
3. Rimuovere le pellicole di protezione per il trasporto dallo schermo visivo.
4. Applicare eventualmente una pellicola di protezione (vedere capitolo 3.2.2).

5. Collegare il cappuccio con l'apparecchio di protezione respiratoria. Assicurarsi che l'apparecchio sia attivato e che eroghi aria respirabile.
6. Indossare il cappuccio (vedere capitolo 2.7.2 a pagina 37).

2.7.1 Regolazione del cappuccio alla misura giusta

- Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura B)
- 1. Scegliere la misura in base a quanto indicato dalla tabella (vedere capitolo 7 a pagina 40).



NOTA

Le dimensioni della tabella delle misure sono indicative. Per la scelta del cappuccio, tenere in considerazione la tenuta e il comfort.

2. Regolare l'anello di supporto servendosi del sistema di regolazione rapida. A questo proposito, premere la fibbia su entrambi i lati e portare il nastro numerato alla posizione desiderata.
 - Per regolare l'anello in base alla circonferenza della testa: i numeri costituiscono un riferimento e corrispondono alla circonferenza della testa in centimetri.
 - Per regolare l'anello in base all'altezza della testa: i numeri costituiscono un riferimento: il livello 1 corrisponde a una piccola regolazione, il livello 5 a una grande.

Regolare l'anello di supporto in modo tale che il cappuccio sia posizionato in modo sicuro e confortevole e che consenta una visione ottimale.

2.7.2 Come indossare il cappuccio



AVVERTENZA

Pericolo a causa di carenza di ossigeno e avvelenamento da CO₂! Chiudere il cappuccio solo dopo averlo collegato all'apparecchio di protezione respiratoria e una volta iniziata l'erogazione di aria respirabile.

1. Rimuovere la pellicola di protezione per il trasporto dallo schermo visivo.
2. Indossare il cappuccio.
L'anello di supporto deve trovarsi al centro della fronte e cingere la testa su tutta la circonferenza. Il manicotto per la faccia si deve trovare sotto al mento, al di sopra delle orecchie e lungo l'occipite.
3. Fare attenzione che l'anello di supporto si trovi completamente all'interno dell'area di tenuta.
4. Controllare la posizione del cappuccio. Il cappuccio deve essere a tenuta e posizionato in modo sicuro e comodo. Per un maggior comfort, regolare ulteriormente con il sistema di regolazione rapida.
5. Se si indossano cappucci lunghi, se desiderato, inserire lo strato inferiore del sottogola sotto l'indumento protettivo.

2.8 Dopo l'utilizzo



AVVERTENZA

Pericolo a causa di carenza di ossigeno e avvelenamento da CO₂. Non disattivare l'apparecchio di protezione respiratoria se si indossa ancora il cappuccio.

1. Per togliere il cappuccio:
 - a. afferrare con le dita gli appositi passanti;
 - b. portare il cappuccio prima al di sopra del mento, poi al di sopra della testa.
2. Se necessario, pulire e disinfeccare il cappuccio (vedere capitolo 3.1 a pagina 38).

3 Manutenzione preventiva

3.1 Pulizia e disinfezione



ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dei componenti!

Per la pulizia e la disinfezione, applicare solo le procedure descritte e utilizzare i mezzi di pulizia e disinfezione indicati. Altri mezzi e procedure, dosaggi e tempi di applicazione possono causare danni ai componenti.

Pericolo per la salute!

I mezzi non diluiti sono dannosi per la salute se a diretto contatto con gli occhi o la pelle. Durante il lavoro con altri mezzi, indossare occhiali protettivi e guanti protettivi.

Procedura per il cappuccio standard

1. Lavare il cappuccio con acqua tiepida saponata e risciacquare con acqua corrente pulita.
2. Asciugare il cappuccio con un panno o all'aria. Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

Procedura per il cappuccio premium

1. Pulire tutti i componenti con acqua tiepida e il detergente Sekusept® Cleaner, utilizzando un panno morbido (temperatura: max. 30 °C, concentrazione a seconda del grado di impurità presenti: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Sciacquare a fondo con acqua corrente tutti i componenti.
3. Preparare un bagno disinsettante con acqua e Incidin® Rapid (temperatura: max. 30 °C, concentrazione: 1,5 %)²⁾.

1) Sekusept® è un marchio registrato di Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® è un marchio registrato di Ecolab USA Inc.

4. Immergere tutti i componenti da disinfezione nel bagno disinfezante (durata: 15 minuti).
5. Sciacquare a fondo con acqua corrente tutti i componenti.
6. Far asciugare tutti i componenti all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. 60 °C). Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

3.2 Lavori di manutenzione

3.2.1 Sostituzione della fascia antisudore

- Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura C)
 1. Togliere la vecchia fascia antisudore dall'anello di supporto.
 2. Fissare una nuova fascia antisudore al gancio dell'anello di supporto.

3.2.2 Sostituzione della pellicola di protezione

- Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura D)
 1. Togliere la vecchia pellicola di protezione, se presente.
 2. Nel caso sia necessario, pulire lo schermo visivo con un panno umido e asciugarlo con un panno morbido asciutto.
 3. Togliere la carta di protezione dalle strisce adesive della nuova pellicola di protezione (figura D-1).
 4. A seconda del tipo di cappuccio allineare i fori della pellicola di protezione (nel cappuccio standard) o il bordo superiore della pellicola (nel cappuccio premium) al bordo superiore dello schermo visivo.
 5. Attaccare la nuova pellicola di protezione sullo schermo visivo.
 6. Togliere la pellicola di protezione per il trasporto dalla pellicola di protezione (figura D-2).

4 Trasporto

Trasporto nella confezione originale.

5 Stoccaggio in magazzino

Conservare il cappuccio completamente montato nella sua confezione originale, in un luogo asciutto e pulito, evitando l'esposizione diretta ai raggi solari e al calore.

6 Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

7 Dati tecnici

Temperatura di esercizio:	da -10 °C a 60 °C
Umidità dell'aria nel luogo di lavoro:	umidità relativa < 95 %
Temperatura di stoccaggio consigliata:	da -20 °C a 70 °C
Umidità dell'aria nel luogo di stoccaggio:	umidità relativa < 95 %
Materiale:	
Schermo visivo:	PC
Materiale standard:	PP/PE
Materiale premium:	PA con rivestimento in PU
Pellicola di protezione:	PET
Circonferenza della testa:	da 52 cm a 59 cm (misura S/M)
Circonferenza della testa:	da 57 cm a 64 cm (misura L/XL)

8 Lista d'ordine

Denominazione e descrizione	Numero d'ordine
Cappuccio standard Dräger X-plore 8000, corto (S/M)	R59800
Cappuccio standard Dräger X-plore 8000, corto (L/XL)	R59810
Cappuccio standard Dräger X-plore 8000, lungo (S/M)	R59820
Cappuccio standard Dräger X-plore 8000, lungo (L/XL)	R59830
Cappuccio premium Dräger X-plore 8000, corto (S/M)	R59840
Cappuccio premium Dräger X-plore 8000, corto (L/XL)	R59850
Cappuccio premium Dräger X-plore 8000, lungo (S/M)	R59860
Cappuccio premium Dräger X-plore 8000, lungo (L/XL)	R59870

Accessori

Pellicola di protezione per cappuccio X-plore 8000	R59863
--	--------

Ricambi

Fascia antisudore per cappuccio standard X-plore 8000	R59853
Fascia antisudore per cappuccio premium X-plore 8000	R59862

Detergenti e disinfettanti

Sekusept® Cleaner, 4 x 2L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L altra confezione su richiesta	R61880

1 Voor uw veiligheid

1.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product en die van het gebruikte ademluchttoestel de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- Zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing volledig begrijpt en strikt opvolgt. Gebruik het product alleen waarvoor het bedoeld is, zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt toegepast door gebruikers van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid en competent personeel.
- Het is belangrijk de lokale en nationale voorschriften in acht te nemen die van toepassing zijn op dit product.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid en competent personeel.
- Maak alleen gebruik van originele Dräger-onderdelen en -accessoires, om de juiste werking van het product te kunnen blijven waarborgen.
- Maak geen gebruik van een kapot of onvolledig product, en voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte als zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.

1.2 Betekenis van de waarschuwingsymbolen

De volgende waarschuwingsymbolen worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwsteksten aan te duiden en te accentueren, die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen. De betekenissen van de waarschuwingsymbolen zijn als volgt gedefinieerd:



WAARSCHUWING

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.



VOORZICHTIG

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot letsel of schade aan het product of het milieu. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.



AANWIJZING

Extra informatie over het gebruik van het product.

2 Beschrijving

2.1 Productoverzicht

► Weergave op de uitvoerpagina (afbeelding A)

1	Zweetband	7	Snelverstelsysteem (instelling voor hoofdmaat)
2	Vizier	8	Ophanglus
3	Gelaatsmanchet	9	Draagring
4	Dubbellaagse kraag (lange hoofdkappen)	10	Snelverstelsysteem (instelling voor hoofdhoogte)
5	Handgreeplussen		
6	Slangaansluiting		

De hoofdkappen zijn verkrijgbaar als standaard- en premiumkap, beide in een lange en korte variant. Alle hoofdkappen zijn verkrijgbaar in de maten S/M en L/XL.

De premiumkappen hebben een groter vizier en zijn gemaakt van een materiaal met een hoge bestendigheid.

De lange hoofdkappen hebben een dubbellaagse kraag.

Als toebehoren is een beschermingsfolie verkrijgbaar. De beschermingsfolie wordt op het vizier geplakt en beschermt het tegen krassen, verfdeeltjes en stof.

2.2 Werkingsbeschrijving

De Dräger X-plore® 8000¹⁾ hoofdkap dient als ademluchtaansluiting voor ademluchttoestellen. De hoofdkap stelt via het ademluchttoestel toegevoerde ademlucht ter beschikking.

De ademluchttoevoer vindt plaats door een ademluchtslang aan de achterkant van de hoofdkap. De ademlucht stroomt van achteren boven het hoofd van de drager naar het inadembereik. De overdruk die ontstaat voorkomt het binnendringen van omgevingslucht met schadelijke stoffen.

2.3 Gebruiksdoel

De hoofdkappen zijn bestemd als ademluchtaansluiting voor gebruik met de aanblaasfilterunit Dräger X-plore 8000 en de aanblaasfilterunit Dräger X-plore 9300.

2.4 Beperkingen aan het gebruikssdoel

De beschermende werking kan worden beïnvloed door de volgende factoren:

- Hoge windsnelheden en sterke zijdwind
- Brillepootjes of baardgroeи in het bereik van het gelaatsmanchet

2.5 Toelatingen

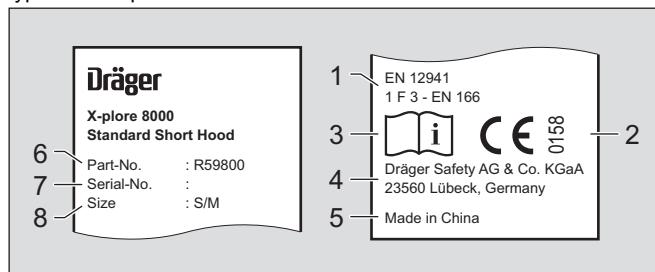
De hoofdkappen voldoen aan de richtlijn voor persoonlijke beschermingsmiddelen 89/686/EEG. Zie voor informatie over de betreffende systeemgoedkeuringen de gebruiksaanwijzing van de in hoofdstuk 2.3 genoemde adembeschermingssystemen.

De hoofdkappen zelf zijn goedgekeurd volgens EN166: 2002-04.

2.6 Betekenis van de markeringen en symbolen

2.6.1 Etiket

Het weergegeven etiket dient als voorbeeld. De gegevens variëren per type hoofdkap.



00233413.eps

- | | | | |
|---|---|---|---------------------------|
| 1 | Certificeringsmarkering | 5 | Land van productie |
| 2 | CE-markering | 6 | Artikelnummer (voorbeeld) |
| 3 | Symbol "Gebruiksaanwijzing in acht nemen" | 7 | Fabricagenummer |
| 4 | Fabrikant | 8 | Maat |

1) X-plore® is een gedeponeerd handelsmerk van Dräger.

Betekenis van de symbolen in de certificeringsmarkering:

- 1 Optische klasse
- F Bescherming tegen stoten met lage impact
- 3 Bescherming tegen druppelen en spatten van vloeistoffen

Informatie over het bouwjaar

Het bouwjaar is de derde letter van het fabricagenummer: F = 2014, G = vervalt, H = 2015, I = vervalt, J = 2016, K = 2017 enz. Voorbeeld: Fabricagenummer ARFH-0054: De derde letter is F, dus het bouwjaar is 2014.

2.6.2 Verpakking



Gebruiksaanwijzing in acht nemen



Maximale luchtvochtigheid bij opslag



Bereik van de opslagtemperatuur

2.7 Voorbereidingen voor gebruik

Vóór het eerste gebruik de volgende activiteiten uitvoeren:

1. Controleer de hoofdkap op beschadiging. Voer beschadigde hoofdkappen af.
2. Stel de hoofdkap in op de juiste maat (zie hoofdstuk 2.7.1 op pagina 43).
3. Transportfolie van het vizier verwijderen.
4. Zo nodig ee beschermingsfolie aanbrengen (zie hoofdstuk 3.2.2).

5. Hoofdkap met ademluchttoestel verbinden. Controleren of het toestel is ingeschakeld en of er ademlucht beschikbaar is.
6. Hoofdkap aandoen (zie hoofdstuk 2.7.2 op pagina 43).

2.7.1 Hoofdkap op de juiste maat instellen

► Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding B)

1. Maat op basis van tabel uitkiezen (zie hoofdstuk 7 op pagina 46).



AANWIJZING

De maten in de matentabel dienen als richtwaarden.
Let bij de keuze van de hoofdkap op goed dicht zitten en comfort.

2. Draagring met behulp van het snelverstelsysteem instellen. Daartoe de gesp aan de zijkanten samendrukken en de genummerde band in de gewenste positie brengen.
 - Instellen van de hoofdmaat: De cijfers dienen ter oriëntatie en staan voor de hoofdmvang in centimeters.
 - Instellen van de hoofdhoogte: De cijfers dienen ter oriëntatie, waarbij stand 1 voor een kleine en stand 5 voor een grote instelling staat.

Stel de draagring zo in, dat de hoofdkap comfortabel en stevig zit en er een optimaal zicht wordt bereikt.

2.7.2 Hoofdkap aandoen



WAARSCHUWING

Gevaar door zuurstofgebrek en CO₂-vergiftiging!
Doe de hoofdkap pas aan wanneer deze met het ademluchttoestel verbonden is en er ademlucht beschikbaar is.

1. Transportfolie van het vizier verwijderen.
2. Hoofdkap opzetten.
De draagring ligt midden op het voorhoofd en loopt om het hoofd. Het gelaatsmanchet loopt onder de kin, boven de oren en langs het achterhoofd.
3. Let erop dat de draagring zich volledig binnen het afdichtingsbereik bevindt.
4. Pasvorm van de hoofdkap controleren. De hoofdkap moet dicht, strak en comfortabel zitten. Om het draagcomfort te vergroten, eventueel het snelverstelsysteem nastellen.
5. Bij de lange hoofdkappen desgewenst de onderste laag van de kraag in de veiligheidskleding steken.

2.8 Na gebruik



WAARSCHUWING

Gevaar door zuurstofgebrek en CO₂-vergiftiging!

Schakel het ademluchttoestel niet uit wanneer de hoofdkap nog wordt gedragen.

1. Hoofdkap afdoen:
 - a. Met de vingers de handgreeplussen vastpakken.
 - b. De hoofdkap eerst over de kin en daarna over het hoofd trekken.
2. Zo nodig de hoofdkap reinigen en desinfecteren (zie hoofdstuk 3.1 op pagina 44).

3 Onderhoud

3.1 Reiniging en desinfectie



VOORZICHTIG

Mogelijke beschadiging van onderdelen!

Voor het reinigen en desinfecteren uitsluitend de beschreven methoden toepassen en de genoemde reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Andere middelen en methoden, doseringen en inwerklijden kunnen onderdelen beschadigen.

Gevaar voor de gezondheid!

Onverdunde middelen zijn schadelijk voor de gezondheid bij direct contact met ogen of huid. Bij werkzaamheden met deze middelen moeten een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen worden gedragen.

Procedure bij standaardkap:

1. Hoofdkap met lauw zeepsop reinigen en met helder water afspoelen.
2. Hoofdkap droogvegen of aan de lucht laten drogen. Tegen direct zonlicht afschermen.

Procedure bij premiumkap:

1. Alle componenten met lauwwarm water, waaraan Sekusept® Cleaner is toegevoegd, en een zachte doek reinigen (temperatuur: max. 30 °C, concentratie afhankelijk van mate van verontreiniging: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.

1) Sekusept® is een gedeponeerd handelsmerk van Ecolab Deutschland GmbH

3. Een desinfectiebad van water en Incidin® Rapid prepareren (temperatuur: max. 30 °C, concentratie: 1,5 %)¹⁾.
4. Alle componenten die moeten worden gedesinfecteerd in het desinfectiebad leggen (duur: 15 minuten).
5. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.
6. Alle componenten aan de lucht of in de droogkast laten drogen (temperatuur: max. 60 °C). Tegen direct zonlicht afschermen.

3.2 Onderhoudswerkzaamheden

3.2.1 Zweetband vervangen

- Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding C)
1. Neem de oude zweetband van de draagring af.
 2. Bevestig een nieuwe zweetband aan de haak van de draagring.

3.2.2 Beschermingsfolie vervangen

- Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding D)
1. Verwijder, indien aanwezig, de oude beschermingsfolie.
 2. Neem zo nodig het vizier af met een vochtige doek en droog het af met een zachte doek.
 3. Beschermd papier van het plakband van de nieuwe beschermingsfolie aftrekken (afbeelding D-1).
 4. Al naar gelang het type hoofdkap de uitsparingen van de beschermingsfolie (bij standaardkap) of bovenkant van de beschermingsfolie (bij premiumkap) uitlijnen met de bovenkant van het vizier.
 5. Nieuwe beschermingsfolie op het vizier plakken.
 6. Transportfolie van de beschermingsfolie aftrekken (afbeelding D-2).

4 Transport

Transport in originele verpakking.

5 Opslag

Berg de hoofdkap droog en vrij van vuil op in de originele verpakking en bescherm deze tegen direct zonlicht en warmtestraling.

6 Afvoeren

Voer het product af conform de geldende voorschriften.

1) Incidin® is een gedeputeerd handelsmerk van Ecolab USA Inc.

7 Technische gegevens

Bedrijfstemperatuur:	-10 °C tot 60 °C
Bedrijfsluchtvochtigheid:	< 95 % relatieve luchtvochtigheid
Aanbevolen opslagtemperatuur:	-20 °C tot 70 °C
Opslagluchtvochtigheid:	< 95 % relatieve luchtvochtigheid
Materiaal:	
Vizier:	PC
Standaardmateriaal:	PP/PE
Premiummateriaal:	PA, met PU-coating
Beschermingsfolie:	PET
Hoofdmaat:	52 cm tot 59 cm (maat S/M)
Hoofdmaat:	57 cm tot 64 cm (maat L/XL)

8 Bestellijst

Aanduiding en omschrijving	Bestelnr.
Dräger X-plore 8000 standaardkap, kort (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 standaardkap, kort (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 standaardkap, lang (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 standaardkap, lang (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 premiumkap, kort (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 premiumkap, kort (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 premiumkap, lang (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 premiumkap, lang (L/XL)	R59870

Toebehoren

Beschermingsfolie voor X-plore 8000 hoofdkap	R59863
--	--------

Onderdelen

Zweetband voor X-plore 8000 standaardkap	R59853
Zweetband voor X-plore 8000 premiumkap	R59862

Reinigings- en desinfectiemiddel

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 l	7904071
Incidin® Rapid, 6 L andere recipiënten op aanvraag	R61880

1 For din sikkerhed

1.1 Generelle sikkerhedshenvisninger

- Før dette produkt tages i brug, skal denne brugsanvisning og vejledningerne til de tilhørende produkter læses grundigt igennem.
- Følg nøje brugsanvisningen. Brugerne skal forstå anvisningerne helt og følge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Brugerne bærer ansvaret for opbevaring og kyndig anvendelse.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må benytte dette produkt.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må kontrollere, reparere og vedligeholde produktet.
- Der må kun anvendes originale Dräger-dele ved vedligeholdelsen. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
- Fejlbehæftede eller ufuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
- Informer Dräger, hvis produktet eller dele af produktet svigter.

1.2 Betydning af varselstegn

Følgende varselstegn bruges i dette dokument til at markere og understrege den tilhørende varselstekst, som kræver særlig opmærksomhed af bruger. Varselstegnenes betydning er defineret således:



ADVARSEL

Henviser til en potentiel faresituation, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.



FORSIGTIG

Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for kvæstelser eller skader på produktet eller miljøet, hvis denne fare ikke undgås. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.



BEMÆRK

Yderligere information vedrørende brug af produktet.

2 Beskrivelse

2.1 Produktoversigt

- Illustration på udklapsiden (fig. A)

1	Svederem	7	Quickjustering (indstilling til hovedomfang)
2	Maskerude	8	Ophængningsstroppe
3	Ansigtsmanchet	9	Bærering
4	Halskrave, dobbelt lag (lang hætte)	10	Quickjustering (indstilling til hovedhøjde)
5	Anlægningssstroppe		
6	Slangetilslutning		

Hætterne fås som standard- og premiumhætter og i korte og lange varianter. Alle hætter fås i størrelserne S/M og L/XL.

Premiumhætter har et større synsfelt og er fremstillet i et mere holdbart materiale.

De lange hætter er forsynet med den dobbeltlagede halskrave.

Som tilbehør fås en beskyttelsesfolie. Beskyttelsesfolien klæbes på maskeruden og beskytter ruden mod ridser, farvepartikler og støv.

2.2 Beskrivelse af funktionen

Dräger X-plore® 8000¹⁾ hætten fungerer som åndedrætstilslutning til åndedrætsværn. Den stiller åndemiddelluftens til rådighed via åndedrætsværnet.

Airflowen sker gennem en åndedrætsslange på bagsiden af hætten. Åndemiddelluftens strømmer bag fra og over brugerens hoved til indåndingsområdet. Det dannede tryk modvirker indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft.

2.3 Anvendelsesformål

Hætterne er beregnet til åndedrætstilslutning til anvendelse med turboenheden X-plore 8000 og trykluftslangeapparatet Dräger X-plore 9300.

2.4 Anvendelsesbegrænsninger

Beskyttelsesvirkningen kan påvirkes af følgende faktorer:

- Høj vindhastighed og kraftig sidevind
- Brillestænger eller skæg i området ved ansigtsmanchetten

2.5 Godkendelser

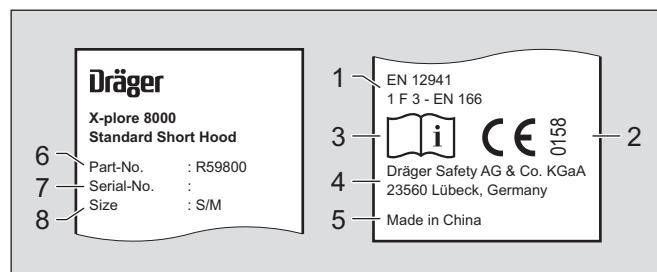
Hætterne opfylder direktivet om personligt beskyttelsesudstyr 89/686/EØF. For informationer om de respektive systemgodkendelser, se brugsanvisningen til åndedrætsværnsystemet nævnt i kapitel 2.3.

Selve hætterne er godkendt iht. EN 166: 2002-04.

2.6 Symbolforklaring og typeidentisk mærkning

2.6.1 Etiket

Den viste etiket er et eksempel. Oplysningerne varierer alt efter hættetype.



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Godkendelsesmærkning | 5 | Produktionsland |
| 2 | CE-mærkning | 6 | Artikelnummer (eksempel) |
| 3 | Symbol "Se
brugsanvisningen" | 7 | Serienummer |
| 4 | Producent | 8 | Størrelse |

1) X-plore® er et indregistreret Dräger-varemærke.

Forkortelsernes betydning i godkendelsesmærkningen:

- 1 Optisk klasse
- F Beskyttelse mod lette stød
- 3 Beskyttelse mod dråber og stænk fra væsker

Informationer fremstillingsåret

Det 3. bogstav i fabrikationsnummeret angiver fremstillingsåret: F = 2014, G = bortfalder, H = 2015, I = bortfalder, J = 2016, K = 2017 osv. Eksempel: Serienummer ARFH-0054: Det tredje bogstav er F altså er fremstillingsåret 2014.

2.6.2 Emballage



Overhold brugsanvisningen



Maksimal opbevaringsluftfugtighed



Område for opbevaringstemperatur

2.7 Forberedelser til brugen

Følgende aktiviteter skal foretages inden brugen:

1. Kontrollér hætten for skader. Bortskaft beskadigede hætter.
2. Indstil hætten til den rigtige størrelse (se kapitel 2.7.1 på side 49).
3. Fjern transportfolie fra maskeruden.
4. Montér evt. en beskyttelsesfolie (se kapitel 3.2.2).
5. Tilslut hætten til åndedrætsværnet. Kontrollér, at enheden er tændt, og at der er åndemiddelluft til rådighed.
6. Tag hætten på (se kapitel 2.7.2 på side 49).

2.7.1 Indstil hætten til den rigtige størrelse

► Illustration på udklapsiden (fig.B)

1. Vælg størrelse ud fra tabellen (se kapitel 7 på side 52).

BEMÆRK

Målene i størrelsestabellen fungerer som vejledende værdier. Ved valg af hætte skal man være opmærksom på, at den skal sidde tæt og behagligt.

2. Indstil bæreringen ved hjælp af quickjusteringen. Tryk spændet sammen i siderne og bring det nummererede bånd til den ønskede position.
 - Indstilling af hovedomkredsen: Tallene er til orientering og svarer til hovedomkredsen i centimeter.
 - Indstilling af hovedhøjden: Tallene er til orientering, hvor trin 1 står for en lille og trin 5 for en stor indstilling.

Indstil bæreringen så hætten sidder bekvemt og sikkert, og man har optimalt udsyn.

2.7.2 Anlægning af hætte

ADVARSEL

Fare på grund af iltmangel og CO₂-forgiftning!

Tag først hætten på, når den er forbundet med åndedrætsværnet og der er åndemiddelluft til rådighed.

1. Fjern transportfolien fra maskeruden.
2. Sæt hætten på.

Bæreringen skal ligge midt på panden og løber rundt om hele hovedet. Ansigtshættens bånd løber langs hagen, ovenover ørerne og langs baghovedet.

3. Vær opmærksom på, at bæreringen skal slutte fuldstændig tæt til i tætningsområdet.
4. Kontrollér, at hætten sidder korrekt. Hætten skal sidde, så den er tæt, sikker og bekvem at have på. For at øge bærekomforten kan quickjusteringen eventuelt efterjusteres.
5. Ved de lange hætter kan man, hvis man ønsker det, sætte den nederste del af halskraven ind i beskyttelsestøjet.

2.8 Efter brug



ADVARSEL

Fare på grund af iltmangel og CO₂-forgiftning!

Sluk ikke åndedrætsværnet, så længe du har hætten på.

1. Tage hætten af:
 - a. Tag fat i anlægningsstropperne med fingrene.
 - b. Hætten trækkes først over hagen og derefter over hovedet.
2. Rengør og desinficer hætten ved behov (se kapitel 3.1 på side 50).

3 Vedligeholdelse

3.1 Rengøring og desinfektion



FORSIGTIG

Mulige skader på komponenter!

Brug kun den beskrevne fremgangsmåde ved rengøring og desinficering og anvend kun de nævnte rengørings- og desinfektionsmidler. Andre midler og fremgangsmåder, doseringer og virketider kan beskadige komponenter.

Sundhedsfare!

Ufortyndede midler er sundhedsskadelige ved direkte kontakt med øjne eller hud. Ved arbejdet med disse midler skal man bære beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.

Fremgangsmåde ved standardhætte:

1. Rengør hætten med lunkent sæbevand og skyl med rent vand.
2. Tør hætten af eller lad den lufttørre. Beskyt mod direkte sollys.

Fremgangsmåde ved premiumhætte:

1. Alle dele skyldes med lunkent vand tilsat Sekusept® Cleaner og rengøres med en blød klud (temperatur: maks. 30 °C, koncentration alt efter grad af tilsmudsning: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
3. Forbered et desinfektionsbad af vand og Incidin® Rapid (temperatur: maks. 30 °C, koncentration: 1,5 %)²⁾.
4. Læg alle dele, der skal desinficeres, ned i desinfektionsbadet (varighed: 15 minutter).

1) Sekusept® er et registreret varemærke fra Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® er et registreret varemærke fra Ecolab USA Inc.

5. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
6. Lad alle dele lufttørre eller i et tørreskab (temperatur: maks. 60 °C).
Beskyt mod direkte sollys.

3.2 Vedligeholdelse

3.2.1 Udskift svederem

► Illustration på udklapsiden (fig.C)

1. Tag den gamle svederem af bæreringen.
2. Sæt en ny svederem fast i bæreringens kroge.

3.2.2 Udskift beskyttelsesfolie

► Illustration på udklapsiden (fig.D)

1. Fjern beskyttelsesfolien, hvis en sådan er påsat.
2. Tør maskeruden af ved behov med en fugtig klud og tør af med en blød klud.
3. Træk beskyttelsespapiret af de selvklæbende områder på den nye beskyttelsesfolie (fig. D-1).
4. Alt efter hættetype skal beskyttelsesfoliens udskæringer (ved standardhætte) eller beskyttelsesfoliens overkant (ved premiumhætte) justeres på overkanten af maskeruden.
5. Klæb den nye beskyttelsesfolie på maskeruden.
6. Træk transportfolien af beskyttelsesfolien (fig. D-2).

4 Transport

Transport i original emballage.

5 Opbevaring

Opbevar hætten tørt og beskyttet mod snavs i den originale indpakning og beskyttet mod direkte sollys og varme.

6 Bortskaffelse

Bortskaf produktet iht. gældende forskrifter.

7 Tekniske data

Arbejdstemperatur:	-10 °C til 60 °C
Arbejdsluftfugtighed:	< 95 % relativ fugtighed
Anbefalet opbevaringstemperatur:	-20 °C til 70 °C
Opbevaringsluftfugtighed:	< 95 % relativ fugtighed
Materiale:	
Maskerude:	PC
Standardmateriale:	PP/PE
Premiummateriale:	PA, PU-belægning
Beskyttelsesfolie:	PET
Hovedomkreds:	52 cm til 59 cm (str. S/M)
Hovedomkreds:	57 cm til 64 cm (str. L/XL)

8 Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
Dräger X-plore 8000 standardhætte, kort (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 standardhætte, kort (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 standardhætte, kort (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 standardhætte, lang (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 premiumhætte, kort (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 premiumhætte, kort (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 premiumhætte, lang (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 premiumhætte, lang (L/XL)	R59870

Tilbehør

Beskyttelsesfolie til X-plore 8000 hætte	R59863
--	--------

Reservedele

Svederem til X-plore 8000 standardhætte	R59853
Svederem til X-plore 8000 premiumhætte	R59862

Rengørings- og desinfektionsmiddel

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 l	7904071
Incidin® Rapid 6 l andre beholdere på forespørgsel	R61880

1 Turvallisuusohjeita

1.1 Yleisiä turvallisuusohjeita

- Ennen tuotteen käyttöä on tämä käyttöohje ja käytetyn hengityssuojalaitteen käyttöohjeet luettava huolellisesti.
- Käyttöohjetta on tarkoin noudatettava. Käyttäjän täytyy täysin ymmärtää nämä ohjeet ja noudattaa niitä tarkalleen. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
- Käyttöohjetta ei saa hävittää. On varmistettava, että käyttäjät huolehtivat sen säilytyksestä ja asianmukaisesta käytöstä.
- Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilökunta saa käyttää tuotetta.
- Tätä tuotetta koskevia paikallisia ja maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.
- Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilökunta saa suorittaa tämän tuotteen tarkastuksen, korjauksen ja huollon.
- Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osiä. Muuten tuote ei välttämättä enää toimi oikein.
- Älä käytä viallisia tai epätäydellisiä tuotteita. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.

1.2 Varoitusmerkkien merkitykset

Tässä käyttöohjeessa on käytetty seuraavia varoitusmerkkejä ilmaisemaan ja korostamaan kohtia, jotka käyttäjän on erityisen tärkeää ottaa huomioon. Varoitusmerkkien merkitykset ovat seuraavat:



VAROITUS

Viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen. Jos sitä ei välitetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakavia vammoja.



HUOMIO

Viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen. Jos vaaraa ei välitetä, seurauksena voi olla vammoja tai tuote- tai ympäristövahinkoja. Voidaan käyttää varoittamaan myös epäasiangan mukaisesta käytöstä.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Kuvaus

2.1 Yleiskuva tuotteesta

► Kuva käänösvullalla (kuva A)

1	Hikinauha	7	Pikasäätiöjärjestelmä
2	Visiiri		(ympärysmitan säättö)
3	Kasvottiviste	8	Ripustuslenkki
4	Kaksinkertainen kaulasuojuus (pitkä huppu)	9	Pääpanta
5	Pukemis- ja riisumislenkit	10	Pikasäätiöjärjestelmä (korkeuden säättö)
6	Letkuliihtäntä		

Hupuja on saatavana Standard- ja Premium-huppuina ja molemmat pitkänä tai lyhyenä versiona. Kaikki huput on saatavana koossa S/M ja L/XL.

Premium-hupuissa on suurempi näkökenttä ja ne on valmistettu kestävämmästä materiaalista.

Pitkissä hupuissa on kaksinkertainen kaulasuojus.

Lisätarvikkeena on saatavana suojakalvo. Suojakalvo kiinnitetään visiiriin ja se suojaa visiiriä naarmuilta, maalihiukkasilta ja pölyltä.

2.2 Toiminnan kuvaus

Dräger X-plore® 8000¹⁾-huppu toimii päähineenä hengityksensuojaimeissa. Se ohjaa hengityksensuojaimen syöttämän hengitysilman käyttöön.

Hengitysilman syöttö tapahtuu hupun taakse liitetyn hengitysletkun kautta. Hengitysilma virtaa pään yli hengitysvyöhykkeelle. Syntyvä ylipaine estää epäpuhtaan ilman pääsyn suojaimen sisään.

2.3 Käyttötarkoitus

Huput on tarkoitettu käytettäväksi päähineenä puhallinsuojaimen Dräger X-plore 8000 ja paineilmaletkulaitteen Dräger X-plore 9300 kanssa.

2.4 Käyttötarkoituksen rajoitukset

Suojavaikutusta voivat heikentää seuraavat tekijät:

- Suuret tuulen nopeudet ja voimakas sivutuuli
- Silmälasiensangat tai parrat kasvotivisteiden alueella

2.5 Hyväksynnät

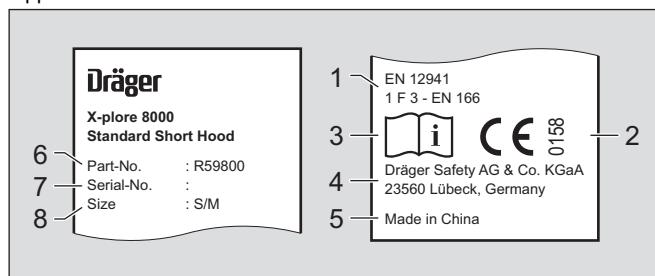
Huput täyttävät henkilökohtaisia suojaravusteita koskevan direktiivin 89/686/ETY vaatimukset. Tietoa vastaavista järjestelmähyyväksyn-nöistä löytyy luvussa 2.3 mainittujen hengityssuoja-järjestelmien käyt-töohjeesta.

Itse huput on hyväksytyt standardin EN 166 2002-04.

2.6 Symbolien merkitykset ja tyypikohtaiset tunnukset

2.6.1 Etiketti

Kuvassa oleva etiketti on esimerkki. Tiedot vaihtelevat hupun typistä riippuen.



00233413.eps

1) X-plore® on Drägerin rekisteröimä tavaramerkki.

Hyväksyntämerkinnän lyhenteen merkitys:

- 1 Optinen luokka
- F Suojaaa matalaenergisiltä iskuilta
- 3 Suojaaa nestepisaroilta ja -roiskeilta

Tietoja valmistusvuodesta

Valmistusnumeron 3. kirjain ilmaisee valmistusvuoden: F = 2014, G = jää pois, H = 2015, I = jää pois, J = 2016, K = 2017 jne. Esimerkki: Valmistusnumero ARFH-0054: Kolmas kirjain on F, valmistusvuosi on siis 2014.

2.6.2 Pakaus



Noudata käyttöohjetta



Maksimaalinen varastointi-ilmankosteus



Varastolämpötila-alue

2.7 Käytön valmistelu

Suorita seuraavat toimet ennen käyttöä:

1. Tarkasta huppu vaurioiden varalta. Hävitä vaurioituneet huput.
2. Säädä huppu oikeaan kokoon (katso luku 2.7.1 sivulla 55).
3. Poista suojaolio visiiristä.
4. Asenna suojakalvo tarvittaessa (katso luku 3.2.2).
5. Liitä huppu hengityssuojaimeen. Varmista, että laite on kytetty päälle ja hengitysilmaa on käytössä.
6. Pue huppu (katso luku 2.7.2 sivulla 55).

2.7.1 Hupun säätäminen oikeaan kokoon

- Kuva käänösivulla (kuva B)
- 1. Valitse koko taulukon mukaan (katso luku 7 sivulla 57).



OHJE

Kokotaulukossa olevat mitat on tarkoitettu ohjeellisiksi arvoiksi. Huomioi huppuva valitessasi tiivis istuvuus ja mukavuus.

2. Säädä pääpanta pikasäätimien avulla. Paina sitä varten solkeaa yhteen sivulta ja vedä numeroitu hihna haluttuun kohtaan.
 - Päänympäryksen säätö: Luvut on tarkoitettu suuntaa antaviksi ja vastaavat päänympäristä senttimetrinä (cm).
 - Pään korkeuden säätö: Luvut on tarkoitettu suuntaa antaviksi, jolloin taso 1 tarkoittaa pienää ja taso 5 suurta säätöä.

Säädä pääpanta niin, että huppu on paikoillaan mukavasti ja varmasti ja että ihanteellinen näkyvyys saavutetaan.

2.7.2 Hupun pukeminen



VAROITUS

Hapenpuutteen ja CO₂-myrkyksen vaara!

Pue huppu vasta, kun se on liitetty hengityssuojaimeen ja hengitysilmaa on saatavilla.

1. Poista suojaolio visiiristä.
2. Vedä huppu päähäsi. Pääpanta on keskellä otsaa ja kulkee pään ympäri. Kasvottiviste kulkee leuan alta, korvien yläpuolelta ja takaraivoa pitkin.
3. Varmista, että pääpanta on täysin tiivistysalueen sisällä.
4. Tarkasta hupun istuvuus. Hupun on istuttava tiiviisti, varmasti ja mukavasti. Kantomukavuutta voidaan tarvittaessa lisätä jälkisäättämällä pikasäätörjärjestelmää.
5. Työnnä halutessasi pitkän hupun helma suojavaatetuksen alle.

2.8 Käytön jälkeen



VAROITUS

Hapenpuutteen ja CO₂-myrkyksen vaara!

Älä kytke hengityssuojausta pois päältä hupun ollessa vielä päässä.

1. Hupun riisuminen:
 - a. Ota sormilla kiinni pukemis- ja riisumisenkestää.
 - b. Vedä huppu ensiksi leuan ja sitten pään yli.
2. Puhdista ja desinfioi huppu tarvittaessa (katso luku 3.1 sivulla 56).

3 Huolto

3.1 Puhdistus ja desinfointi



HUOMIO

Orien vahingoittumisen vaara!

Käytä puhdistukseen ja desinfointiin ainoastaan kuvattuja menetelmiä ja mainitutua puhdistus- ja desinfointiaineita. Muut aineet ja menetelmät, annostelut ja vaikutusajat voivat vahingoittaa osia.

Terveysvaara!

Laimentamattomat aineet ovat terveydelle haitallisia, jos ne joutuvat suoraan kosketukseen silmien tai ihmän kanssa.

Näiden aineiden kanssa työskenneltäessä on käytettävä suojalaseja ja suojakäsineitä.

Standard-hupun puhdistus:

1. Puhdista huppu haalealla saippuavedellä ja huuhele puhtaalla vedellä.
2. Pyyhi huppu kuivaksi tai anna kuivua ilmassa. Suojaa suoralta auringonvalolta.

Premium-hupun puhdistus:

1. Puhdista kaikki osat haalealla vedellä, johon on lisätty Sekusept® Cleaner -puhdistusainetta, ja pehmeällä liinalla (lämpötila: maks. 30 °C, pitoisuus likaisuuksasteen mukaan: 0,5 - 1 %) ¹⁾.
2. Huuhele kaikki osat huolellisesti juoksevassa vedessä.
3. Valmistaa desinfointikylpy vedestä ja Incidin® Rapid - desinfointiaineesta (lämpötila: maks. 30 °C, pitoisuus: 1,5 %) ²⁾.
4. Aseta kaikki desinfioitavat osat desinfointiliuokseen (vaikutusaika: 15 minuuttia).
5. Huuhele kaikki osat huolellisesti juoksevassa vedessä.
6. Anna kaikkien osien kuivua vapaasti ilmassa tai kuivauskaapissa (lämpötila: maks. 60 °C). Suojaa suoralta auringonvalolta.

3.2 Huoltotyöt

3.2.1 Hikinauhan vaihtaminen

► Kuva kääntösivulla (kuva C)

1. Irrota vanha hikinauha pääpannasta.
2. Kiinnitä uusi hikinauha pääpannan hakasiin.

1) Sekusept® on Ecolab Deutschland GmbH -yhtiön rekisteröimä tavaramerkki.

2) Incidin® on Ecolab USA Inc.:n rekisteröity tavaramerkki

3.2.2 Suojakalvon vaihtaminen

► Kuva käänösvillulla (kuva D)

1. Poista vanhat suojakalvet, mikäli olemassa.
2. Pyyhi visiiri tarvittaessa kostealla liinalla ja kuivaa pehmeällä liinalla.
3. Irrota suojapaperi uuden suojakalvon liimaraidoista (kuva D-1).
4. Kohdista hupun tyypin mukaan suojakalvon aukot (Standard-hupussa) tai suojakalvon yläreuna (Premium-hupussa) visiirin yläreunaan.
5. Kiinnitä uusi suojakalvo visiirin ulkopinnalle.
6. Irrota suojaolio suojakalvosta (kuva D-2).

4 Kuljetus

Kuljetus alkuperäispakkauksessa.

5 Säilytys

Säilytä huppu täysin asennettuna alkuperäispakkauksessa kuivana ja puhtaana suojassa suoralta auringon- ja lämpösäteilyltä.

6 Jätehuolto

Tuote on hävitettävä voimassa olevien määräysten mukaan.

7 Tekniset tiedot

Käyttölämpötila:	-10 °C ... 60 °C
Ilmankosteus käytön aikana:	< 95 % suhteellinen kosteus
Suositeltu varastointilämpötila:	-20 °C ... 70 °C
Varastointi-ilmankosteus:	< 95 % suhteellinen kosteus
Materiaali:	
Visiiri:	PC
Standard-huput:	PP/PE
Premium-huput:	PA, PU-pinnoitettu
Suojakalvo:	PET
Päänympärys:	52 cm ... 59 cm (koko S/M)
Päänympärys:	57 cm ... 64 cm (koko L/XL)

8 Tilausluettelo

Nimike ja kuvaus	Tilausnro
Dräger X-plore 8000 Standard-huppu, lyhyt (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 Standard-huppu, lyhyt (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 Standard-huppu, pitkä (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 Standard-huppu, pitkä (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 Premium-huppu, lyhyt (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 Premium-huppu, lyhyt (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 Premium-huppu, pitkä (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 Premium-huppu, pitkä (L/XL)	R59870

Lisätarvikkeet

Suojakalvo X-plore 8000 -hupulle	R59863
----------------------------------	--------

Varaosat

Hikinauha X-plore 8000 -Standard-hupulle	R59853
Hikinauha X-plore 8000 -Premium-hupulle	R59862

Puhdistus- ja desinfointiaineet

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L muut pakkauskoot pyynnöstä	R61880

1 Sikkerhetsregler

1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningene for det anvendte pusteapparatet nøyne før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen nøyne. Brukeren må forstå anvisningen helt og følge den nøyne. Produktet skal anvendes i henhold til angitt bruksformål.
- Ikke kast bruksanvisningen. Brukeren skal sørge for trygg oppbevaring og korrekt bruk.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal bruke produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikehold. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdeler.

1.2 Betydning av advarsler

De følgende advarslene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve tekster som krever økt oppmerksomhet fra brukerens side. Betydning av advarslene er definert som følger:



ADVARSEL

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.



FORSIKTIG

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til personskader eller skader på produkt eller miljø. Kan også brukes som advarsel mot ikke forskriftsmessig bruk.



ANVISNING

Ekstra informasjon om bruk av produktet.

2 Beskrivelse

2.1 Produktoversikt

► Visning på utfoldingssiden (figur A)

1	Svettebånd	7	Hurtigreguleringssystem (innstilling for hodediameter)
2	Glass	8	Opphengssløyfe
3	Ansiktsmansjett	9	Bærering
4	Dobbeltlags smekke (lange hetter)	10	Hurtigreguleringssystem (innstilling for hodehøyde)
5	Sløyfer for å ta på og av		
6	Slangekobling		

Hettene finnes som standard og premium hette, og begge som kort eller lang variant. Alle hettene kan leveres i størrelsene S/M og L/XL.

Premium hette har et større synsfeltet og er laget i et kraftigere materiale.

De lange hettene har en dobbelt smekke.

Beskyttelsesfolie kan leveres som tilbehør. Beskyttelsesfolien festes på glasset med trykknappene og beskytter mot riper, fargepartikler og støv.

2.2 Funksjonsbeskrivelse

Dräger X-plore® 8000¹⁾ hetten brukes som pustetilkobling for pusteapparater. Det leverer pusteluft levert via pusteapparatet.

Pusteluftforsyningen skjer ved en pusteslange på baksiden av hetten. Pustelufta strømmer bakfra over hodet til pusteområdet for brukeren. Overtrykket som oppstår motvirker innntrengning av skadelig omgivelsesluft.

2.3 Bruksområde

Hettene er ment for pustetilkobling for bruk med viftefilterapparat Dräger X-plore 8000 og trykkluftslangeapparatet Dräger X-plore 9300.

2.4 Begrensninger av bruksområde

Beskyttelsesvirkningen kan påvirkes av følgende faktorer:

- Høye vindhastigheter og kraftig sidevind
- Brillestenger eller skjegg i området ved ansiktsmansjetten

2.5 Godkjennelser

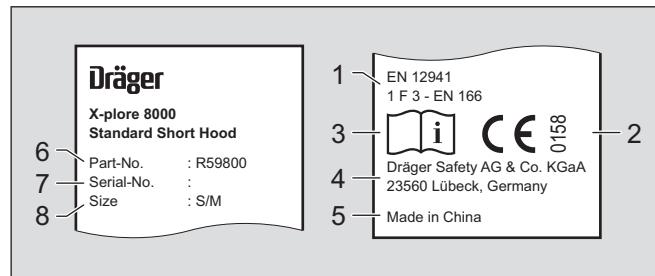
Hettene oppfyller retningslinjen for personlig verneutstyr 89/686/EØS. For informasjon om de aktuelle systemgodkjennelser se bruksanvisningen for pustebeskyttelsessystemene nevnt i kapittel 2.3.

Hettene er selv godkjent i samsvar med EN 166: 2002-04.

2.6 Symbolforklaring og typeidentisk merking

2.6.1 Etikett

Den viste etiketten er et eksempel. Angivelsene varierer etter typen av hette.



00233413.eps

- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Godkjenningsmerking | 5 | Produksjonsland |
| 2 | CE--merking | 6 | Saksnummer (eksempel) |
| 3 | Symbol "Følg
bruksanvisningen" | 7 | Produksjonsnummer |
| 4 | Produsent | 8 | Størrelse |

Betydning av kortformer i godkjenningsmerkingen:

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 | Optisk klasse |
| F | Beskytter mot støt med lav energi |
| 3 | Beskytter mot dråper og væskesprut |

1) X-plore® er et registrert varemerke for Dräger.

Informasjon om produksjonsår

Produksjonsåret følger av 3. bokstav i produksjonsnummeret: F = 2014, G = bortfaller, H = 2015, I = bortfaller, J = 2016, K = 2017 osv. Eksempel: Produksjonsnummer ARFH-0054: 3. bokstav er F, altså produksjonsår 2014.

2.6.2 Emballasje



Følg bruksanvisningen



Maksimal lagringsfuktighet



Område for lagringstemperatur

2.7 Forberedelser for bruk

Følgende oppgaver skal gjennomføres før bruk:

1. Kontroller hetten for skader. Kast hetter med skader.
2. Still inn hetten til riktig størrelse (se kapittel 2.7.1 på side 61).
3. Fjern transportfolien fra glasset.
4. Monter evt. beskyttelsesfolie (se kapittel 3.2.2).
5. Koble hetten til pusteapparatet. Forsikre deg om at apparatet er slått på og leverer pusteluft.
6. Ta på hetten (se kapittel 2.7.2 på side 61).

2.7.1 Still inn hetten til riktig størrelse

► Visning på utfoldingssiden (figur B)

1. Velg størrelse fra tabellen (se kapittel 7 på side 63).



ANVISNING

Målene i størrelsestabellen er retningsgivende verdier. Ved valg av hette, pass på at den sitter tett og komfortabelt.

2. Still inn bæreringen ved hjelp av hurtigreguleringssystemet. Trykk da sammen klemmene på siden og sett det nummererte båndet i ønsket posisjon.
 - Innstilling av hodediameter: Tallene brukes for orientering og tilsvarer hodediameter i centimeter.
 - Innstilling av hodehøyde: Tallene brukes for orientering, der trinn 1 står for liten og trinn 5 står for stor innstilling.

Still inn bæreringen slik at hetten sitter komfortabelt og sikkert og gir en optimal sikt.

2.7.2 Ta på hetten



ADVARSEL

Fare fra oksygenmangel og CO₂-forgiftning!

Ta først på hetten når den er tilkoblet et pusteapparat og det leveres pusteluft.

1. Fjern transportfolien fra glasset.
2. Sette på hetten.
Bæreringen er midt på pannen og ligger an rundt hodet. Ansiktsmansjetten ligger an rundt haken, over ørene og langs bakhodet.
3. Pass da på at bæreringen ligger helt innenfor tetningsområdet.

4. Kontroller at hetten sitter godt. Hetten skal sitte tett, sikkert og komfortabelt. For å øke brukskomforten, etterjuster eventuelle hurtigreguleringssystemet.
5. Ved lange hetter, stikk underste lag av smekken inn under vernetøyet om du ønsker det.

2.8 Etter bruk



ADVARSEL

Fare fra oksygenmangel og CO₂-forgiftning!

Ikke slå av pusteapparatet dersom du fortsatt har hetten på.

1. Ta av hetten:
 - a. Grip med fingrene inn i sløfene for å ta på og av.
 - b. Trekk så hetten av haken og deretter over hodet.
2. Ved behov, rengjør og desinfiser hetten (se kapittel 3.1 på side 62).

3 Vedlikehold

3.1 Rengjøring og desinfeksjon



FORSIKTIG

Mulige skader på komponenter!

Ved rengjøring og desinfeksjon, bruk kun metoder, rengjørings- og desinfeksjonsmidler som angitt. Andre midler og metoder, dosering og virketider kan skade komponentene.

Helsefare!

Ufortynnede midler vil være helsefarlige hvis de kommer i direkte kontakt med øyne eller hud. Når du arbeider med slike midler skal du bruke vernebriller og vernehansker.

Prosess ved standard hette:

1. Rengjør hetten med lunket såpevann og skyll med rent vann.
2. Tørk hetten tørr eller la den tørke i luft. Beskyttes mot direkte solstråling.

Prosess ved premium hette:

1. Rengjør alle deler med lunkent vann med tilsatt Sekusept® Cleaner og med myke kluter (temperatur: maks. 30 °C, konsentrasjon tilpasses tilsmussingsgrad: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Alle deler skylles grundig under rennende vann.
3. Klargjør et desinfeksjonsbad av vann og Incidin® Rapid (temperatur: maks 30 °C, konsentrasjon: 1,5 %)²⁾.
4. Alle deler som skal desinfiseres legges i desinfeksjonsbadet (varighet: 15 minutter).
5. Alle deler skylles grundig under rennende vann.
6. La alle deler tørke i luft eller i tørkeskap (temperatur: maks. 60 °C). Beskyttes mot direkte solstråling.

3.2 Vedlikeholdsarbeider

3.2.1 Skifte svettebånd

► Visning på utfoldningssiden (figur C)

1. Ta det brukte svettebåndet av bæreringen.
2. Fest nytt svettebånd på krokene på bæreringen.

1) Sekusept® er et registrert varemerke for Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® er et registrert varemerke for Ecolab USA Inc.

3.2.2 Skifte beskyttelsesfolie

► Visning på utfoldingssiden (figur D)

1. Ta av gammel beskyttelsesfolie, dersom montert.
2. Ved behov, vask av glasset med en fuktig klut og tørk med en myk klut.
3. Trekk beskyttelsespapiret av limstripene på den nye beskyttelsesfolien (figur D-1).
4. Alt etter type hatte, rett inn utsparingene i beskyttelsesfolien (ved standard hatte) eller overkant av beskyttelsesfolien (ved premium hatte) mot overkanten av glasset.
5. Kleb den nye beskyttelsesfolien på glasset.
6. Transportfolien trekkes av beskyttelsesfolien (figur D-2).

4 Transport

Transport i originalemballasje.

5 Lagring

Hetten oppbevares komplett montert i originalemballasjen, lagres tørt og rent og beskyttet mot sollys og varmestråling.

6 Avhending

Batteriene skal avhendes etter gjeldende forskrifter.

7 Tekniske data

Arbeidstemperatur:	-10 °C til 60 °C.
Arbeids-luftfuktighet:	< 95 % relativ luftfuktighet
Anbefalt lagringstemperatur:	-20 °C til 70 °C
Lagrings-luftfuktighet:	< 95 % relativ luftfuktighet
Materiale:	
Glass:	PC
Standard materiale:	PP/PE
Premium materiale:	PA, PU-belagt
Beskyttelsesfolie:	PET
Hodediameter:	52 cm til 59 cm (størrelse S/M)
Hodediameter:	57 cm til 64 cm (størrelse L/XL)

8 Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
Dräger X-plore 8000 Standard hette, kort (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 Standard hette, kort (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 Standard hette, lang (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 Standard hette, lang (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 Premium hette, kort (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 Premium hette, kort (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 Premium hette, lang (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 Premium hette, lang (L/XL)	R59870

Tilbehør

Beskyttelsesfolie for X-plore 8000 hette	R59863
--	--------

Reservedeler

Svettebånd for X-plore 8000 standard hette	R59853
Svettebånd for X-plore 8000 premium hette	R59862

Rengjørings- og desinfeksjonsmiddel

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L annen emballasje på forespørsel	R61880

1 För din säkerhet

1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningarna för produkten och den använda andningsapparaten noggrant före användning.
- Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas som avsett.
- Släng inte bruksanvisningen. Förvaring och korrekt användning ska säkerställas av användaren.
- Endast utbildad och fackkunnig personal får använda denna produkt.
- Lokala och nationella riktlinjer som gäller denna produkt ska följas.
- Endast utbildad och fackkunnig personal får kontrollera, reparera och underhålla denna produkt.
- Använd endast originaldelar från Dräger vid underhåll. Annars kan produktens funktion påverkas.
- Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten.
- Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.

1.2 Varningstecknens betydelse

Följande varningstecken används i detta dokument för att beteckna och lyfta fram tillhörande varningstexter som kräver ökad uppmärksamhet hos användaren. Varningstecknens betydelse definieras enligt följande:



VARNING

Potentiell risksituation.
Om inte denna undviks, kan dödsfall eller svåra personskador orsakas.



OBSERVERA

Potentiell risksituation. Om den inte undviks kan kroppsskador eller material- eller miljöskador uppkomma. Kan också användas som varning för icke fackmässig användning.



NOTERING

Kompletterande information om produktens användning.

2 Beskrivning

2.1 Produktöversikt

- Bild på den utvikningsbara fliken (bild A)

1	Svettband	7	System för snabbjustering (justering för huvudomfång)
2	Visir	8	Upphängningsöglor
3	Ansiktskrage	9	Bärring
4	Flik i dubbla lager (lång huva)	10	System för snabbjustering (justering för huvudhöjd)
5	På- och avtagningsöglor		
6	Slanganslutning		

Huvorna finns som standard och premium huva och i lång och kort version. Alla huvor är tillgängliga i storlekarna S/M och i L/XL.

Premiumhuvorna har ett större synfält och är tillverkade av ett mer slitstarkt material.

De långa huvorna har en flik i dubbla lager.

Som tillbehör tillhandahålls en skyddsfolie. Skyddsfonden klistras på visiret och skyddar mot repor, färgpartiklar och damm.

2.2 Funktionsbeskrivning

Dräger X-plore® 8000¹⁾ huvan används som andningsdel för andningsapparater. Via andningsapparaten tillhandahåller den andningsluft.

Andningsluften tillförs genom en andningssläng på huvans baksida. Andningsluften strömmar bakifrån över bärarens huvud till ansiktet. Övertrycket som skapas motverkar penetration av förorenad omgivningsluft.

2.3 Användningsändamål

Huvorna är avsedda som andningsdel för användning med fläktassisterat andningsskydd Dräger X-plore 8000 och tryckluftsanslutning Dräger X-plore 9300.

2.4 Begränsad användning

Den skyddande effekten kan påverkas av följande faktorer:

- Höga vindhastigheter och kraftig sidvind
- Glasögonbågar eller skägg under ansiktskragen

1) X-plore® är ett registrerat varumärke som tillhör Dräger.

2.5 Typgodkännande

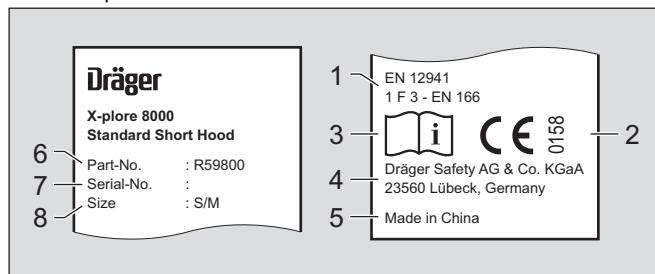
Huvorna uppfyller direktivet om personlig skyddsutrustning 89/686/EEG. Information om respektive systemgodkännande, se bruksanvisningarna till andningsskydden som anges i kapitel 2.3.

Huvorna i sig är godkända enligt EN 166: 2002 -04

2.6 Produktmärkning och symbolförklaring

2.6.1 Etikett

Avbildad etikett nedan utgör ett exempel. Uppgifterna varierar beroende på vald huva.



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Godkännandemärkning | 5 | Produktionsland |
| 2 | CE-märkning | 6 | Artikelnummer (exempel) |
| 3 | Symbol "Beakta
bruksanvisningen" | 7 | Serienummer |
| 4 | Tillverkare | 8 | Storlek |

Betydelse av beteckningar som används i märkningen av typgodkännande:

- 1 Optisk klass
- F Skydd mot stötar med låg energi
- 3 Skydd mot droppar och stänk

Information om tillverkningsåret

Tillverkningsår utläses ur den 3:e bokstaven i serienummer: F = 2014, G = ej tillämpligt, H = 2015, I = ej tillämpligt, J = 2016, K = 2017 osv.
Exempel: Serienummer ARFH-0054: Den tredje bokstaven är F, alltså tillverkningsår 2014.

2.6.2 Förpackning



Följ bruksanvisningen



Maximal luftfuktighet vid lagring



Temperaturområde vid lagring

2.7 Förberedelser för användning

Följande aktiviteter ska genomföras före användning:

1. Kontrollera eventuella skador på huvan. Skadade huvor ska kasseras.
2. Justera huvan för på korrekt storlek (se kapitel 2.7.1 på sidan 67).
3. Avlägsna transportfolien från visiret.
4. Anslut en skyddsfolie vid behov (se kapitel 3.2.2).
5. Anslut huvan till andningsapparaten. Kontrollera att apparaten är igång och andningsluft är tillgänglig.
6. Trä på huvan (se kapitel 2.7.2 på sidan 68).

2.7.1 Justera huvan för korrekt storlek.

► Bild på den utviktionsbara fliken (bild B)

1. Välj storlek enligt tabellen (se kapitel 7 på sidan 70).



NOTERING

Mätten i storlekstabellen är endast riktvärden.

När du väljer en huva ska du kontrollera att huvan sitter tätt och är bekväm.

2. Ställ in bärringen med hjälp av systemet för snabbjustering. Pressa ihop spännet på sidorna och för det numrerade bandet till önskat läge.
 - Ställa in huvudomfånget: Siffrorna är riktvärden och motsvarar huvudomfånget i centimeter.
 - Inställning av huvudhöjden: Siffrorna är riktvärden, steg 1 står för en liten inställning och steg 5 för en stor inställning.

Ställ in bärringen så att huvan sitter bekvämt och säkert och optimal sikt uppnås.

2.7.2 Trä på huvan



VARNING

Risk för syrebrist och CO₂-förgiftning!

Trä på huvan först när den är ansluten till andningsapparaten och andningsluft är tillgänglig.

1. Avlägsna transportfolien från visiret.
2. Trä på huvan.
Bärringen skall vara placerad centralt på pannan och skall löpa runt huvudet. Ansiktskragen skall sitta under hakan, ovanför öronen och längs baksidan av huvudet.
3. Kontrollera att bärringen i sin helhet är innanför ansiktskraggen.
4. Kontrollera att huvan sitter korrekt. Huvan måste sitta tätt, säkert och bekvämt. För att öka bärkomforten måste ev systemet för snabbjustering anpassas.
5. Vid behov kan flikens nedersta lager på de långa huvorna stoppas in under skyddskläderna.

2.8 Efter användning



VARNING

Risk för syrebrist och CO₂-förgiftning!

Stäng inte av andningsapparaten när huvan fortfarande bärts.

1. Ta av huvan:
 - a. Trä in fingrarna i på- och avtagningsöglorna.
 - b. Dra först huvan över hakan och därefter över huvudet.
2. Rengör och desinficera huvan därefter vid behov (se kapitel 3.1 på sidan 68).

3 Underhåll

3.1 Rengöring och desinfektion



OBSERVERA

Risk för skador på komponenter!

För rengöring och desinficering får endast de beskrivna procedurerna tillämpas och endast nämnda rengörings- och desinfektionsmedel användas. Andra medel och metoder, doseringar och exponeringstider kan skada komponenterna.

Hälsofarisk!

Outspädda medel kan vara hälsoväldiga vid kontakt med ögon eller hud. Vid arbeten med dessa medel ska därför skyddsglasögon och skyddshandskar bäras.

Procedur vid standardhuva:

1. Rengör huvan med ljummet tvål vatten och skölj med rent vatten.
2. Torka av huvan och låt den lufttorka. Skydda mot direkt solstrålning.

Procedur vid premiumhuva:

1. Rengör alla delar med en mjuk trasa och ljummet vatten med tillsats av Sekusept® Cleaner (temperatur: max. 30 °C, koncentration beroende på nedsmutsningsgrad: 0,5 - 1 %) ¹⁾.
2. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.
3. Förbered ett desinfektionsbad av vatten och Incidin® Rapid (temperatur: max. 30 °C, koncentration: 1,5 %) ²⁾.

¹⁾ Sekusept® är ett registrerat varumärke som tillhör Ecolab Deutschland GmbH

²⁾ Incidin® är ett registrerat varumärke som tillhör Ecolab USA Inc.

4. Lägg ner alla delar som måste desinficeras i desinfektionsbadet (tid: 15 minuter).
5. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.
6. Låt alla delar lufttorka eller torka i torkskåp (temperatur: max. 60 °C). Skydda mot direkt solstrålning.

3.2 Underhållsarbete

3.2.1 Byta svettbandet

- Bild på den utvikningsbara fliken (bild C)

1. Avlägsna det gamla svettbandet från bärremmen.
2. Fäst ett nytt svettband på bärringens krok.

3.2.2 Byta skyddsfonden

- Bild på den utvikningsbara fliken (bild D)

1. Avlägsna eventuellt den gamla skyddsfonden.
2. Torka av visiret med en fuktig trasa och torka därefter med en mjuk trasa.
3. Avlägsna skyddspapperet från tejpen på den nya skyddsfonden (bild D-1).
4. Beroende på huvtypen ska urtagen på skyddsfonden (standardhuva) eller skyddsfoliens överkant (premiumhuva) riktas in mot visirets överkant.
5. Klistra den nya skyddsfonden på visiret.
6. Dra av transportfolien från visiret (bild D-2).

4 Transport

Transport i originalförpackning.

5 Förvaring

Förvara huvan i originalförpackningen, torrt och smutsfritt, och skydda den mot direkt solljus och värmestrålning.

6 Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med gällande föreskrifter.

7 Tekniska data

Arbets temperatur:	-10 °C till 60 °C
Luftfuktighet vid arbete:	< 95% relativ fuktighet
Rekommenderad lagringstemperatur:	-20 °C till 70 °C
Lagringsfuktighet:	< 95 % relativ fuktighet
Material:	
Visir:	PC
Standardmaterial:	PP/PE
Premiummaterial:	PA, PU-beläggning
Skyddsfolie:	PET
Huvudomfång:	52 cm till 59 cm (stl S/M)
Huvudomfång:	57 cm till 64 cm (stl L/XL)

8 Orderlista

Beteckning och beskrivning	Ordernr
Dräger X-plore 8000 standardhuva, kort (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 standardhuva, kort (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 standardhuva, lång (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 standardhuva, lång (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 premiumhuva, kort (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 premiumhuva, kort (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 premiumhuva, lång (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 premiumhuva, lång (L/XL)	R59870

Tillbehör

Skyddsfolie X-plore 8000 huva	R59863
-------------------------------	--------

Reservdelar

Svettband X-plore 8000 standardhuva	R59853
Svettband X-plore 8000 premiumhuva	R59862

Rengörings- och desinfektionsmedel

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L andra förpackningar på förfrågan	R61880

1 Bezpieczeństwo użytkownika

1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania oraz instrukcje używanego aparatu oddechowego.
- Przestrzegać instrukcji użytkowania. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji użytkowania. Zapewnić, aby instrukcja użytkowania była w nalezyty sposób przechowywana i używana przez użytkowników.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel.
- W pracach związanych z utrzymaniem urządzenia dobrym stanie używać wyłącznie oryginalnych części firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.

1.2 Znaczenie symboli ostrzegawczych

Poniższe symbole ostrzegawcze są stosowane w niniejszym dokumencie, aby oznakować odpowiednie teksty ostrzegawcze oraz je wyróżnić. Znaczenia symboli ostrzegawczych zdefiniowane są w następujący sposób:



OSTRZEŻENIE

Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli jej się nie uniknie, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTROŻNIE

Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli jej się nie uniknie, może dojść do powstania obrażeń, lub uszkodzenia produktu, albo szkód w środowisku naturalnym. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.



WSKAZÓWKA

Dodatkowa informacja na temat zastosowania produktu.

2 Opis

2.1 Elementy produktu

► Widok na stronie okładki (ilustracja A)

1	Taśma chroniąca przed potem	7	System szybkiej regulacji
2	Szybka wizjera		(dopasowanie do obwodu głowy)
3	Uszczelka twarzowa		
4	Dwuwarstwowy śliniak (długie kaptury)	8	Pętla do zawieszania
5	Pętle do zakładania i ściągania	9	Pierścień nośny
6	Przyłącze węża	10	System szybkiej regulacji (dopasowanie do wysokości głowy)

Kaptury są oferowane w wersji Standard i Premium, a także długiej i krótkiej. Wszystkie kaptury są dostępne w rozmiarach S/M i L/XL.

Kaptury Premium są wyposażone w wizjer o większej powierzchni i wykonane z materiału o większej wytrzymałości.

Długie kaptury posiadają dwuwarstwowy śliniak.

W ramach akcesoriów dostępna jest folia ochronna. Folię ochronną mocuje na szybce wizjera i jej zadaniem jest ochrona wizjera przed zarysowaniem, uszkodzeniem, częstotliwością farby i kurzem.

2.2 Opis działania

Kaptur Dräger X-plore® 8000¹⁾ jest częścią twarzową aparatów oddechowych. Dostarcza on powietrze do oddychania, które jest doprowadzane przez aparat oddechowy.

Powietrze oddechowe doprowadzane jest wężem oddechowym z tyłu kaptura. Powietrze oddechowe przepływa od tyłu nad głową do obszaru wdychania powietrza. Tworzące się nadciśnienie chroni przed przedostawianiem się szkodliwego powietrza z otoczenia.

2.3 Przeznaczenie

Kaptury są częścią twarzową w aparacie filtrowentylacyjnym Dräger X-plore 8000 i wężowej instalacji oddechowej Dräger X-plore 9300.

2.4 Ograniczenia zakresu zastosowania

Skuteczność ochrony skraca się znaczco z powodu następujących czynników:

- Duża prędkość wiatru i silny wiatr boczny
- Zauszniki okularów lub broda w obszarze uszczelki twarzowej

2.5 Dopuszczenia

Kaptury spełniają dyrektywę w sprawie osobistego wyposażenia ochronnego 89/686/EWG. Szczegółowe informacje o stosownych dopuszczeniach systemu, zobacz instrukcję użytkowania systemu ochrony dróg oddechowych, jaki opisuje rozdział 2.3.

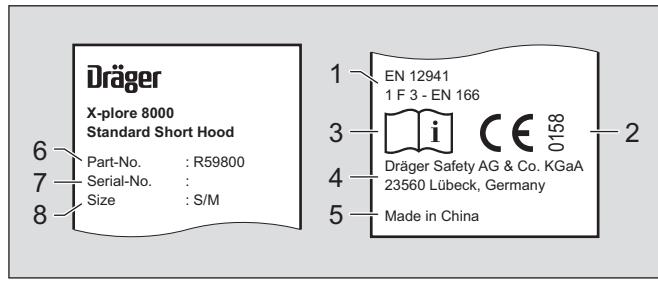
Kaptury uzyskały dopuszczenie zgodnie z normą EN 166: 2002-04.

1) X-plore® jest zarejestrowaną marką należącą do Dräger.

2.6 Wyjaśnienia symboli i identyczne oznakowania typu

2.6.1 Etykieta

Prezentowana etykieta stanowi przykład. Informacje różnią się w zależności od rodzaju kaptura.



- | | | | |
|---|--|---|--------------------|
| 1 | Identyfikator dopuszczenia | 5 | Kraj produkcji |
| 2 | Oznakowanie-CE | 6 | Nr kat. (przykład) |
| 3 | Symbol „Przestrzegać instrukcji użytkowania” | 7 | Nr seryjny |
| 4 | Producent | 8 | Rozmiar |

00233413.eps

Znaczenie skrótów w identyfikatorze dopuszczenia:

- 1 Klasa optyczna
- F Ochrona przed uderzeniami z niską energią
- 3 Ochrona przed kroplami i bryzgami cieczy

Informacja o roku produkcji

Rok produkcji odczytuje się z 3 liter numeru seryjnego: F = 2014, G = nie dot., H = 2015, I = nie dot., J = 2016, K = 2017 itp. przykład: Nr seryjny ARFH-0054: Trzecią literą jest F, czyli rok produkcji 2014.

2.6.2 Opakowanie



Należy przestrzegać instrukcji użytkowania



Maks. wilgotność powietrza przy przechowywaniu



Zakres temperatury przechowywania

2.7 Przygotowania do użytkowania

Przed przystąpieniem do użytkowania przeprowadzić następujące czynności:

1. Sprawdzić, czy na kapturze nie ma śladów uszkodzeń. Uszkodzone kaptury wyrzucić.
2. Dopasować kaptur do rozmiaru (zobacz rozdział 2.7.1 na stronie 74).
3. Ściągnąć folie transportowe z szybki wizjera.
4. Ewentualnie zamontować folię ochronną (zobacz rozdział 3.2.2).
5. Kaptur połączyć z aparatem oddechowym. Aparat musi być włączony a powietrze oddechowe doprowadzane do obszaru wdychania.
6. Założyć kaptur (zobacz rozdział 2.7.2 na stronie 74).

2.7.1 Dopasowanie kaptura do rozmiaru

► Widok na stronie okładki (ilustracja B)

1. Dobrać rozmiar do tabeli (zobacz rozdział 7 na stronie 76).



WSKAZÓWKA

Wymiary podane w tabeli rozmiarów są wartościami orientacyjnymi.

Przy dobieraniu kaptura zwracać uwagę na dobre przyleganie i komfort.

2. Pierścień nośny wyregulować za pomocą systemów szybkiej regulacji. W tym celu ścisać pasek po bokach i numerowaną taśmę ustawić w żądanym położeniu.

- Regulacja obwodu głowy: Liczby w centymetrach pomagają ustalić obwód głowy.
- Regulacja wysokości głowy: Liczby służą orientacji, gdzie zakres 1 jest ustawieniem małym a zakres 5 dużym.

Pierścień nośny ustawić w taki sposób, by kaptur był wygodnie i dobrze dopasowany, zapewniając optymalną widoczność.

2.7.2 Zakładanie kaptura



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu i zatrucia CO₂!

Kaptur założyć dopiero po połączeniu go z aparatem oddechowym i doprowadzeniu powietrza oddechowego.

1. Ściągnąć folię transportową z szybki.

2. Założyć kaptur.

Pierścień nośny znajduje się pośrodku czoła i przebiega wokół głowy. Uszczelka twarzowa przebiega pod brodą, powyżej uszu i wzdłuż tyłu głowy.

3. Zwracać uwagę na to, by pierścień nośny całkowicie przylegał w obrębie obszaru uszczelnienia.
4. Sprawdzić poprawność położenia kaptura. Kaptur musi przylegać szczelnie, mocno i wygodnie. W celu zwiększenia komfortu noszenia, w razie konieczności wyregulować system szybkiej regulacji.
5. W długich kapturach, w razie potrzeby włożyć dolną warstwę śliniaka do odzieży ochronnej.

2.8 Po użyciu



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu i zatrucia CO₂!

Nie wyłączać aparatu oddechowego, gdy kaptur jest jeszcze założony.

1. Zdejmowanie kaptura:
 - a. Chwycić palcami za pętle do zakładania i zdejmowania.
 - b. Kaptur ściągnąć, najpierw przez brodę, a następnie nad głową.
2. W razie konieczności kaptur wyczyścić i zdezynfekować (zobacz rozdział 3.1 na stronie 75).

3 Konserwacja

3.1 Czyszczenie i dezynfekcja



OSTROŻNIE

Możliwość uszkodzenia elementów!

Do czyszczenia i dezynfekcji używać wyłącznie opisanych metod i wskazanych środków czyszczących i dezynfekujących. Inne środki i metody, dozwolone ilości oraz czasy działania mogą spowodować uszkodzenie elementów.

Zagrożenie zdrowia!

Nierożcieńczone środki są w przypadku bezpośredniego kontaktu z oczami lub skórą szkodliwe dla zdrowia. Podczas prowadzenia prac z użyciem tych środków należy nosić okulary ochronne oraz rękawice ochronne.

Postępowanie w wypadku kaptura Standard:

1. Kaptur wyczyścić letnią wodą z mydłem i spłukać czystą wodą.
2. Kaptur wytrzeć do sucha lub pozostawić do wyschnięcia na powietrzu. Nie wystawiać na bezpośredni oddziaływanie promieniowania słonecznego.

Postępowanie w wypadku kaptura Premium:

1. Wszystkie części czyścić letnią wodą z dodatkiem środka Sekusept® Cleaner i miękką szmatką (temperatura: maks. 30°C, dobierając stężenie środka odpowiednio do stopnia zanieczyszczenia: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
3. Z wody i środka Incidin® Rapid przygotować roztwór do dezynfekcji (temperatura: maks. 30°C, stężenie: 1,5 %)²⁾.

1) Sekusept® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Ecolab Deutschland GmbH

4. Wszystkie części wymagające dezynfekcji umieścić w kąpieli dezynfekującej (czas trwania: 15 minut).
5. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
6. Wszystkie części wysuszyć na powietrzu lub w suszarce (temperatura: maks. 60°C). Nie wystawiać na bezpośredni oddziaływanie promieniowania słonecznego.

3.2 Prace konserwacyjne

3.2.1 Wymiana taśmy chroniącej przed potem

► Widok na stronie okładki (ilustracja C)

1. Starą taśmę chroniącą przed potem zdjąć z pierścienia nośnego.
2. Za haczyk pierścienia nośnego zaczepić nową taśmę chroniącą przed potem.

3.2.2 Wymiana folii ochronnej

► Widok na stronie okładki (ilustracja D)

1. Zdjąć starą folię ochronną, jeśli występuje.
2. W razie potrzeby przetrzeźczyć szybkę wizjera wilgotną szmatką i wysuszyć miękką szmatką.
3. Ściągnąć papierek ochronny taśm klejących nowej folii ochronnej (ilustracja D-1).
4. W zależności od rodzaju kaptura ustawić równo wycięcia folii ochronnej (wersja Standard) lub górną krawędź folii ochronnej (wersja Premium) przy górnej krawędzi szybki wizjera.
5. Nakleić nową folię ochronną na szybkę wizjera.
6. Ściągnąć folię transportową z folii ochronnej (ilustracja D-2).

2) Incidin® jest zarejestrowaną marką Ecolab USA Inc.

4 Transport

Transport w oryginalnym opakowaniu.

5 Przechowywanie

Kaptur przechowywać w oryginalnym opakowaniu w stanie zmontowania, chroniąc go przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i nagrzaniem.

6 Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

7 Dane techniczne

Temperatura pracy:	-10 °C do 60 °C
Wilgotność powietrza podczas pracy:	< 95% wilgotności względnej
Zalecana temperatura przechowywania:	-20 °C do 70 °C
Wilgotność przechowywania:	< 95% wilgotności względnej
Material:	
Szybka wizjera:	PC
Materiał standardowy:	PP/PE
Materiał Premium:	poliamid, w powłoce-poliuretanowej
Folia ochronna:	PET
Obwód głowy:	52 cm do 59 cm (rozmiar S/M)
Obwód głowy:	57 cm do 64 cm (rozmiar L/XL)

8 Lista zamówieniowa

Nazwa i opis	Nr kat.
Kaptur Dräger X-plore 8000 Standard, krótki (S/M)	R59800
Kaptur Dräger X-plore 8000 Standard, krótki (L/XL)	R59810
Kaptur Dräger X-plore 8000 Standard, długie (S/M)	R59820
Kaptur Dräger X-plore 8000 Standard, długie (L/XL)	R59830
Kaptur Dräger X-plore 8000 Premium, krótki (S/M)	R59840
Kaptur Dräger X-plore 8000 Premium, krótki (L/XL)	R59850
Kaptur Dräger X-plore 8000 Premium, długie (S/M)	R59860
Kaptur Dräger X-plore 8000 Premium, długie (L/XL)	R59870

Akcesoria

Folia ochronna do kaptura X-plore 8000	R59863
--	--------

Części zamienne

Taśma chroniąca przed potem do kaptura X-plore 8000 Standard	R59853
Taśma chroniąca przed potem do kaptura X-plore 8000 Premium	R59862

Środki czyszczące i dezynfekujące

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L opakowania o innych objętościach na zamówienie	R61880

1 В целях безопасности

1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации используемого дыхательного аппарата.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте это Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части фирмы Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправности изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

1.2 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:



ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к смерти или тяжким телесным повреждениям.



ВНИМАНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к травмам, повреждению изделия или нанесению вреда окружающей среде. Может также предостерегать от ненадлежащего применения устройства.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по применению устройства.

2 Описание

2.1 Вид устройства

- Изображение на раскладной странице (рис. А)

1 Потоулавливающая лента	7 Быстрорегулируемая система (регулировка обхвата головы)
2 Смотровое стекло	8 Подвесная петля
3 Лицевая манжета	9 Несущее кольцо
4 Двухслойная пелерина (длинные защитные капюшоны)	10 Быстрорегулируемая система (регулировка высоты)
5 Петли для снятия и надевания	
6 Соединитель для шланга	

Предлагаются варианты защитных капюшонов "Standard" и "Premium" – каждый в длинном и коротком исполнении. Все модели защитных капюшонов предлагаются в размерах S/M и L/XL.

Заданные капюшоны "Premium" имеют увеличенное поле зрения и изготовлены из материала повышенной прочности.

Длинные защитные капюшоны снабжены двухслойной пелериной.

В качестве принадлежности предлагается защитная пленка. Защитная пленка наклеивается на смотровое стекло и защищает его от царапин, частиц краски и пыли.

2.2 Описание функций

Защитный капюшон Dräger X-plore® 8000¹⁾ выполняет функцию средства индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД) при использовании дыхательных аппаратов. С его помощью пользователь снабжается воздухом для дыхания, поступающим из дыхательного аппарата.

Подача воздуха осуществляется через дыхательный шланг с задней стороны защитного капюшона. Воздух для дыхания поступает сзади над головой пользователя в область дыхания. Создаваемое избыточное давление препятствует проникновению окружающего воздуха, содержащего вредные вещества.

2.3 Назначение

Защитные капюшоны в качестве СИЗОД предназначены для использования вместе с фильтровым устройством с принудительной подачей воздуха Dräger X-plore 8000 и аппаратом с подачей воздуха по шлангу Dräger X-plore 9300.

2.4 Ограничения применения

На защитные свойства могут отрицательно влиять следующие факторы:

- Высокая скорость ветра и сильный боковой ветер
- Дужки очков или борода в области лицевой манжеты

1) X-plore® является зарегистрированной торговой маркой Dräger.

2.5 Аттестации

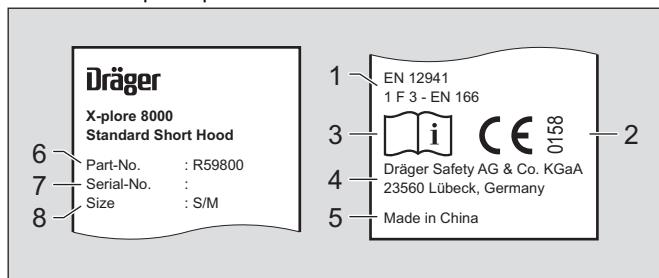
Защитные капюшоны соответствуют требованиям Директивы о средствах индивидуальной защиты 89/686/EWG. Для получения информации о соответствующих аттестациях системы см. Руководство по эксплуатации указанных в раздел 2.3 систем защиты дыхания.

Непосредственно защитные капюшоны аттестованы согласно следующим стандартам EN 166: 2002-04.

2.6 Объяснение символов и маркировка

2.6.1 Маркировка

Изображенная маркировка приводится в качестве примера. Указанные параметры зависят от типа капюшона.



- | | | | |
|---|---|---|-------------------------|
| 1 | Отметка об аттестации | 5 | Страна-изготовитель |
| 2 | Маркировка ЕС | 6 | Заказной номер (пример) |
| 3 | Символ "Следуйте
указаниям руководства по
эксплуатации" | 7 | Серийный номер |
| 4 | Изготовитель | 8 | Размер |

Расшифровка краткого обозначения в отметке об аттестации:

- 1 Оптический класс
- F Защита от ударов с низкой энергией
- 3 Защита от капель и брызг жидкостей

Информация по году выпуска

Год выпуска определяется по третьей заглавной букве серийного номера: F = 2014, G = отсутствует, H = 2015, I = отсутствует, J = 2016, K = 2017 и т.д. Пример: Серийный номер ARFH-0054: Третья буква F, т.е. год выпуска = 2014.

2.6.2 Упаковка



Следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации.



Максимальная влажность воздуха при хранении



Диапазон температур при хранении

2.7 Подготовка к работе

Перед началом работы выполните следующие действия:

- Проверьте защитный капюшон на наличие повреждений. Поврежденные защитные капюшоны следует утилизировать.
- Отрегулируйте капюшон с учетом размера головы пользователя (см. раздел 2.7.1 на стр.81).
- Снимите транспортировочную пленку со смотрового стекла.
- При необходимости установите на смотровое стекло защитную пленку (см. раздел 3.2.2).

5. Подсоедините капюшон к дыхательному аппарату. Убедитесь, что аппарат включен и подается воздух для дыхания.
6. Наденьте капюшон (см. раздел 2.7.2 на стр.81).

2.7.1 Отрегулируйте капюшон с учетом размера головы пользователя

► Изображение на раскладной странице (рис. В)

1. Подберите размер по таблице (см. раздел 7 на стр.83).

УКАЗАНИЕ



В таблице размеров приводятся ориентировочные значения. При подборе капюшона обращайте внимание на плотность посадки и удобство ношения.

2. Отрегулируйте обхват несущего кольца с помощью быстрорегулируемой системы. Для этого сожмите боковые стороны пряжки и установите ленту с цифрами в требуемое положение.
 - Регулировка по обхвату головы: Цифры на ленте помогают ориентироваться и соответствуют обхвату головы в сантиметрах.
 - Регулировка по высоте: Цифры на ленте помогают ориентироваться, причем уровень 1 соответствует минимальному положению регулировки, а уровень 5 – максимальному.

Отрегулируйте несущее кольцо так, чтобы капюшон удобно и надежно сидел на голове и обеспечивал оптимальный обзор.

2.7.2 Наденьте капюшон



ОСТОРОЖНО

Опасность нехватки кислорода и отравления CO₂!
Надевайте капюшон только тогда, когда подключен дыхательный аппарат и подается воздух для дыхания.

1. Снимите транспортировочную пленку со смотрового стекла.
2. Наденьте капюшон.
Несущее кольцо располагается по центру лба и охватывает голову. Лицевая манжета проходит под подбородком, над ушами и по затылку.
3. Следите за тем, чтобы несущее кольцо целиком располагалось в уплотнительной области.
4. Проверьте посадку капюшона на голове. Капюшон должен сидеть плотно, надежно и удобно. Для максимального удобства при ношении при необходимости подрегулируйте быстрорегулируемую систему.
5. В длинных защитных капюшонах, при необходимости, поместите нижний слой пелерины под защитную одежду.

2.8 После применения



ОСТОРОЖНО

Опасность нехватки кислорода и отравления CO₂!
Не выключайте дыхательный аппарат до тех пор, пока надет защитный капюшон.

1. Для снятия капюшона:
 - a. Поместите пальцы в предусмотренные для снятия петли.
 - b. Сначала стяните капюшон с подбородка, а затем с головы.
2. При необходимости очистите и продезинфицируйте капюшон (см. раздел 3.1 на стр.82).

3 Техническое обслуживание

3.1 Очистка и дезинфекция



ВНИМАНИЕ

Возможно повреждение компонентов!

Для очистки и дезинфекции используйте только описанные в данном документе способы и перечисленные очищающие и дезинфицирующие средства. При использовании других средств, несоблюдении указанных дозировок и времени обработки компоненты могут выйти из строя.

Опасно для жизни!

Попадание неразбавленных средств на кожу и в глаза опасно для здоровья. При работе с такими средствами используйте защитные перчатки и очки.

Процедура для капюшона "Standard":

1. Промойте капюшон теплым мыльным раствором и прополосните в чистой воде.
2. Протрите капюшон досуха или просушите на воздухе. Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.

Процедура для капюшона "Premium":

1. Используя мягкую ткань, промойте все элементы в теплой воде с добавлением детергента Sekusept® Cleaner (температура: макс. 30 °C, концентрация в зависимости от степени загрязнения: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Тщательно промойте все элементы проточной водой.

1) Sekusept® – зарегистрированная торговая марка компании Ecolab Deutschland GmbH

3. Подготовьте ванну с дезинфицирующим раствором Incidin® Rapid и водой (температура: макс. 30 °C, концентрация: 1,5 %)²⁾.
4. Погрузите все элементы, требующие дезинфекции, в ванну с дезинфицирующим раствором (продолжительность обработки: 15 минут).
5. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
6. Просушите все элементы на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. 60 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.

3.2 Работы по техническому обслуживанию

3.2.1 Замена потоулавливающей ленты

- Изображение на раскладной странице (рис. С)
1. Снимите с несущего кольца старую потоулавливающую ленту.
 2. Прикрепите к крючкам несущего кольца новую потоулавливающую ленту.

3.2.2 Замена защитной пленки

- Изображение на раскладной странице (рис. D)
1. Снимите старую защитную пленку (при ее наличии).
 2. При необходимости протрите смотровое стекло влажной тканью и просушите мягкой тканью.
 3. Снимите защитную бумагу с kleящих полосок новой защитной пленки (рис. D-1).
 4. В зависимости от типа капюшона совместите прорези защитной пленки (в капюшонах "Standard") или верхний край защитной пленки (в капюшонах "Premium") с верхней кромкой смотрового стекла.
 5. Приклейте новую защитную пленку к смотровому стеклу.
 6. Снимите с пленки транспортировочный слой (рис. D-2).

2) Incidin® – зарегистрированная торговая марка компании Ecolab USA Inc.

4 Транспортировка

Транспортировка в оригинальной упаковке.

5 Хранение

Храните защитный капюшон в оригинальной упаковке в сухом чистом месте и оберегайте от воздействия прямых солнечных лучей и тепла.

6 Утилизация

При утилизации изделия руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

7 Технические данные

Рабочая температура:	-10 °C ... 60 °C
Отн. влажность при эксплуатации:	< 95%
Рекомендуемая температура хранения:	-20 °C ... 70 °C
Отн. влажность воздуха при хранении:	< 95 %
Материал:	
Смотровое стекло:	поликарбонат
Материал версии "Standard":	ПП/ПЭ
Материал версии "Premium":	ПА с ПУ покрытием
Задняя пленка:	ПЭТ
Обхват головы:	52 см – 59 см (размер S/M)
Обхват головы:	57 см – 64 см (размер L/XL)

8 Спецификация заказа

Обозначение и описание	Код заказа
Защитный капюшон Dräger X-plore 8000 "Standard", короткий (S/M)	R59800
Защитный капюшон Dräger X-plore 8000 "Standard", короткий (L/XL)	R59810
Защитный капюшон Dräger X-plore 8000 "Standard", длинный (S/M)	R59820
Защитный капюшон Dräger X-plore 8000 "Standard", длинный (L/XL)	R59830
Защитный капюшон Dräger X-plore 8000 "Premium", короткий (S/M)	R59840
Защитный капюшон Dräger X-plore 8000 "Premium", короткий (L/XL)	R59850
Защитный капюшон Dräger X-plore 8000 "Premium", длинный (S/M)	R59860
Защитный капюшон Dräger X-plore 8000 "Premium", длинный (L/XL)	R59870

Принадлежности

Защитная пленка для защитного капюшона X-plore 8000	R59863
---	--------

Запасные части

Потоулавливающая лента для защитного капюшона X-plore 8000 "Standard"	R59853
Потоулавливающая лента для защитного капюшона X-plore 8000 "Premium"	R59862

Очищающие и дезинфицирующие средства

Детергент Sekusept® Cleaner, 4 по 2л	7904071
Incidin®Rapid (6 л) другая тара по запросу	R61880

1 Radi vaše sigurnosti

1.1 Opće sigurnosne upute

- Prije uporabe proizvoda pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i upute za uporabu uređaja za zaštitu disanja.
- Strogo se pridržavajte uputa za upotrebu. Korisnik mora u potpunosti razumjeti upute i točno slijediti upute. Proizvod se smije upotrebljavati samo za odgovarajuću namjenu.
- Upute za upotrebu nemojte uklanjati. Osigurajte čuvanje i propisnu primjenu od korisnika.
- Proizvod smije koristiti samo za to školovano i stručno osoblje.
- Pridržavajte se lokalnih i nacionalnih pravila i propisa.
- Samo školovano i stručno osoblje smije ispitivati, popravljati i održavati proizvod.
- Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove tvrtke Dräger. U suprotnom to može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.
- Ne upotrebljavajte neispravne i nepotpune proizvode. Ne vršite nikakve preinake na proizvodu.
- U slučaju kvara ili greške proizvoda ili dijelova proizvoda obavijestite tvrtku Dräger.

1.2 Značenje simbola upozorenja

Simboli upozorenja navedeni u nastavku upotrijebljeni su u ovom dokumentu kako bi se označili i istaknuli pripadajući tekstovi upozorenja koji zahtijevaju povećanu pozornost korisnika. Značenja simbola upozorenja definirana su kako slijedi:



UPOZORENJE

Upozorenje na potencijalnu opasnu situaciju.
Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti teške ozljede ili smrt.



OPREZ

Upozorenje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede ili oštećenja proizvoda ili okoliša. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.



UPUTA

Dodatne informacije o primjeni proizvoda.

2 Opis

2.1 Opis proizvoda

- ▶ Prikazano na stranici na rasklapanje (Slika A)

- | | | | |
|---|------------------------------------|----|---|
| 1 | Znojnica | 7 | Kotač za brzo podešavanje
(namještanje opsega glave) |
| 2 | Prozirna ploča vizira | 8 | Omča za vješanje |
| 3 | Manšeta za lice | 9 | Nosivi prsten |
| 4 | Dvoslojni grudnik (duge kapuljače) | 10 | Sustav za brzo zatezanje
(namještanje kapuljače) |
| 5 | Omče za postavljanje i skidanje | | |
| 6 | Priklučak za cijev | | |

Kapuljače su dostupne kao Standard i Premium te u kratkoj i dugoj izvedbi. Sve kapuljače dostupne su u veličinama S/M i L/XL

Premium kapuljače raspolažu većim vidnim poljem i izrađene su od materijala veće otpornosti.

Duge kapuljače raspolažu s dvoslojnim grudnikom.

Kao dodatni pribor dostupna je zaštitna folija. Kao dodatna oprema može se naručiti zaštitna folija. Zaštitna se folija pomoću drukera učvrsti na prozirnu ploču vizira i tako je štiti od ogrebotina, čestica boja i prašine.

2.2 Opis funkcije

Kapuljača Dräger X-plore® 8000¹⁾ služi kao respiratori priključak uređaja za zaštitu disanja. Ona omogućuje udisanje zraka koji se dovodi pomoću uređaja za zaštitu disanja.

Opskrba zrakom za disanje provodi se pomoću disajne cijevi sa stražnje strane kapuljače. Zrak za disanje struji od odostraga preko glave korisnika do područja iz kojeg se zrak udiše. Nastali nadtlak štiti od prodora zraka iz okoliša koji sadrži štetne tvari.

2.3 Namjena

Kapuljače su namijenjene kao respiratori priključak za korištenje s respiratorom s filtrom Dräger-X-plore 8000 i aparata za disanje zraka pod tlakom Dräger X-plore 9300.

2.4 Ograničenja u primjeni

Na zaštitnu funkciju mogu utjecati sljedeći čimbenici:

- Velika brzina vjetra i jaki bočni vjetar.
- Okviri naočala ili brada u području manšete za lice.

2.5 Odobrenja

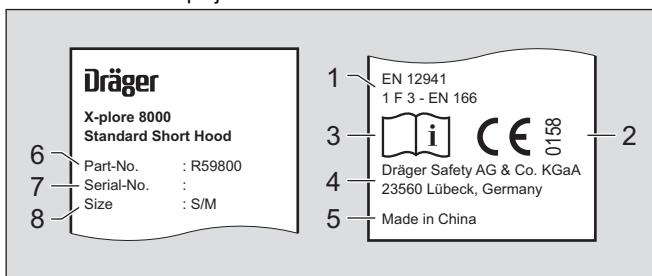
Kapuljače udovoljavaju zahtjevima direktive o opremi za osobnu zaštitu 89/686/EWG. Za podatke o dozvolama primjene pojedinih sustava pogledati upute za uporabu Poglavlje 2.3 odgovarajućih sustava za zaštitu disanja.

Same kapuljače odobrene su prema EN 166: 2002-04.

2.6 Objasnjenje simbola i tipski identično označavanje

2.6.1 Etiketa

Prikazana etiketa služi samo kao primjer. Navedeni podaci mijenjaju se ovisno o vrsti kapuljače.



- | | | | |
|---|--|---|------------------------|
| 1 | Oznaka odobrenja | 5 | Zemlja proizvodnje |
| 2 | Oznaka CE | 6 | Broj artikla (primjer) |
| 3 | Simbol "Pridržavajte se
pripadajućih uputa za uporabu". | 7 | Serijski broj |
| 4 | Proizvođač | | Veličina: |

1) X-plore® je zaštićena marka tvrtke Dräger.

Značenje kratica u oznaci odobrenja:

- 1 Optički razred
- F Zaštita od udarca niske energije
- 3 Zaštita od kapljica i prskanja tekućina

Podaci o godini proizvodnje

Godina proizvodnje raspoznaće se iz trećeg slova serijskog broja: F = 2014., G = nije primjenjivo, H = 2015., I = nije primjenjivo, J = 2016., K = 2017 itd. primjer: Serijski broj ARFH-0054: Treće slovo je F, dakle godina proizvodnje je 2014.

2.6.2 Pakiranje



Pridržavajte se uputa za uporabu.



Maksimalna vlažnost pri skladištenju



Raspon temperaturna pri skladištenju

2.7 Pripreme za uporabu

Prije uporabe učiniti sljedeće:

- 1 Provjeriti postoje li oštećenja na kapuljači. Oštećene kapuljače zbrinuti u otpad.
- 2 Kapuljaču namjestiti na odgovarajuću veličinu (vidi poglavlje 2.7.1 na stranici 87).
- 3 S prozirne ploče vizira ukloniti foliju za zaštitu tijekom transporta.
- 4 Po potrebi montirati zaštitnu foliju (vidi poglavlje 3.2.2).

- 5 Povezati kapuljaču s uređajem za zaštitu disanja. Provjeriti da je uređaj uključen i da je zrak za disanje na raspolaganju.
- 6 Postaviti kapuljaču (vidi poglavlje 2.7.2 na stranici 87).

2.7.1 Kapuljaču namjestiti na odgovarajuću veličinu.

► Prikazano na stranici na rasklapanje (Slika B)

- 1 Odabrati veličinu prema tablici (vidi poglavlje 7 na stranici 89).



NAPOMENA

Mjere u tablici s veličinama samo su orientacione. Pri izboru kapuljače paziti da priliježe nepropusno i da je udobna.

- 2 Nosivi prsten podesiti pomoću sustava za brzo zatezanje. U tu svrhu istovremeno pritisnuti kopče koje se nalaze na svakoj strani i numerirano traku postaviti u željeni položaj.
 - Namještanje opseg glave: Brojevi služe kao orientacija i odgovaraju opsegu glave u centimetrima.
 - Namještanje visine glave: Brojevi služe kao orientacija pri čemu stupanj 1 označava manju a stupanj 5 veću visinu glave.

Nosivi prsten namjestiti tako da kapuljača bude u udobnom i sigurnom položaju i da omogućuje dobar pregled.

2.7.2 Postavljanje kapuljače



UPOZORENJE

Opasnost od pomanjkanja kisika i trovanja s CO₂!

Kapuljaču postaviti tek nakon što je aparat za zaštitu disanja spojen i zrak za disanje je na raspolaganju.

1. S prozirne ploče vizira ukloniti foliju za zaštitu tijekom transporta.
2. Staviti kapuljaču.
Nosivi prsten leži po sredini čela i ide oko glave. Manšeta za lice se pruža ispod brade, preko ušiju i uzduž potiljka.
3. Paziti da nosivi ring u cijelosti bude unutar nepropusnog područja.
4. Provjeriti položaj kapuljače. Kapuljača mora prilijegati nepropusno, sigurno i udobno. Po potrebi za povećanje udobnosti pri nošenju dodatno namjestiti sustav za brzo zatezanje.
5. Kod dugih kapuljača, donji se sloj grudnika može po želji utaknuti u zaštitnu odjeću.

2.8 Nakon uporabe



UPOZORENJE

Opasnost od pomanjkanja kisika i trovanja s CO₂!

Nemojte isključivati aparat za zaštitu disanja ako se kapuljača još nosi.

1. Skidanje kapuljače:
 - a. Prstima uhvatiti omče za postavljanje i skidanje kapuljače.
 - b. Kapuljaču potom povući preko brade pa preko glave.
2. Po potrebi kapuljaču očistiti i dezinficirati (vidi poglavlje 3.1 na stranici 88).

3 Održavanje

3.1 Čišćenje i dezinfekcija



OPREZ

Moguće oštećenje sastavnih dijelova!

Za čišćenje i dezinfekciju primjeniti samo opisani postupak i koristiti samo navedena sredstva za čišćenje i dezinfekciju. Druga sredstva i postupci, doziranja i vremena djelovanja mogu oštetiti sastavne dijelove proizvoda.

Opasno po zdravlje!

Nerazrijeđena sredstva su u izravnom kontaktu s kožom ili očima štetna po zdravlje. Prilikom rada s ovim sredstvima nositi zaštitne naočale i zaštitne rukavice.

Postupak sa standardnom kapuljačom:

1. Kapuljaču očistiti mlakom sapunicom i isprati čistom vodom.
2. Obrisati kapuljaču ili je ostaviti na zraku da se osuši. Zaštititi od izravnih sunčevih zraka.

Postupak s Premium kapuljačom:

1. Sve dijelove očistiti mlakom vodom s dodatkom sredstva Sekusept® Cleaner i mekom krpom (temperatura: maks. 30 °C, koncentracija već prema stupnju onečišćenja: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Sve dijelove dobro isprati pod mlazom vode.
3. Pripremite otopinu za dezinfekciju od vode i sredstva Incidin® Rapid (temperatura: maks. 30 °C, koncentracija: 1,5 %)²⁾.
4. Sve dijelove za dezinfekciju potopiti u kadicu s dezinfekcijskom otopinom (trajanje: 15 minuta).

1) Sekusept® je zaštićena marka tvrtke Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® je zaštićena marka tvrtke Ecolab Deutschland GmbH

5. Sve dijelove dobro isprati pod mlazom vode.
6. Sve dijelove ostaviti da se osuše na zraku ili u ormaru za sušenje (temperatura: max. 60 °C). Zaštititi od izravnih sunčevih zraka.

3.2 Radovi održavanja

3.2.1 Zamjena znojnice

- Prikazano na stranici na rasklapanje (Slika C)
1. Staru znojnici skinuti s nosivog prstena.
 2. Novu znojnici učvrstiti na kukice nosivog prstena.

3.2.2 Zamjena zaštitne folije

- Prikazano na stranici na rasklapanje (Slika D)
1. Kad je to moguće skinite staru zaštitnu foliju.
 2. Po potrebi obrisati prozirnu ploču vizira lagano navlaženom krpom i posušiti potom mekom krpom.
 3. Skinuti zaštitni papir s ljepljivih traka nove zaštitne folije (slika D-1).
 4. Već prema vrsti kapuljače na gornji rub prozirne ploče vizira postaviti urez zaštitne folije (kod standardne kapuljače) ili njen gornji rub (kod Premium kapuljače).
 5. Novu zaštitnu foliju zalijepiti na prozirnu ploču vizira.
 6. Odvojiti transportnu foliju od zaštitne folije (slika D-2).

4 Transport

Transportirati u originalnom pakiranju.

5 Skladištenje

Kapuljaču čuvati na suhom mjestu u originalnom pakiranju i zaštićeno od onečišćenja, izravne sunčeve svjetlosti i toplinskog zračenja.

6 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinjite u skladu s važećim propisima.

7 Tehnički podaci

Radna temperatura:	-10 °C do 60 °C
Radna vlažnost zraka:	< 95 % relativne vlažnosti
Preporučena temperatura skladištenja:	-20 °C do 70 °C
Vlažnost zraka pri skladištenju:	< 95 % relativne vlažnosti
Materijal:	
Prozirna ploča vizira:	PC
Standardni materijal:	PP/PE
Premium-materijal:	PA, sa slojem PU
Zaštitna folija:	PET
Opseg glave:	52 cm do 59 cm (veličina S/M)
Opseg glave:	57 cm do 64 cm (veličina L/XL)

8 Popis za narudžbu

Naziv i opis	Br. za narudžbu
Standardna kapuljača Dräger X-plore 8000, kratka (veličina S/M)	R59800
Standardna kapuljača Dräger X-plore 8000, kratka (veličina L/XL)	R59810
Standardna kapuljača Dräger X-plore 8000, duga (veličina S/M)	R59820
Standardna kapuljača Dräger X-plore 8000, duga (veličina L/XL)	R59830
Premium kapuljača Dräger X-plore 8000, kratka (veličina S/M)	R59840
Premium kapuljača Dräger X-plore 8000, kratka (veličina L/XL)	R59850
Premium kapuljača Dräger X-plore 8000, duga (veličina S/M)	R59860
Premium kapuljača Dräger X-plore 8000, duga (veličina L/XL)	R59870

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L ostali spojevi na upit	R61880

Pribor

Zaštitna folija za kapuljaču X-plore 8000	R59863
---	--------

Rezervni dijelovi

Znojnica za standardnu kapuljaču X-plore 8000	R59853
Znojnica za Premium kapuljaču X-plore 8000	R59862

1 Za vašo varnost

1.1 Splošni varnostni napotki

- Pred uporabo proizvoda pazljivo preberite ta navodila za uporabo in navodila za uporabo uporabljanega dihalnega aparata.
- Natančno upoštevajte navodila za uporabo. Uporabnik mora v celoti razumeti navodila in jim natančno slediti. Proizvod je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
- Navodil za uporabo ne odvrzite med odpadke. Navodila je treba shraniti in zagotoviti, da bodo uporabniki proizvod ustrezno uporabljali.
- Proizvod sme uporabljati samo šolano in strokovno osebje.
- Upoštevati je treba lokalne in nacionalne smernice, ki veljajo za ta proizvod.
- Ta proizvod sme preverjati, popravljati in servisirati samo šolano in strokovno osebje.
- Pri servisnih delih uporabite le originalne sestavne dele podjetja Dräger. V nasprotnem primeru lahko pride do nepravilnega delovanja proizvoda.
- Pomanjkljivih ali nepopolnih proizvodov ne uporabljajte. Na proizvodu ne izvajajte sprememb.
- V primeru napak ali izpadov proizvoda ali delov proizvoda obvestite podjetje Dräger.

1.2 Pomen opozorilnih znakov

Naslednji opozorilni znaki so v dokumentu uporabljeni za označevanje in poudarjanje pripadajočega opozorilnega besedila, ki zahteva dodatno pozornost s strani uporabnika. Pomeni opozorilnih znakov so definirani na naslednji način:



OPOZORILO

Opozorilo na morebitno nevarno situacijo. Če se tej ne izognete, lahko pride do hudih poškodb, tudi s smrtnim izidom.



PREVIDNOST

Opozorilo na morebitno nevarno situacijo. Če se tej ne izognete, lahko pride do poškodb ali škode na proizvodu ali okolju. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nenamerno uporabo.



NAPOTEK

Dodatna informacija za uporabo izdelka.

2 Opis

2.1 Pregled proizvoda

► Prikaz na zloženki (Ilustracija A)

1	Trak proti potenju	7	Sistem za hitro nastavitev (nastavitev glede na obseg glave)
2	Zaščitno steklo		
3	Obrazna manšeta		
4	Oprsnik z dvema položajema (pri dolgih kapucah)	8	Zanka za obešanje
5	Žanke za postavljanje in odstavljanje	9	Naglavni obroč
6	Priključek cevi	10	Sistem za hitro nastavitev (nastavitev glede na višino glave)

Kapuce so na voljo kot običajne kapuce in kapuce Premium, ki imajo daljšo in krajšo varianto. Vse kapuce so na voljo v velikostih S/M in L/XL.

Kapuce Premium imajo širše vidno polje ter so izdelane iz odpornejšega materiala.

Dolge kapuce imajo oprsnik z dvema položajema.

Kot dodatna oprema je vključena tudi zaščitna folija. Zaščitna folija, ki je zalepljena na zaščitno steklo, vizir ščiti pred praskami, delčki barve in prahu.

2.2 Opis delovanja

Kapuca Dräger X-plore® 8000¹⁾ služi kot dihalni priključek za dihalne aparate. Ta posreduje zrak za dihanje, ki ga dodaja dihalni aparat.

Zrak za dihanje se dodaja skozi dihalno cev na zadnjo stran kapuce. Zrak za dihanje gre od zadaj, nad glavo uporabnika ter doseže cono dihanja. Nastali nadtlak preprečuje vdor zunanjega zraka, ki vsebuje škodljive snovi.

2.3 Namen uporabe

Kapuca služi kot dihalni priključek za uporabo z dihalno filtrirno napravo Dräger X-plore 8000 ter z dovodno cevjo za stisnjeni zrak Dräger X-plore 9300.

2.4 Omejitve pri namenu uporabe

Na zaščitni učinek lahko vplivajo naslednji dejavniki:

- Visoka hitrost vetra in močan stranski veter
- Ročaji očal oz. brada na področju obrazne manšete

2.5 Registracije

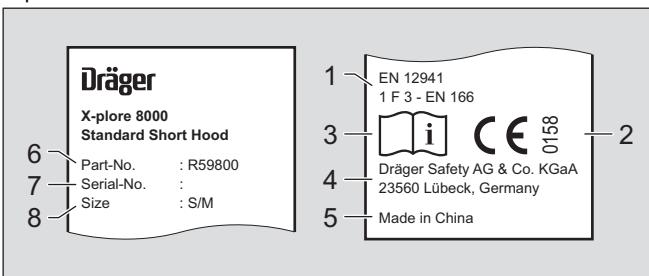
Kapuce ustreza smernici 89/686/EGS za osebno varovalno opremo. Za več informacij v zvezi z ustreznimi dovoljenji sistema, glej navodila za uporabo sistemov za zaščito dihalnih poti v poglavje 2.3.

Kapuce so certificirani v skladu z EN 166: 2002-04.

2.6 Razlage simbolov in razpoznavna oznaka tipa

2.6.1 Etiketa

Narisana etiketa je le vzorčna. Podatki se spremenijo glede na vrsto kapuce.



- | | | | |
|---|--|---|-----------------------------|
| 1 | Oznaka tehničnega soglasja | 5 | Država proizvodnje |
| 2 | CE-oznaka | 6 | Kataloška številka (primer) |
| 3 | Simbol "Upoštevajte navodila za uporabo" | 7 | Izdelavna številka |
| 4 | Proizvajalec | 8 | Velikost |

1) X-plore® je registrirana blagovna znamka podjetja Dräger.

Pomen okrajšanih znakov v oznaki tehničnega soglasja:

- 1 Optični razred
- F Zaščita pred udarcem z manjšo močjo
- 3 Zaščita pred kapljicami oz. škropljeno tekočino

Informacije za leto izdelave

Leto izdelave sledi iz 3. črke izdelavne številke: F = 2014, G = se ne uporablja, H = 2015, I = se ne uporablja, J = 2016, K = 2017 itd., primer: Izdelavna številka ARFH-0054: tretja črka je F, torej leto izdelave 2014.

2.6.2 Embalaža



Upoštevajte navodila za uporabo



Maksimalna vlažnost zraka pri skladiščenju



Temperaturni obseg pri skladiščenju

2.7 Priprave na uporabo

Pred uporabo izvedite naslednje:

1. Preverite kapuco zaradi poškodb. Poškodovane kapuce odstranite.
2. Nastavite kapuco na pravo velikost (glejte poglavje 2.7.1 na strani 93).
3. Iz zaščitnega stekla odstranite transportno folijo.
4. Po potrebi postavite zaščitno folijo (glejte poglavje 3.2.2).

5. Kapuco povežite z dihalnim aparatom. Prepričajte se, da je naprava vklopljena ter da ima zadostni zrak za dihanje.
6. Postavite kapuco (glejte poglavje 2.7.2 na strani 94).

2.7.1 Nastavitev kapuce na pravo velikost

- ▶ Prikaz na zloženki (Ilustracija B)

1. Iz razpredelnice izberite velikost (glejte poglavje 7 na strani 95).



NAPOTEK

Velikosti v tabeli velikosti so približne vrednosti.

Pri izbiro kapuce bodite pozorni, da se ta tesno in udobno prilega.

2. Naglavni obroč nastavite s pomočjo sistema za hitro nastavitev. V ta namen sponko pritisnite iz obeh strani ter postavite oštreljen trak v ustrezeni položaj.
 - Nastavitev glede na obseg glave: Številke so za orientacijo ter ustrezajo obsegu glave v centimetrih.
 - Nastavitev glede na višino glave: Številke so za orientacijo, pri tem stopnja 1 pomeni majhno nastavitev in stopnja 5 veliko nastavitev.

Naglavni obroč nastavite tako, da je kapuca postavljena udobno in trdnno ter da se doseže optimalna vidljivost.

2.7.2 Postavitev kapuce



OPOZORILO

Nevarnost pomanjkanja kisika in zastrupitve s CO₂!

Kapuco postavite šele takrat, ko je ta povezana z dihalnim aparatom ter ima zadostno količino zraka za dihanje.

1. Iz zaščitnega stekla odstranite transportno folijo.
2. Postavite kapuco.
Naglavn obroč se prilega v sredino čela ter objame celotni obseg glave. Obrazna manšeta je postavljena pod brado, nad ušesa ter vzdolž tilnika.
3. Bodite pozorni, da naglavn obroč leži popolnoma v notranjosti zatesnjene cone.
4. Preverite položaj kapuce. Kapuca mora ležati tesno, trdno in udobno. Da bi povečali udobje pri nošenju, po potrebi dodatno nastavite sistem za hitro nastavitev.
5. Pri dolgih kapucah lahko po želji v varovalno obleko vstavite tudi oprsnik, postavljen v spodnjem položaju.

2.8 Po uporabi



OPOZORILO

Nevarnost pomanjkanja kisika in zastrupitve s CO₂!

Dihalnega aparata ne izklapljaljite, dokler še nosite kapuco.

1. Snetje kapuce:
 - a. S prsti primite zanke za postavljanje in odstavljanje kapuce.
 - b. Kapuco najprej potegnite nad brado ter nato nad glavo.
2. Po potrebi kapuco očistite in razkužite (glejte poglavje 3.1 na strani 94).

3 Vzdrževanje

3.1 Čiščenje in dezinfekcija



PREVIDNOST

Možne poškodbe posameznih delov!

Za čiščenje in dezinfekcijo uporabljajte samo opisane postopke in uporabljajte navedena čistila in razkužila. Druga sredstva za čiščenje ali doziranje ter čas delovanja lahko posamezne dele celade poškodujejo.

Nevarnost za zdravje!

Nerazredčena sredstva so pri neposrednem stiku z očmi ali kožo škodljiva zdravju. Pri delu s temi sredstvi vedno uporabljajte zaščitna očala in zaščitne rokavice.

Postopek pri standardni kapuci:

1. Kapuco očistite z mlačno milnico ter jo sperite s čisto vodo.
2. Kapuco dobro obrišite oz. jo pustite, da se posuši na zraku. Zaščitite jih pred direktno sončno svetlobo.

Postopek pri kapuci Premium:

1. Vse dele očistite z mlačno vodo in dodatkom Sekusept® Cleaner ter mehko krpo (temperatura: največ 30 °C, koncentracija glede na stopnjo umazanije: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Vse dele temeljito sperite pod tekočo vodo.
3. Pripravite razkužilno kopel iz vode in razkužila Incidin® Rapid (temperatura: navj. 30 °C, koncentracija: 1,5 %)²⁾.

¹⁾ Sekusept® je registrirana blagovna znamka družbe Ecolab Deutschland GmbH.

²⁾ Incidin® je registrirana blagovna znamka podjetja Ecolab USA Inc.

4. Položite v kopel vse dele, ki jih je treba dezinficirati (trajanje: 15 minut).
5. Vse dele temeljito sperite pod tekočo vodo.
6. Pustite vse dele, da se posušijo na zraku ali v sušilniku (temperatura: največ 60 °C). Zaščitite jih pred direktno sončno svetlobo.

3.2 Vzdrževalna dela

3.2.1 Zamenjava traku proti potenju

► Prikaz na zloženki (Ilustracija C)

1. Star trak proti potenju odstranite iz naglavnega obroča.
2. Nov trak proti potenju pritrditte na kaveljček na naglavni obroč.

3.2.2 Zamenjava zaščitne folije

► Prikaz na zloženki (Ilustracija D)

1. V primeru, da obstaja stara zaščitna folija, jo odstranite.
2. Po potrebi zaščitno steklo obrišite z vlažno krpo ter ga nato posušite z mehko krpo.
3. Potegnite zaščitni papir iz velcro traku nove zaščitne folije (Ilustracija D-1).
4. Glede na vrsto kapuce izravnajte izrezana mesta na zaščitni foliji (pri standardni kapuci) oz. zgornji rob zaščitne folije (pri kapuci Premium) z zgornjim robom zaščitnega stekla vizirja.
5. Na steklo vizirja zlepite novo zaščitno folijo.
6. Ločite transportno folijo od zaščitne folije (Ilustracija D-2).

4 Transport

Transportiranje v originalni embalaži.

5 Skladiščenje

Kapuco hranite popolnoma sestavljena, v originalni embalaži, v suhem in čistem prostoru, zaščitite jo pred neposredno sončno svetlobo ter toplotnim sevanjem.

6 Odstranjevanje med odpadke

Proizvod odstranjujte v skladu z veljavnimi predpisi.

7 Tehnični podatki

Delovna temperatura:	-10 °C do 60 °C
Delovna vlažnost zraka:	< 95 % relativna vlažnost
Priporočena temperatura skladiščenja:	-20 °C do 70 °C
Vlažnost zraka pri skladiščenju:	< 95 % relativna vlažnost
Material:	
Zaščitno steklo:	polikarbonat
Standardni material:	polipropilen/polietilen
Material za Premium:	poliamid prekrit s poliuretanom
Zaščitna folija:	polietilen tereftalat
Obseg glave:	52 cm do 59 cm (velikost S/M)
Obseg glave:	57 cm do 64 cm (velikost L/XL)

8 Seznam za naročanje

Naziv in opis	Naročilna št.
Standardna kapuca Dräger X-plore 8000, kratka (velikost S/M)	R59800
Standardna kapuca Dräger X-plore 8000, kratka (velikost L/XL)	R59810
Standardna kapuca Dräger X-plore 8000, dolga (velikost S/M)	R59820
Standardna kapuca Dräger X-plore 8000, dolga (velikost L/XL)	R59830
Premium kapuca Dräger X-plore 8000, kratka (velikost S/M)	R59840
Premium kapuca Dräger X-plore 8000, kratka (velikost L/XL)	R59850
Premium kapuca Dräger X-plore 8000, dolga (velikost S/M)	R59860
Premium kapuca Dräger X-plore 8000, dolga (velikost L/XL)	R59870

Dodatna oprema

Zaščitna folija za kapuco X-plore 8000	R59863
--	--------

Nadomestni deli

Trak proti potenju za standardno kapuco X-plore 8000	R59853
Trak proti potenju za Premium kapuco X-plore 8000	R59862

Sredstva za čiščenje in dezinfekcijo

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid (6 L) druga pakiranja po naročilu	R61880

1 Pre Vašu bezpečnosť

1.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento užívateľský návod a návod k dýchaciemu prístroju.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Neklikajte na návod na použitie. Zabezpečte jeho uloženie a riadne používanie.
- Výrobok smie používať iba zaškolený a odborne spôsobilý personál.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice platné pre tento výrobok.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál.
- Pri komplexnej údržbe používajte iba originálne diely Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.
- Pri chybách alebo výpadkoch výrobku alebo jeho časti informujte spoločnosť Dräger.

1.2 Význam výstražných značiek

V tomto dokumente sú na označenie a zvýraznenie príslušných výstražných textov, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť používateľa, použité nasledujúce výstražné značky. Platia nasledujúce definície výstražných značiek:



VÝSTRAHA

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poranieniu.



POZOR

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k poranieniu alebo poškodeniu výrobku, príp. k ekologickej havárii. Môže sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.



UPOZORNENIE

Dodatočná informácia o používaní výrobku.

2 Popis

2.1 Prehľad o výrobku

► Zobrazenie na výklopnej strane (obrázok A)

- | | |
|---|--|
| 1 Potná páska | 7 Rýchlonastaviteľný systém
(nastavenie obvodu hlavy) |
| 2 Príezor | 8 Závesná slučka |
| 3 Tvárová manžeta | 9 Nosný kruh |
| 4 Dvojvrstvový podbradník
(dlhé kukly) | 10 Rýchlonastaviteľný systém
(nastavenie pre výšku hlavy) |
| 5 Nasadzovacie a zvliekacie
slučky | |
| 6 Hadicová prípojka | |

Kukly sa dodávajú vo vyhotovení štandard alebo prémium a vždy ako dlhý alebo krátky variant. Všetky kukly sú dostupné vo veľkostach S/M a L/XL.

Prémiové kukly majú zväčšený priezor a sú zhotovené z materiálu s vyššou odolnosťou.

Dlhé kukly majú náprsnú časť z dvoch vrstiev materiálu.

Ako príslušenstvo je k dispozícii ochranná fólia. Ochranná fólia sa nalepí na priezor a chráni ho pred poškriabaním, časticami farieb a prachom.

2.2 Popis funkcie

Kukla Dräger X-plore® 8000¹⁾ slúži ako prípojka na dýchanie pre dýchacie prístroje. Kukla poskytuje vzduch na dýchanie privádzaný prostredníctvom dýchacieho prístroja.

Vzduch sa privádza vzduchovou hadicou na zadnú stranu kukly. Vzduch na dýchanie prúdi zozadu nad hlavu do oblasti nádychu. Vznikajúci pretlak pôsobí proti vnikaniu škodlivého okolitého vzduchu.

2.3 Účel použitia

Kukly predstavujú dýchaciu prípojku pre pre dúchadlový filtračný prístroj DrägerX-plore 8000 a pretlakový hadicový dýchací prístroj Dräger X-plore 9300.

2.4 Obmedzenia účelu používania

Na ochranný účinok môžu mať negatívny vplyv nasledovné faktory:

- Vysoké rýchlosťi vetra a silný bočný vietor
- Ramienka okuliarov a brada v oblasti tvárovej tesniace manžety

2.5 Schválenia

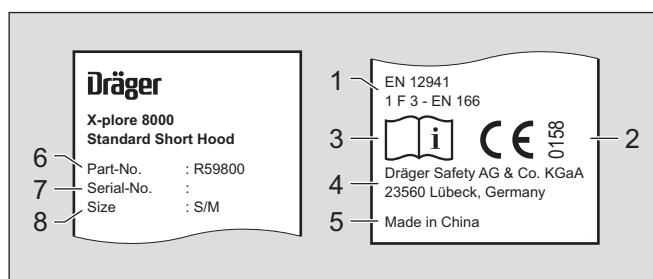
Kukly spĺňajú smernicu o osobných ochranných prostriedkoch 89/686/EHS. Informácie o príslušných systémových schváleniach nájdete v návode na použitie systémov na ochranu dýchacích ciest uvedených v kapitola 2.3.

Samotné kukly sú schválené podľa normy EN 166: 2002-04.

2.6 Vysvetlenie symbolov a identifikačné označenie

2.6.1 Štítok

Zobrazený štítok slúži ako príklad. Údaje sa menia podľa typu kukly.



1 Označenie schválenia

2 Označenie CE

3 Symbol „Dopržíavajte

priľušný návod na použitie“

4 Výrobca

5 Krajina pôvodu

6 Objednávacie číslo (príklad)

7 Výrobné číslo

8 Veľkosť

1) X-plore® je registrovanou značkou spoločnosti Dräger.

Význam skratiek v označení schválenia:

- 1 Optická trieda
- F Ochrana pred nárazmi s nízkou energiou
- 3 Ochrana proti kvapkám a ostreknutiu kvapalinami

Informácia o roku výroby

Rok výroby sa skladá z 3 písmen výrobného čísla: F = 2014, G = odpadá, H = 2015, I = odpadá, J = 2016, K = 2017 atd. Príklad: Výrobné číslo ARFH-0054: Tretie písmeno je F, teda je to rok výroby 2014.

2.6.2 Obal



Dodržiavajte návod na použitie



Maximálna vlhkosť vzduchu pri skladovaní



Rozsah skladovacích teplôt

2.7 Príprava na použitie

Pred použitím vykonajte nasledovné činnosti:

1. Skontrolujte nepoškodenosť kukly. Poškodené kukly zlikvidujte.
2. Kuklu nastavte na správnu veľkosť (pozri kapitolu 2.7.1 na strane 99).
3. Z priezoru odstráňte prepravné fólie.
4. V prípade potreby nasadte ochrannú fóliu (pozri kapitolu 3.2.2).
5. Kuklu prepojte s dýchacím prístrojom. Skontrolujte, či je prístroj zapnutý a či je k dispozícii vzduch na dýchanie.
6. Nasadte kuklu (pozri kapitolu 2.7.2 na strane 99).

2.7.1 Nastavenie kukly na správnu veľkosť

- Zobrazenie na výklopnej strane (obrázok B)
- 1. Veľkosť zvolte na základe tabuľky (pozri kapitolu 7 na strane 102).



UPOZORNENIE

Miery uvedené v tabuľke veľkostí sú orientačné.
Pri výbere kukly dbajte na tesné nasadenie a komfort.

2. Pomocou rýchlonastaviteľného systému nastavte nosný kruh. Za týmto účelom zatlačte k sebe pracky na bokoch a očíslovaný pásik posuňte do požadovanej polohy.
 - Nastavenie obvodu hlavy: Uvedené čísla sú orientačné a odpovedajú obvodu hlavy v centimetroch.
 - Nastavenie výšky hlavy: Čísla slúžia na orientáciu, pričom stupeň 1 sa považuje za malé a stupeň 5 veľké nastavenie.

Nosný kruh nastavte tak, aby kukla pohodlne a bezpečne sedela a poskytovala optimálny výhľad.

2.7.2 Nasadenie kukly



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo nedostatku kyslíka a otravy CO₂!
Kuklu si nasaďte až po pripojení na dýchací prístroj a keď je k dispozícii vzduch na dýchanie.

1. Z priezoru odstráňte prepravnú fóliu.
2. Nasadte si kuklu.
Nosný kruh leží v strede čela a prebieha okolo hlavy. Tvárová tesniaca manžeta prebieha pod bradou, nad ušami a pozdĺž zadnej strany hlavy.
3. Dbajte na to, aby celý nosný kruh ležal v rámci utesnenej oblasti.

4. Skontrolujte, či kukla dobre sedí. Kukla musí dobre tesniť, bezpečne a pohodlne sedieť. Na zvýšenie pohodlia pri používaní dodaťte polohu rýchlonastaviteľným systémom.
5. U dlhých kúiel je v prípade potreby možné spodnú náprsnú vrstvu založiť pod ochranný oblek.

2.8 Po použití



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo nedostatku kyslíka a otravy CO₂!
Kým je kukla nasadená, nevypínajte dýchací prístroj.

1. Odloženie kukly:
 - a. Prstami siahnite na nasadzovacie a zvliekacie slučky.
 - b. Kuklu najskôr vytiahnite cez bradu a potom ďalej hore cez hlavu.
2. V prípade potrebu kuklu očistite a dezinfikujte (pozri kapitolu 3.1 na strane 100).

3 Údržba

3.1 Čistenie a dezinfekcia



POZOR

Možné poškodenie dielov!

Pri čistení a dezinfekcii používajte iba popísané postupy a uvedené čistiace a dezinfekčné prostriedky. Iné prostriedky a postupy, dávkovania a iné časy účinkovania môžu diely poškodiť.

Ohozenie zdravia!

Nezriadené prostriedky sú pri priamom kontakte s očami alebo kožou zdraviu škodlivé. Pri práci s týmito prostriedkami nosť ochranné okuliare a rukavice.

Postup u štandardnej kukly:

1. Kuklu očistite vlažnou mydlovou vodou a vypláchnite čistou vodou.
2. Kuklu vytrite dosucha alebo nechajte vysušiť na vzduchu. Chráňte pred priamym slnečným žiareniom.

Postup pri prémiovej kukle:

1. Všetky diely očistite vlažnou vodou s pridaním čistiaceho prostriedku Sekusept® Cleaner a mäkkou handrou (teplota: max. 30 °C, koncentrácia podľa stupňa znečistenia: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Všetky diely dôkladne opláchnuite pod tečúcou vodou.
3. Z vody a prípravku Incidin® Rapid si pripravte dezinfekčný kúpel (teplota: max. 30 °C, koncentrácia: 1,5 %)²⁾.
4. Vložte všetky diely, ktoré sa musia dezinfikovať, do dezinfekčného kúpeľa (doba: 15 minút).
5. Všetky diely dôkladne opláchnuite pod tečúcou vodou.

1) Sekusept® je zapísanou značkou spoločnosti Ecolab Deutschland GmbH.

2) Incidin® je registrovanou značkou firmy Ecolab USA Inc.

6. Všetky diely nechajte vysušiť na vzduchu alebo v sušičke (teplota: max. 60 °C). Chráňte pred priamym slnečným žiareniom.

3.2 Údržbové práce

3.2.1 Výmena potnej pásy

► Zobrazenie na výklopnej strane (obrázok C).

1. Z nosného kruhu odoberte starú potnú pásku.
2. Novú potnú pásku pripievajte do háčika na nosnom kruhu.

3.2.2 Výmena ochrannej fólie

► Zobrazenie na výklopnej strane (obrázok D)

1. Ak bola použitá, stiahnite starú ochrannú fóliu.
2. Ak je to potrebné, plochu priezoru otrite vlhkou handrou a vysušte suchou mäkkou handrou.
3. Z novej ochrannej fólie stiahnite lepiacimi páskami prilepený ochranný papier (obrázok D-1).
4. Podľa typu kukly zrovnaťte vybrania na ochrannej fólii (u štandardnej kukly) alebo hornú hranu ochrannej fólie (prémiová kukla) s hornou hranou priezoru.
5. Na priezor nalepte novú ochrannú fóliu.
6. Z ochrannej fólie stiahnite prepravnú fóliu (obrázok D-2).

4 Preprava

Preprava v pôvodnom balení.

5 Skladovanie

Kuklu skladujte v pôvodnom obale na suchom a čistom mieste, chránenú pred priamym slnečným a tepelným žiareniom.

6 Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných predpisov.

7 Technické údaje

Pracovná teplota:	-10 °C až 60 °C
Pracovná vlhkosť vzduchu:	< 95 % relatívna vlhkosť
Odporúčaná teplota skladovania:	-20 °C až 70 °C
Vlhkosť vzduchu pri skladovaní:	< 95 % relatívna vlhkosť
Materiál:	
Priezor:	PC
Materiál štandardnej kukly:	PP/PE
Materiál prémiovej kukly:	PA, s povlakom PU-
Ochranná fólia:	PET
Obvod hlavy:	52 cm až 59 cm (veľkosť S/M)
Obvod hlavy:	57 cm až 64 cm (veľkosť L/XL)

8 Objednávací zoznam

Názov a popis	Objedn. č.
Dräger X-plore 8000 štandardná kukla, krátka (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 štandardná kukla, krátka (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 štandardná kukla, dlhá (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 štandardná kukla, dlhá (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 prémiová kukla, krátka (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 prémiová kukla, krátka (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 prémiová kukla, dlhá (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 prémiová kukla, dlhá (L/XL)	R59870

Príslušenstvo

Ochranná fólia pre kuklu X-plore 8000	R59863
---------------------------------------	--------

Náhradné diely

Potná páska pre štandardnú kuklu X-plore 8000	R59853
Potná páska pre prémiovú kuklu X-plore 8000	R59862

Čistiace a dezinfekčné prostriedky

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 l	7904071
Incidin® Rapid (6 l) iné balenie na požiadanie	R61880

1 Pro Vaši bezpečnost

1.1 Všeobecná bezpečnostní upozornění

- Před použitím tohoto produktu si pozorně prostudujte tento návod k použití a dokumentaci použitého ochranného dýchacího přístroje.
- Postupujte přesně podle návodu k použití. Uživatel musí pokynům dokonale rozumět a veškeré instrukce musí být přesně dodrženy. Produkt smí být používán výlučně v souladu s účelem, pro který je určen.
- Návod k použití nelikvidujte. Zajistěte, aby jej uživatelé uložili na vhodném místě a aby jej háležitým způsobem používali.
- Tento produkt smí být používán jedině školenými a odborně způsobilými pracovníky.
- Dodržujte místní a národní předpisy, které se na daný produkt vztahují.
- Kontroly, opravy a údržbu tohoto produktu smí uskutečňovat jedině školení a odborně způsobilí pracovníci.
- Při údržbových pracích používejte pouze původní náhradní díly firmy Dräger. Jinak by mohla být správná funkce tohoto produktu nepříznivě ovlivněna.
- Vadné nebo neúplné produkty nepoužívejte. Na produktu neprovádějte žádné úpravy.
- Pokud se na produktu vyskytnou závady nebo poruchy, informujte firmu Dräger.

1.2 Význam výstražných značek

V této dokumentaci se používají následující výstražné symboly, jež slouží pro označení a zvýraznění odpovídajících výstražných textů, které vyžadují, aby jím uživatel věnoval zvýšenou pozornost. Význam výstražných symbolů je definován následujícím způsobem:



VAROVÁNÍ

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci.

Pokud této situaci nezabráníte, může to mít za následek smrt nebo vážné ublížení na zdraví.



POZOR

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci. Pokud této situaci nezabráníte, může to mít za následek ublížení na zdraví, poškození produktu nebo životního prostředí. Může se používat také jako výstraha před neodborným použitím.



POZNÁMKA

Doplňkové informace týkající se používání tohoto produktu.

2 Popis

2.1 Přehled produktu

► Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek A)

1	Potní pásek	7	Systém umožňující rychlé nastavení (nastavení podle obvodu hlavy)
2	Zorník	8	Smyčka pro zavěšení
3	Oblícejová manžeta	9	Hlavový pásek
4	Dvouvrstvý lacíl (dlouhá kukla)	10	Systém umožňující rychlé nastavení (nastavení podle výšky hlavy)
5	Poutka pro nasazení a sejmutí		
6	Přípojka pro hadici		

Kukly jsou k dostání v provedení Standard a Premium, přičemž pro každé provedení je k dispozici dlouhá a krátká varianta. Kukly můžete zakoupit ve velikostech S/M a L/XL.

Kukly v provedení Premium mají větší zorné pole a jsou vyrobeny z materiálu, který má vyšší odolnost.

Dlouhé kukly jsou opatřeny dvouvrstvým laclem.

Jako příslušenství je k dispozici ochranná fólie. Ochranná fólie se nalepí na zorník a chrání jej před poškrábáním, kapičkami barvy a prachem.

2.2 Popis funkce

Kukla X-plore® 8000¹⁾ firmy Dräger slouží jako dýchací prvek pro ochranné dýchací přístroje. Zabezpečuje vzdich na dýchání přiváděný prostřednictvím ochranného dýchacího přístroje.

Vzduch pro dýchání je přiváděn prostřednictvím dýchací hadice na zadní straně kukly. Vzduch na dýchání proudí ze zadu přes hlavu až do oblasti, kde se uživatel nadechuje. Vznikající přetlak zabraňuje pronikání okolního vzduchu kontaminovaného škodlivými látkami dovnitř kukly.

2.3 Účel použití

Tyto kukly jsou určeny pro použití jako dýchací prvek s filtroventilačním přístrojem Dräger X-plore 8000 a dýchacím přístrojem s hadicovým přívodem stlačeného vzduchu Dräger X-plore 9300.

2.4 Omezení účelu použití

Ochranný účinek může být nepříznivě ovlivněn následujícími faktory:

- Vysoké rychlosti větru a silný boční vítr
- Obroučka brýlí nebo vousy v oblasti obličejové manžety

2.5 Osvědčení

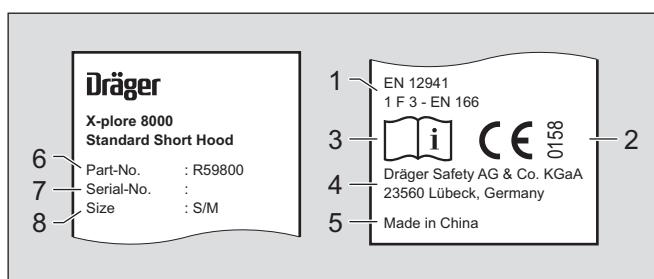
Tyto kukly splňují požadavky směrnice 89/686/EHS pro osobní ochranné prostředky. Pokud budete potřebovat informace o osvědčených příslušného systému, nahlédněte do návodu k obsluze zmiňovaných ochranných dýchacích systémů, viz kapitola 2.3.

Kukly samotné jsou certifikovány podle normy EN 166: 2002-04.

2.6 Vysvětlení symbolů a typové označení

2.6.1 Etiketa

Uváděná etiketa slouží jen jako příklad. Údaje se mění v závislosti na druhu kukly.



- | | | | |
|---|--|---|---------------------------|
| 1 | Schvalovací značka | 5 | Země původu |
| 2 | Značka CE | 6 | Objednací číslo (příklad) |
| 3 | Symbol "Postupujte podle návodu k použití" | 7 | Výrobní číslo |
| 4 | Výrobce | 8 | Velikost |

1) X-plore® je registrovanou chráněnou značkou firmy Dräger.

Význam zkratek ve schvalovací značce:

- 1 Optická třída
- F Ochrana proti nárazům s nízkou energií
- 3 Ochrana proti kapajícím a stříkajícím kapalinám

Informace o roce výroby

Rok výroby vyplývá ze 3. písmena výrobního čísla: F = 2014, G = odpadá, H = 2015, I = odpadá, J = 2016, K = 2017 atd. Příklad: Výrobní číslo je ARFH-0054: Třetím písmenem je F, což znamená rok výroby 2014.

2.6.2 Obal



Dodržujte pokyny v návodu k použití



Maximální vlhkost vzduchu při skladování



Rozsah teplot při skladování

2.7 Přípravy pro použití

Před použitím je zapotřebí uskutečnit následující činnosti:

1. Kuklu zkонтrolujte, zda není poškozená. Poškozené kukly zlikvidujte.
2. Kuklu nastavte na správnou velikost (viz kapitola 2.7.1 na straně 105).
3. Ze zorníku odstraňte přepravní fólii.
4. V případě potřeby nalepte ochrannou fólii (viz kapitola 3.2.2).
5. Kuklu připojte na ochranný dýchací přístroj. Ujistěte se, že je přístroj zapnutý a že vzduch pro dýchání je k dispozici.
6. Kuklu si nasadte (viz kapitola 2.7.2 na straně 105).

2.7.1 Nastavení kukly na správnou velikost

- Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek B)
- 1. Vyberte velikost podle tabulky (viz kapitola 7 na straně 108).

POZNÁMKA

Rozměry v tabulce velikostí slouží jen jako orientační hodnoty.
Při výběru kukly dbejte na pohodlí a aby Vám těsně přiléhalo.

2. Pomocí systému pro rychlé nastavení upravte velikost hlavových pásků. Za tím účelem stiskněte k sobě západky na bocích a pásek s čísly posuňte do požadované polohy.
 - Nastavení obvodu hlavy: Čísla slouží jen pro orientaci a odpovídají obvodu hlavy v centimetrech.
 - Nastavení výšky hlavy: Čísla opět slouží jen pro orientaci, přičemž stupeň 1 odpovídá malé a stupeň 5 odpovídá velké velikosti.

Hlavové pásky nastavte tak, aby Vám kukla pohodlně a bezpečně seděla a aby bylo dosaženo optimálního zorného pole.

2.7.2 Nasazení kukly



VAROVÁNÍ

Nebezpečí kvůli nedostatku kyslíku a otravě CO₂!
Kuklu nasazujte teprve tehdy, když ji máte spojenou s ochranným dýchacím přístrojem a pokud je k dispozici vzduch pro dýchání.

1. Ze zorníku odstraňte přepravní fólii.
2. Nasaděte si kuklu.
Čelenka hlavového pásku je uprostřed čela a přiléhá po celém obvodu hlavy. Obličejová manžeta se nachází pod bradou, nad ušima a přiléhá podél celé týlní oblasti.
3. Ujistěte se, že se všechny hlavové pásky nacházejí uvnitř utěsněné oblasti.
4. Zkontrolujte, že je kukla nasazena dobře. Kukla musí těsnit a musí bezpečně a pohodlně sedět. Abyste pohodlí při nošení ještě více zvýšili, v případě potřeby upravte systém pro rychlé nastavení.
5. U dlouhých kukel podle potřeby zastrčte spodní okraj lacu do ochranného obleku.

2.8 Po použití



VAROVÁNÍ

Nebezpečí kvůli nedostatku kyslíku a otravě CO₂!

Když máte kuklu ještě nasazenu, nevypínějte ochranný dýchací přístroj.

1. Sejmoutí kukly:
 - a. Uchopte prsty poutka pro nasazení a sejmoutí.
 - b. Kuklu přetáhněte napřed pře bradu a potom přes hlavu.
2. V případě potřeby kuklu vyčistěte a dezinfikujte (viz kapitola 3.1 na straně 106).

3 Údržba

3.1 Čištění a dezinfekce



POZOR

Možné poškození součástí!

Pro čištění a dezinfekci používejte pouze zde popisované postupy a zde uvedené čisticí a dezinfekční přípravky. Jiné prostředky a postupy, dávkování a doby působení mohou poškodit některé součásti.

Nebezpečí poškození zdraví!

Neředěné prostředky jsou v případě přímého kontaktu s očima nebo s kůží zdraví škodlivé. Při práci s těmito prostředky používejte ochranné brýle a ochranné rukavice.

Postup v případě standardní kukly:

1. Kuklu vyčistěte pomocí vlažného mýdlového roztoku a opláchněte ji v čisté vodě.
2. Kuklu vytřete dosucha nebo ji nechejte uschnout na vzduchu. Chraňte před přímým slunečním zářením.

Postup v případě kukly typu Premium:

1. Všechny součásti očistěte vlažnou vodou s přídavkem přípravku Sekusept® Cleaner a měkkým hadíkem (teplota: max. 30 °C, koncentrace v závislosti na stupni znečištění: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Všechny součásti důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
3. Z vody a přípravku Incidin® Rapid přípravte dezinfekční lázeň (teplota: max. 30°C, koncentrace: 1,5 %)²⁾.

1) Sekusept® je registrovaná obchodní známka firmy Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® je registrovaná obchodní známka firmy Ecolab USA Inc.

4. Všechny součásti, které musí být dezinfikovány, ponořte do dezinfekční lázně (doba působení: 15 minut).
5. Všechny součásti důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
6. Všechny součásti nechejte vyschnout na vzduchu nebo v sušičce (teplota: max. 60 °C). Chraňte před přímým slunečním zářením.

3.2 Údržbové práce

3.2.1 Výměna potního pásku

► Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek C)

1. Starý potní pásek odstraňte z čelenky.
2. Nový potní pásek upevněte k háčkům na čelence.

3.2.2 Výměna ochranné fólie

► Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek D)

1. Je-li na zorníku stará ochranná fólie, odstraňte ji.
2. V případě potřeby zorník otřete vlhkým hadříkem a vysušte jej měkkou utěrkou.
3. Stáhněte ochranný papír s lepicích pásků nové ochranné fólie (obrázek D-1).
4. V závislosti na druhu kukly pečlivě srovnejte polohu výřezů na ochranné fólii (v případě kukly typu Standard) nebo horní hrany ochranné fólie (v případě kukly typu Premium) s horní hranou zorníku.
5. Novou ochrannou fólii nalepte na zorník.
6. Z ochranné fólie stáhněte přepravní fólii (obrázek D-2).

4 Přeprava

Přepravujte v původním obalu.

5 Skladování

Kuklu skladujte v původním obalu v suchém a čistém prostředí a chraňte ji před přímým slunečním a tepelným zářením.

6 Likvidace odpadu

Produkt likvidujte v souladu s platnými předpisy.

7 Technické údaje

Teplota při práci:	-10 °C až 60 °C
Vlhkost vzduchu při práci:	< 95 % relativní vlhkosti
Doporučená teplota při skladování:	-20 °C až 70 °C
Vlhkost vzduchu při skladování:	< 95 % relativní vlhkosti
Materiál:	
Zorník:	PC
Standardní materiál:	PP/PE
Materiál provedení Premium:	PA, s povrchovou vrstvou PU
Ochranná fólie:	PET
Obvod hlavy:	52 cm až 59 cm (velikost S/M)
Obvod hlavy:	57 cm až 64 cm (velikost L/XL)

8 Objednací seznam

Název a popis	Objednací číslo
Dräger X-plore 8000, kukla Standard, krátká (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000, kukla Standard, krátká (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000, kukla Standard, dlouhá (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000, kukla Standard, dlouhá (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000, kukla Premium, krátká (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000, kukla Premium, krátká (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000, kukla Premium, dlouhá (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000, kukla Premium, dlouhá (L/XL)	R59870

Příslušenství

Ochranná fólie pro kuklu X-plore 8000	R59863
---------------------------------------	--------

Náhradní díly

Potní pásek pro kuklu X-plore 8000 Standard	R59853
Potní pásek pro kuklu X-plore 8000 Premium	R59862

Čistící a dezinfekční prostředky

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L jiné nádoby na požadání	R61880

1 За вашата безопасност

1.1 Общи указания за безопасност

- Преди употреба на продукта прочетете внимателно тази инструкция за употреба и инструкциите за употреба на дихателния апарат.
- Следвайте точно инструкцията за употреба. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е позволено само в съответствие с предназначението.
- Не изхвърляйте инструкцията за употреба. Гарантирайте, че потребителят ще съхранява и използва продукта правилно.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да използва продукта.
- Следвайте локалните и националните директиви, които засягат този продукт.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да проверява, ремонтира и поддържа продукта в изправност.
- При поддържане в изправност използвайте само оригинални части на Dräger. В противен случай може да се наруши правилното функциониране на продукта.
- Не използвайте повредени или непълно комплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.
- Информирайте Dräger при повреди или отказ на продукта или на части на продукта.

1.2 Значение на предупредителните знаци

Следващите предупредителни знаци се използват в този продукт, за да обозначават съответните предупредителни текстове и да подчертават, че се изисква повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки наранявания.



ВНИМАНИЕ

Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят наранявания или увреждания на продукта или на околната среда. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.



УКАЗАНИЕ

Допълнителна информация за използването на продукта.

2 Описание

2.1 Преглед

► Изображение на страницата-диплянка (Илюстрация A)

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Лента срещу изпотяване | 7 | Система за бързо закопчаване (настройка спрямо обиколката на главата) |
| 2 | Стъкло на визьора | 8 | Примка за окачване |
| 3 | Лицев маншет | 9 | Носещ пръстен |
| 4 | Нагръдник с двуслоен (дълги качулки) | 10 | Система за бързо закопчаване (настройка спрямо височината на главата) |
| 5 | Примки за поставяне и сваляне на качулката | | |
| 6 | Бръзка на шлауха | | |

Качулките се предлагат като стандартна качулка и качулка Premium, които съответно имат дълъг и къс вариант. Всички качулки се предлагат съответно в размерите S/M и L/XL.

Качулките Premium разполагат с по-голямо зрително поле и са изработени от материал с по-висока устойчивост.

Дългите качулки разполагат с нагръдник двуслоен.

Като допълнителна принадлежност е включено предпазно фолио. Предпазното фолио е залепено върху стъклото на визьора и го предпазва от драскотини, частици боя и прах.

2.2 Описание на функционирането

Качулката Dräger X-plore® 8000¹⁾ служи като връзка за дихателни апарати. Тя предоставя въздуха за дишане, подаден от дихателния апарат.

Въздухът за дишане се подава през дихателен шлаух на задната страна на качулката. Въздухът за дишане минава отзад над главата на познателя и достига до зоната на вдишване. Създаденото свръхналягане противодейства на навлизането на съдържащия вредни вещества околнен въздух.

2.3 Предназначение

Качулките са предназначени да служат като дихателна връзка, за използване с филтриращ апарат с принудително подаване на въздух Dräger X-plore 8000 и с шлангов апарат със състен въздух Dräger X-plore 9300.

2.4 Ограничения в ползването

Предпазното действие може да се повлияе от следните фактори:

- Висока скорост на вятъра и силен страничен вятър
- Дръжки на очила или бради в зоната на лицевата маншета.

2.5 Сертификати

Качулките изпълняват директива 89/686/EИО за лично предпазно оборудване. За информация относно съответните разрешителни на системата, виж инструкцията за употреба на системите за защита на дихателните органи в Глава 2.3.

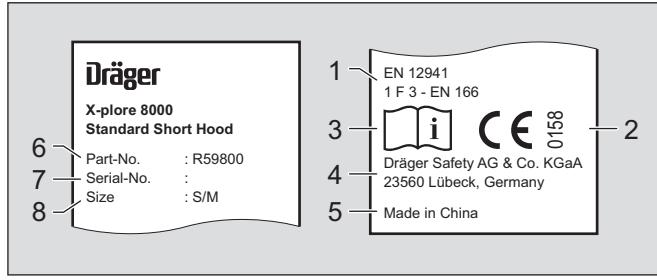
Самите качулки са сертифицирани по EN 166: 2002-04.

1) X-plore® е запазена марка на Dräger.

2.6 Обяснение на символите и означение на вида

2.6.1 Етикет

Изобразеният етикет служи като пример. Данните вариират според вида на качулката.



- | | | | |
|---|---|---|--------------------------|
| 1 | Означение за сертифициране | 5 | Страна на производство |
| 2 | Означение-CE | 6 | Каталожен номер (пример) |
| 3 | Символ "Спазвайте инструкцията за употреба" | 7 | Производствен номер |
| 4 | Производител | 8 | Размер |

Значение на кратките знаци в означението за сертифициране:

- | | |
|---|--|
| 1 | Оптичен клас |
| F | Заштита от удари с малка енергия |
| 3 | Заштита срещу капки или пръски от течности |

Информация за годината на производство

Годината на производство може да се разбере от третата буква на производствения номер: F = 2014, G = не се използва, H = 2015, I = не се използва, J = 2016, K = 2017 и т.н., пример: Производствен номер ARFH-0054: Третата буква е F, следователно годината на производство е 2014.

2.6.2 Опаковка



Спазвайте инструкцията за употреба



Максимална влажност на въздуха при съхранение



Температурен диапазон при съхранение

2.7 Подготовка за употреба

Преди употреба на качулката, извършете следните работи:

- Проверете качулката за повреди. Бракувайте повредените качулки.
- Настройте качулката на правилния размер (виж глава 2.7.1 на стр. 112).
- Отстранете транспортните фолии от стъклото на визьора.
- Ако е необходимо, монтирайте предпазно фолио, (виж глава 3.2.2).
- Свържете качулката с дихателния апарат. Уверете се, че уредът е включен и има достатъчно въздух за дишане.
- Поставете качулката (виж глава 2.7.2 на стр. 112).

2.7.1 Настройка на качулката на правилния размер

► Изображение на страницата-диплънка (Илюстрация В)

1. Изберете размер от таблицата (виж глава 7 на стр. 114).



УКАЗАНИЕ

Големините в таблицата за размери са приблизителни стойности.

При избора на качулка внимавайте да стои плътно и комфортно.

2. Настройте носещия пръстен с помощта на системите за бързо закопчаване. За целта стиснете катарамата отстрани и поставете номерираната лента в необходимото положение.
 - Настройка според обиколката на главата: Числата служат за ориентация и съответстват на обиколката на главата в сантиметри.
 - Настройка според височината на главата: Числата служат за ориентация, като степен 1 означава малка настройка, а степен 5 - голяма настройка.

Настройте така носещия пръстен, че качулката да стои удобно и сигурно и да се постигне оптимална видимост.

2.7.2 Поставяне на качулката



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от недостиг на кислород и отравяне с CO₂!

Поставете качулката, едва след като е свързана с дихателен апарат и има достатъчно въздух за дишане.

1. Отстранете транспортното фолио от стъклото на визьора.
2. Поставете качулката.

Носещият пръстен ляга по средата на челото и преминава по цялата обиколка на главата. Лицевата маншета преминава под брадичката, над ушите и по продължението на тила.

3. Внимавайте носещият пръстен да е легнал напълно вътре в уплътнената зона.
4. Проверете положението на качулката. Качулката трябва да стои плътно, сигурно и удобно. За да увеличите комфорта при носене, ако е необходимо настройте допълнително системата за бързо преместване.
5. При дълги качулки, ако желаете можете да пъхнете в предпазното облекло нагръдника, поставен в долно положение.

2.8 След употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от недостиг на кислород и отравяне с CO₂!
Не изключвате дихателния апарат, докато все още носите качулката.

1. Сваляне на качулката:
 - a. Хванете с пръсти клуповете за поставяне и сваляне на качулката.
 - b. Издърпайте качулката първо над брадичката и после над главата.
2. Ако е необходимо, почистете и дезинфекцирайте качулката, (виж глава 3.1 на стр. 113).

3 Поддръжка

3.1 Почистване и дезинфекция



ВНИМАНИЕ

Възможна повреда на частите!

За почистване и дезинфекция използвайте само описаната технология и посочените почистващи препарати и дезинфектанти. Други средства и начини за почистване, дозировки и време на въздействие могат да повредят частите.

Опасност за здравето!

Не разредените средства са опасни за здравето при директен контакт с очите и с кожата. При работа с тези средства носете предпазни очила и ръкавици.

Процедура при стандартна качулка:

1. Почистете качулката с хладка сапунена вода и я изплакнете с чиста вода.
2. Избършете качулката до сухо или я оставете да съхне на въздух. Пазете от директна слънчева светлина.

Процедура при качулка Premium:

1. Почистете всички части с мека кърпа и вода, към която е добавен препаратурът Sekusept® Cleaner (температура: макс. 30 °C, концентрация според степента на замърсяване: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Изплакнете основно всички части под течща вода.
3. Пригответе дезинфекционна баня от вода и дезинфектанта Incidin® Rapid (температура: макс. 30 °C, концентрация: 1,5 %)²⁾.

1) Sekusept® е запазена марка на Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® е запазена марка на Ecolab USA Inc.

4. Поставете в дезинфекционната баня всички части, които трябва да се дезинфекцират (продължителност: 15 минути).
5. Изплакнете основно всички части под течща вода.
6. Оставете всички части да съхнат на въздух или в сушилня (температура: макс. 60 °C). Пазете от директна слънчева светлина.

3.2 Работи по поддръжка

3.2.1 Смяна на лентата срещу изпотяване

► Изображение на страницата-дипляна (Илюстрация C)

1. Свалете старата лента срещу изпотяване от носещия пръстен.
2. Закрепете новата лента срещу изпотяване към куката на носещия пръстен.

3.2.2 Смяна на предпазното фолио

► Изображение на страницата-дипляна (Илюстрация D)

1. Отстранете старото предпазно фолио, ако има такова.
2. Ако е необходимо, избършете стъклото на визьора с влажна кърпа и го изсушете с мека кърпа.
3. Издърпайте предпазната хартия от лепящата се лента на новото предпазно фолио (Илюстрация D-1).
4. Според вида на качулката, изравнете изрязаните места на предпазното фолио (при стандартна качулка) или горния ръб на предпазното фолио (при качулка Premium) с горния ръб на стъклото на визьора.
5. Залепете новото предпазно фолио върху стъклото на визьора.
6. Издърпайте транспортното фолио от предпазното фолио (Илюстрация D-2).

4 Транспортиране

Транспортиране в оригиналната опаковка.

5 Съхранение

Съхранявайте качулката в оригиналната си опаковка, на сухо и чисто място, пазете я от директна слънчева светлина и от топлинно излъчване.

6 Бракуване

Продуктът се отстранява като отпадък съгласно валидните предписания.

7 Технически данни

Работна температура:	от -10 °C до 60 °C
Работна влажност на въздуха:	< 95 % относителна влажност
Препоръчителна температура при съхранение:	от -20 °C до 70 °C
Влажност на въздуха при съхранение:	< 90 % относителна влажност
Материал:	
Стъкло на визьора:	поликарбонат
Стандартен материал:	полипропилен / полиетилен
Материал Premium:	полиамид,-покрит с полиуретан
Предпазно фолио:	полиетилен терефталат
Обиколка на главата:	от 52 cm до 59 cm (размер S/M)
Обиколка на главата:	от 57 cm до 64 cm (размер L/XL)

8 Списък за поръчки

Наименование и описание	Поръчка №
Стандартна качулка Dräger X-plore 8000, къса (размер S/M)	R59800
Стандартна качулка Dräger X-plore 8000, къса (размер L/XL)	R59810
Стандартна качулка Dräger X-plore 8000, дълга (размер S/M)	R59820
Стандартна качулка Dräger X-plore 8000, дълга (размер L/XL)	R59830
Качулка Premium Dräger X-plore 8000, къса (размер S/M)	R59840
Качулка Premium Dräger X-plore 8000, къса (размер L/XL)	R59850
Качулка Premium Dräger X-plore 8000, дълга (размер S/M)	R59860
Качулка Premium Dräger X-plore 8000, дълга (размер L/XL)	R59870

Принадлежности

Предпазно фолио за качулка X-plore 8000	R59863
---	--------

Резервни части

Лента срещу изпотяване за стандартна качулка X-plore 8000	R59853
Лента срещу изпотяване за качулка Premium X-plore 8000	R59862

Почистващи препарати и дезинфектанти

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid (6 L) други опаковки при поискване	R61880

1 Pentru siguranța dumneavoastră

1.1 Instrucțiuni generale privind siguranță

- Înainte de utilizarea produsului citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și cele ale aparatului de protecție a respirației utilizat în prezent.
- Respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întotdeauna. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncați instrucțiunile de utilizare. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Produsul poate fi utilizat numai de către personalul instruit și specializat.
- Respectați reglementările locale și naționale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat și întreținut numai de către personalul instruit și specializat.
- Pentru lucrările de întreținere și reparații, utilizați numai piese originale Dräger. În caz contrar, funcționarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
- Nu utilizați produsele defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.
- Informați firma Dräger în cazul unor erori sau defecțiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.

1.2 Semnificația simbolurilor de avertizare

În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca și evidenția avertismentelor textuale aferente, care necesită o atenție sporită din partea utilizatorului. Semnificațiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:



AVERTIZARE

Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răniri grave.



Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea răniri sau daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.



REMARCĂ

Informații suplimentare referitoare la utilizarea aparatului.

2 Descriere

2.1 Privire de ansamblu asupra produsului

- Reprezentare pe partea rabatată deschis(figura A)

1	Banda de transpirație	7	Sistem de reglarea rapidă (Reglarea circumferinței capului)
2	Vizor	8	Bucla benzii de suspendare
3	Manșeta pentru față	9	Inelul suport
4	Bavetă cu două straturi (cagulă lungă)	10	Sistem de ajustare rapidă (reglare pentru înălțimea capului)
5	Bucle de bandă de așezare și scoatere		
6	Racord furtun		

Cagulele sunt disponibile în variantă standard și premium și fiecare în variantă lungă sau scurtă. Toate cagulele sunt disponibile în dimensiunile S/M și L/XL.

Cagulele premium dispun de un câmp vizual mai mare și sunt fabricate dintr-un material cu o rezistență mai ridicată.

Cagulele lungi dispun de o bavetă cu două straturi.

Ca accesoriu se obține o folie de protecție. Folia de protecție este lipită pe vizor și protejează de zgârieturi, particule de vopsea și praf.

2.2 Descrierea funcțiilor

Cagula Dräger X-plore® 8000¹⁾ folosește ca racord de respirație pentru aparatelor de protecție a respirației. Ea la dispoziție aerul de respirat alimentat prin aparatul de protecție a respirației.

Alimentarea cu aer de respirat se realizează printr-un furtun de respirație la partea din spate a cagulei. Aerul de respirat curge dinspre spate peste capul suportului către zona de inspirație. Suprapresiunea ce se formează are un efect contrar pătrunderii aerului din mediul care conține substanțe dăunătoare.

2.3 Scopul utilizării

Cagulele sunt definite ca racord respirație cu aparatul filtroventilant Dräger X-plore 8000 și aparatul furtun aer comprimat Dräger X-plore 9300.

2.4 Restricții ale scopului de utilizare

Efectul de protecție poate fi influențat de următorii factori:

- Viteze ale vântului ridicate și vânt lateral puternic
- Brațe de ochelari sau bărbi în zona manșetei pentru față

2.5 Omologări

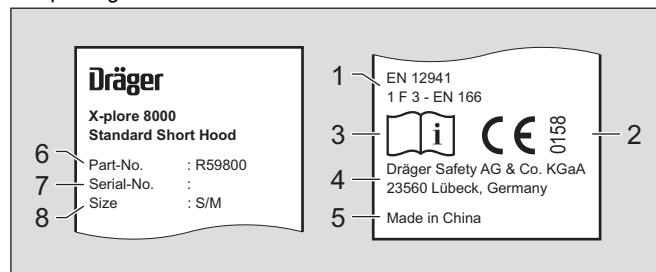
Cagulele îndeplinesc cerințele directivei referitoare la echipamentul de protecție individuală 89/686/CEE. Pentru informații pentru omologările de sistem respective vezi instrucțiunile de utilizare ale sistemului de protecție la respirație denumit în Capitolul 2.3.

Cagulele în sine sunt omologate conform EN 166: 2002-04.

2.6 Explicarea simbolurilor și marcajele echivalente

2.6.1 Etichetă

Eticheta reprezentată servește de exemplu. Datele variază în funcție de tipul cagulei.



00233413.eps

- | | | | |
|---|---|---|-------------------------|
| 1 | Marcaj de omologare | 5 | Jara de proveniență |
| 2 | Marcaj CE | 6 | Număr articol (exemplu) |
| 3 | Simbol „Respectați instrucțiunile de utilizare” | 7 | Număr de fabricație |
| 4 | Producător | 8 | Dimensiune |

1) X-plore® este o marcă înregistrată a Dräger.

Semnificația denumirilor prescurtate din numărul de omologare:

- 1 Clasa optică
- F Protecție la lovitură cu energie scăzută
- 3 Protecție la stropi și stropituri de fluide

Informații referitoare la anul de fabricație

Anul de fabricație rezultă din a 3-a literă a numărului de fabricație: F = 2014, G = nu se aplică, H = 2015, I = nu se aplică, J = 2016, K = 2017 și.a.m.d. exemplu: Număr de fabricație ARFH-0054: Litera a treia este F, adică an de fabricație 2014.

2.6.2 Ambalaj



Respectați instrucțiunile de utilizare



Umiditatea maximă a aerului din depozit



Domeniul temperaturii de depozitare

2.7 Pregătirea pentru utilizare

Înainte de utilizare se efectuează următoarele activități:

1. Verificați cagula la deteriorări. Eliminați ca deșeu cagulele deteriorate.
2. Reglați cagula la mărimea corectă (vezi capitolul 2.7.1 la pagina 118).
3. Îndepărtați foliile de transport de la vizor.
4. Dacă este cazul montați o folie de protecție (vezi capitol 3.2.2).
5. Racordați cagula de aparatul de protecție a respirației. Asigurați-vă că aparatul este conectat și aerul de respirație este la dispoziție.
6. Aplicați cagula (vezi capitolul 2.7.2 la pagina 118).

2.7.1 Reglarea cagulei la dimensiunea corectă

- Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura B)
- 1. Selectați mărimea conform tabelului (vezi capitolul 7 la pagina 121).

REMARCA

Dimensiunile din tabelul de mărimi servesc drept mărimi orientative.
Când selectați cagula acordați atenție așezării etanșe și confortului.

2. Reglați inelul suport cu ajutorul sistemelor de reglare rapidă. Pentru aceasta comprimați cataramele pe laterale și aduceți la poziția dorită banda numerotată.
 - Reglarea circumferinței capului: Cifrele servesc orientări și corespund circumferinței capului în centimetri.
 - Reglarea înălțimii pentru cap: Cifrele servesc orientări pentru care treapta 1 reprezintă o reglare mică și treapta 5 o reglare mare.

Reglați inelul suport astfel încât cagula să stea confortabil și sigur și să fie obținută o vizibilitate optimă.

2.7.2 Aplicare cagulă



AVERTIZARE

Pericol prin lipsă de oxigen și intoxicare cu CO₂!

Aplicați cagula numai după ce este racordată la aparatul de protecție a respirației și aerul de respirat este la dispoziție.

1. Îndepărtați folia de transport de pe vizor.
2. Puneți cagula.
Inelul de suport este așezat în centru pe frunte și se desfășoară de jur împrejurul capului. Manșeta pentru față de desfășoară sub bărbie, deasupra urechilor și de-a lungul cefei.

3. Acordați atenție ca inelul suport să stea complet în interiorul zonei etanșate.
4. Verificați așezarea cagulei. Cagula trebuie să stea etanș, sigur și comod. Pentru a crește confortul purtării, dacă este cazul ajustați ulterior cu sistemul de reglare rapid.
5. La cagulele lungi, dacă se dorește se introduce partea inferioară a șnurului în îmbrăcăminte de protecție.

2.8 După utilizare



AVERTIZARE

Pericol prin lipsă de oxigen și intoxicare cu CO₂!

Nu deconectați aparatul de protecție la respirație dacă este încă purtată cagula.

1. Scoaterea cagulei:
 - a. Prindeți cu degetele în buclele de prindere și scoatere.
 - b. Trageți cagula mai întâi peste bărbie și apoi peste cap.
2. Dacă este necesar, cagula se curăță și se dezinfecțează (vezi capitolul 3.1 la pagina 119).

3 Întreținere

3.1 Curățare și dezinfecțare



ATENȚIE

Potențială deteriorare a componentelor!

Pentru curățare și dezinfecțare se aplică numai procedurile descrise și se utilizează substanțele de curățare și dezinfecțare indicate. Alte substanțe, proceduri, dozări sau tempi de acțiune pot deteriora componentele.

Punerea în pericol a sănătății!

Substanțele nediluuite afectează sănătatea în cazul contactului direct cu ochii și pielea. În cazul lucrului cu aceste substanțe se poartă ochelari de protecție și mănuși de protecție.

Mod de procedură la cagula standard:

1. Curățați cagula cu apă călduroasă cu săpun și clătiți cu apă limpede.
2. Ștergeți cagula uscat sau lăsați-o să se usuce în aer. Protejați de acțiunea directă a razelor soarelui.

Mod de procedură la cagulă premium:

1. Curățați toate piesele cu apă călduroasă cu adăos de Sekusept® Cleaner și o lavetă moale (Temperatură: max. 30 °C, concentrația este în funcție de gradul de murdărire: 0,5 - 1 %) ¹⁾.
2. Spălați temeinic toate componentele sub apă curgătoare.
3. Pregătiți o baie de dezinfecție cu apă și Incidin® Rapid (temperatura: max. 30 °C, concentrația: 1,5 %) ²⁾.

¹⁾ Sekusept® este o marcă înregistrată Ecolab Deutschland GmbH

²⁾ Incidin® este o marcă înregistrată a Ecolab USA Inc.

4. Introduceți în baia de dezinfecțare toate piesele ce trebuie dezinfecțiate (durată: 15 minute).
5. Spălați temeinic toate componentele sub apă curgătoare.
6. Lăsați toate piesele să se usuce în aer sau în dulapul de uscare (temperatură: max. 60 °C). Protejați de acțiunea directă a razelor soarelui.

3.2 Lucrări de întreținere

3.2.1 Înlocuire bandă de transpirație

► Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura C)

1. Detășați banda de transpirație veche de la inelul suport.
2. Fixați banda de transpirație nouă la cărligele inelului suport.

3.2.2 Înlocuire folie de protecție

► Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura D)

1. Dacă există îndepărtați vechea folie de protecție.
2. Dacă este necesar, ștergeți vizorul cu o lavetă umedă și uscați-l cu o lavetă moale.
3. Trageți hârtia de protecție de benzile adezive ale noii folii de protecție (figura D-1).
4. În funcție de tipul cagulei aliniați degajările foliei de protecție (la cagula standard) sau muchia superioară a foliei de protecție (la cagula premium) la muchia superioară a vizorului.
5. Se lipește noua folie de protecție pe vizor.
6. Se trage folia de transport de pe folia de protecție (figura D-2).

4 Transport

Transport în ambalaj original.

5 Depozitare

Păstrați cagula complet montată în ambalajul original, uscată și fără impurități și protejați de radiațiile directe al soarelui și căldurii.

6 Eliminarea ca deșeu (reciclarea)

Produsul trebuie eliminat ca deșeu conform prevederilor în vigoare.

7 Date tehnice

Temperatura de lucru:	-10 °C până la 60 °C
Umiditate aerului de lucru:	< 95 % umiditate relativă
Temperatura recomandată în depozit:	-20 °C până la 70 °C
Umiditatea aerului din depozit:	< 95 % umiditate relativă
Material:	
Vizor:	PC
Material standard:	PP/PE
Material premium:	PA, acoperit cu PU
Folie de protecție:	PET
Diametrul capului:	52 cm până la 59 cm (mărime S/M)
Diametrul capului:	57 cm până la 64 cm (mărime L/XL)

8 Lista de comandă

Denumire și descriere	Cod articol
Dräger X-plore 8000 Cagulă standard, scurtă (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 Cagulă standard, scurtă (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 Cagulă standard, scurtă (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 Cagulă standard, lungă (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 Cagulă premium, scurtă (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 Cagulă premium, scurtă (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 Cagulă premium, lungă (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 Cagulă premium, lungă (L/XL)	R59870

Accesorii

Folie de protecție pentru X-plore 8000 Cagulă	R59863
---	--------

Piese de schimb

Bandă de transpirație pentru Cagula standard X-plore 8000	R59853
Bandă de transpirație pentru Cagula premium X-plore 8000	R59862

Substanțe de curățare și dezinfecțare

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L alte împachetări la cerere	R61880

1 Az Ön biztonsága érdekében

1.1 Általános biztonsági tudnivalók

- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót és az alkalmazott légzésvédő készülékét is.
- Pontosan tartsa be a használati útmutatót. A felhasználónak az utasításokat tökéletesen meg kell értenie, és pontosan kell követnie. A terméket csak a felhasználási célnak megfelelően szabad használni.
- Ne dobja ki ezt a használati útmutatót. A használóknak biztosítaniuk kell a megőrzést és a rendeltetésszerű használatot.
- A terméket csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek használhatják.
- A termékre vonatkozó helyi és nemzeti irányelvekben foglaltakat be kell tartani.
- A termék ellenőrzését, javítását és karbantartását csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek végezhetik.
- A karbantartási munkákhoz csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.
- Hibás vagy hiányos termékeket nem szabad használni. A termék minden nemű megváltoztatása tilos.
- A Dräger céget tájékoztatni kell a termék vagy a termék részeinek hibáiról vagy kieséséről.

1.2 A figyelmeztető jelek jelentése

A következő figyelmeztető jeleket fogjuk ebben a dokumentumban használni, hogy megjelöljük és kiemeljük azokat a hozzá tartozó figyelmeztető szövegeket, amelyek a felhasználó részéről fokozott elővigyázatosságot követelnek meg. A figyelmeztető jelek jelentését az alábbiakban adjuk meg:



VIGYÁZAT

Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre.
Ha ezt nem kerüli el, halál léphet fel vagy súlyos sérülések fordulhatnak elő.



FIGYELEM

Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, sérülések fordulhatnak elő, illetőleg a termék vagy a környezet károsodása következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.



MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információ a termék alkalmazásához.

2 Leírás

2.1 A termék áttekintése

► Ábrázolás a kihajtható oldalon (A ábra)

1	Izzadságfelszívó pánt	7	Gyors állítórendszer (fej körmöret beállításához)
2	Ablak	8	Akasztóhurok
3	Arcmandzsetta	9	Fejpánt
4	Dupla rétegű hajtóka (hosszú kámsza)	10	Gyors állítórendszer (fejmagasság beállításához)
5	Fel- és levevő hurkok		
6	Tömlőcsatlakozás		

A kámsák standard és prémiumkivitelben, és mindegyik esetben hosszú vagy rövid változatban is megvásárolhatók. minden kámsza kapható S/M és L/XL méretben is.

A prémium kámfalnak nagyobb a látótere, és ellenállóbb anyagból készültek.

A hosszú kámfal dupla rétegű hajtókával vannak kialakítva.

Tartozékként beszerezhető egy védőfólia. A védőfóliát ragassza az ablakra, ezáltal óvja azt a karcolásoktól, színes részecskéktől és a portól.

2.2 Működés leírása

A Dräger X-plore® 8000¹⁾ kámfal légzőkészülékként szolgál a légzésvédő készülékekhez. A légzésvédő készüléken keresztül vezetett levegőt bocsátja rendelkezésre.

A levegőellátás a kámfal hátfaldalán levő légzőtömlőn keresztül történik. A belélegezhető levegő hátulról áramlik át a fej fölött a belégzési területre. A kialakuló túllyomás megakadályozza a káros anyag tartalmú környezeti levegő bejutását.

2.3 Az alkalmazás célja

A kámfal légzőkészülékként szolgálnak a Dräger X-plore 8000 levegőbefúvásos légzőkészülékkel és a Dräger X-plore 9300 nyomólevegős légzésvédő készülék történő bevetéshez.

2.4 Az alkalmazási cél korlátozásai

A védelmi hatást a következő tényezők hátrányosan befolyásolhatják:

- Nagy sebességű szél és erős oldalszél
- Szemüvegszárak vagy szakáll az arcmorzsetta területén

2.5 Engedélyek

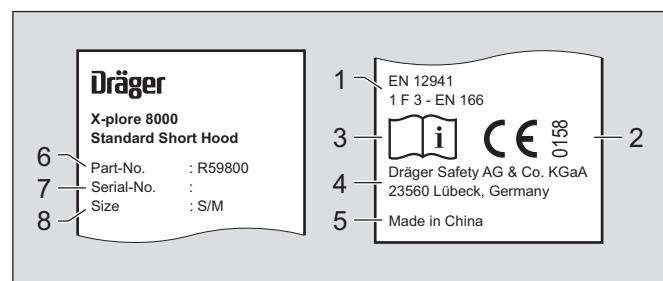
A kámfal megfelelnek az egyéni védőeszközökre vonatkozó 89/686/EKG irányelvnek. A mindenkor rendszerengedélyekre vonatkozó információért lásd a 2.3 fejezetben megnevezett légzésvédő rendszer használati útmutatóját.

Maguk a kámfal az EN 166: 2002-04 szerint vannak engedélyezve.

2.6 Szimbólumok magyarázata és típusazonos jelölés

2.6.1 Címke

Az ábrázolt címke példaként szolgál. Az adatok a kámfalra függvényében változnak.



1) Az X-plore® a Dräger bejegyzett márkája.

A rövidített jelzés jelentése az engedélyezési jelölésben:

- 1 Optikai osztály
- F Alacsony energiájú ütések elleni védelem
- 3 Folyadékcserepek és -fröccsök elleni védelem

Gyártás évére vonatkozó információ

A gyártás évét a gyártási szám 3. betűje adja meg: F = 2014, G = nincs, H = 2015, I = nincs, J = 2016, K = 2017 stb. példa: Gyártási szám ARFH-0054: A harmadik betű F, tehát a gyártás éve 2014.

2.6.2 Csomagolás



Használati utasítás betartása



Tárolási levegő max. páratartalma



Tárolási hőmérséklettartomány

2.7 Előkészületek a használat előtt

Használat előtt végezze el a következő tevékenységeket:

1. Ellenőrizze, hogy a kámsza nem sérült-e. A sérült kámszákat ártalmatlanítsa.
2. Állítsa a kámszát a megfelelő méretre (lásd a 2.7.1 fejezetet a 124. oldalon).
3. Távolítsa el a szállítófóliákat az ablakról.
4. Szükség esetén szereljen fel egy védőfóliát (lásd ebben a fejezetben: 3.2.2).

5. Csatlakoztassa a kámszát a légzésvédő készülékhez. Győződjön meg arról, hogy a készülék be van kapcsolva, és a belélegezhető levegő rendelkezésre áll.

6. Helyezze fel a kámszát (lásd a 2.7.2 fejezetet a 125. oldalon).

2.7.1 Kámsza megfelelő méretre állítása

- Ábrázolás a kihajtható oldalon (B ábra)

1. Válassza ki a táblázatból a méretet (lásd a 7 fejezetet a 126. oldalon).



MEGJEGYZÉS

i

Mérőtáblázat mértékei irányadóak.

A kámsza kiválasztásakor ügyeljen a szoros felfekvésre és a kényelemre.

2. Állítsa be a fejpántot a gyors állítórendszer segítségével. Ehhez nyomja össze a csatot az oldalainál, majd állítsa a számoszott szalagot a kívánt helyzetbe.
 - Fej körméretének beállítása: A számok irányadóak és a fej centiméterben megadott körméretének felelnek meg.
 - A fej magasságának beállítása: A számok irányadóak, ahol az 1 fokozat kicsi fokozatnak, az 5 fokozat nagy beállításnak felel meg.

Állítsa be úgy a fejpántot, hogy a kámsza kényelmesen és biztosan illeszkedjen, és Ön megfelelően kilásson.

2.7.2 Kámza felhelyezése



VIGYÁZAT

Oxigénihiány és széndioxid-mérgezés-veszély! A kámzsát csak akkor helyezze fel, ha már összeköttetésben van a légzésvédő készülékkel, és a belélegezhető levegő rendelkezésre áll.

1. Távolítsa el a szállítófóliát az ablakról.
2. Helyezze fel a kámzsát.
A fejpánt középen fekszik a homlokon, és körbefut a fejen. Az arcmandzsetta az áll alatt fut végig, a fülek fölött, és végig a fej hátsó részén.
3. Ügyeljen arra, hogy a fejpánt teljesen a zárt területen belül helyezkedjen el.
4. Ellenőrizze a kámza illeszkedését. A kámzsának szorosan, biztosan és kényelmesen kell felfeküdnie. A viselés kényelmének növelése érdekében szükség esetén szabályozza be a gyorsállító rendszert.
5. A hosszú kámzsák esetében, amennyiben kívánja, a hajtóka alsó rétegét betűrheti a védőruha alá.

2.8 A használat után



VIGYÁZAT

Oxigénihiány és széndioxid-mérgezés-veszély!
Ne kapcsolja ki a légzésvédő készüléket, ha a kámzsát még viseli.

1. Kámza levétele:
 - a. Fogja meg az ujjaival az fel- és lehevő¹ hurkokat.
 - b. Húzza a kámzsát át először az állon, majd a fejen.
2. Szükség esetén tisztítsa meg és fertőtlenítse a kámzsát (lásd a 3.1 fejezetet a 125. oldalon).

3 Karbantartás

3.1 Tisztítás és fertőtlenítés



FIGYELEM

Alkatrészek lehetséges károsodása!

A tisztításhoz és a fertőtlenítéshez csak az itt ismertetett eljárást alkalmazza, és csak a felsorolt tisztító és fertőtlenítő szereket használja. Más szerek és eljárások, adagolások és hatóidők károsíthatják az alkatrészeket.

Egészségkárosodás veszélye!

A hígítatlan anyagok szembe jutva vagy bőrrel érintkezve egészségkárosító hatásúak. Ha ilyen anyagokkal dolgozik, viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.

Eljárásmód standard kámzsa esetén:

1. Tisztítsa meg a kámzsát langyos, szappanos vízzel, majd öblítse le tiszta vízzel.
2. Törölje szárazra vagy szárítsa meg a levegőn a kámzsát. Közvetlen napsugárzástól védeni kell.

Eljárásmód prémium kámzsa esetén:

1. Az összes alkatrész langyos vízzel, Sekusept® Cleaner hozzáadásával, puha törlőkendővel tisztítsa (hőmérséklet: max. 30 °C, koncentráció a szennyeződés fokától függően: 0,5 - 1 %)¹⁾.
2. Az összes alkatrész alaposan öblítse le folyív alatt.
3. Készítsen vízből és Incidin® Rapid -ból fertőtlenítő fürdőt (hőmérséklet: max. 30 °C, koncentráció: 1,5 %)²⁾.

¹⁾ A Sekusept® az Ecolab Deutschland GmbH bejegyzett védjegye.

²⁾ Az Incidin® az Ecolab USA Inc. bejegyzett védjegye.

4. minden alkatrész, amit fertőtleníteni kell, helyezzen be a fertőtlenítő fürdőbe (időtartam: 15 perc).
5. az összes alkatrész alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
6. Hagyja megszáradni az összes elemet a levegőn vagy a szárítószekrényben (hőmérséklet: max. 60 °C). Közvetlen napsugárzástól védni kell.

3.2 Karbantartási munkák

3.2.1 Izzadságfelszívó pánt cseréje

► Ábrázolás a kihajtható oldalon (C ábra)

1. Vegye le a régi izzadságfelszívó pántot a fejpántról.
2. Rögzítse az új izzadságfelszívó pántot a fejpánt kampóján.

3.2.2 Védőfólia cseréje

► Ábrázolás a kihajtható oldalon (D ábra)

1. Amennyiben van, távolítsa el a régi védőfóliát.
2. Szükség esetén törölje át az ablakot egy nedves kendővel, majd egy puha kendővel száritsa meg.
3. Húzza le a védőpapírt az új védőfólia ragasztócsíkjairól (D-1 ábra).
4. A kámsza típusától függően a védőfólia nyílásait (standard kámsza esetén) vagy a védőfólia felső peremét (prémium kámsza esetén) igazítsa az ablak felső pereméhez.
5. Ragassza fel az új fóliát az ablakra.
6. Húzza le a szállítófóliát a védőfóliáról (D-2 ábra).

4 Szállítás

Szállítás az eredeti csomagolásban.

5 Tárolás

A kámsát az eredeti csomagolásában tárolja, és óvja a közvetlen napsugárzástól és hőhatástól.

6 Ártalmatlanítás

A terméket az érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

7 Műszaki adatok

Munkavégzési hőmérséklet:	-10 °C - 60 °C
Munkavégzés levegőjének páratartalma:	< 95% relatív páratartalom
Ajánlott tárolási hőmérséklet:	-20 °C - 70 °C
Tárolási levegő páratartalma:	< 95 % relatív páratartalom
Anyag:	
Ablak:	PC
Standard anyag:	PP/PE
Prémium anyag:	PA, PU-rétegzett
Védőfólia:	PET
Fej körmérete:	52 cm - 59 cm (S/M méret)
Fej körmérete:	57 cm - 64 cm (L/XL méret)

8 Rendelési lista

Megnevezés és leírás	Rendelési sz.
Dräger X-plore 8000 standard kámzsa, rövid (S/M méret)	R59800
Dräger X-plore 8000 standard kámzsa, rövid (L/XL méret)	R59810
Dräger X-plore 8000 standard kámzsa, hosszú (S/M méret)	R59820
Dräger X-plore 8000 standard kámzsa, hosszú (L/XL méret)	R59830
Dräger X-plore 8000 prémium kámzsa, rövid (S/M méret)	R59840
Dräger X-plore 8000 prémium kámzsa, rövid (L/XL méret)	R59850
Dräger X-plore 8000 prémium kámzsa, hosszú (S/M méret)	R59860
Dräger X-plore 8000 prémium kámzsa, hosszú (L/XL méret)	R59870

Tisztító- és fertőtlenítőszerek

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid (6 L) kérésre más csomagolás	R61880

Tartozékok

Védőfólia az X-plore 8000 kámszához	R59863
-------------------------------------	--------

Pótalkatrészek

Izzadságfelszívó pánt az X-plore 8000 standard kámszához	R59853
Izzadságfelszívó pánt az X-plore 8000 prémium kámszához	R59862

1 Kendi güvenliğiniz için

1.1 Genel güvenlik uyarıları

- Ürün kullanılmadan önce bu kullanım talimatı ve kullanılan solunum cihazının kullanım talimatı dikkatlice okunmalıdır.
- Kullanım talimatına titizlikle uyulmalıdır. Kullanıcı talimatları tam olarak anlamalı ve talimatlara titizlikle uymalıdır. Ürün sadece kullanım amacı uyarınca kullanılmalıdır.
- Kullanım talimatları imha edilmemelidir. Kullanıcılar tarafından muhafaza edilmesi ve usulüne uygun kullanılması sağlanmalıdır.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kullanılmalıdır.
- Bu ürün için geçerli olan yerel ve ulusal yönergelere uyulmalıdır.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kontrol edilebilir, onarılabilir ve bakım görebilir.
- Onarım çalışmaları için sadece orijinal Dräger parçaları kullanılmalıdır. Aksi taktirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkileñebilir.
- Hatalı veya tam olmayan ürünler kullanılmamalıdır. Üründe değişiklikler yapılmamalıdır.
- Üründe veya ürünün parçalarında hatalar veya arızalar meydana geldiğinde, Dräger bilgilendirilmelidir.

1.2 Uyarı işaretlerinin anlamı

Bu dokümanda, kullanıcı tarafından daha dikkatli olunmasını sağlayacak uyarı metinlerini işaretlemek ve vurgulamak için aşağıdaki uyarı işaretleri kullanılır. Uyarı işaretlerinin anımları aşağıdaki gibi tanımlanır:



UYARI

Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.



DİKKAT

Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Bu önlenmezse, yaralanmalar veya üründe veya çevrede hasarlar meydana gelebilir. Usulüne uygun olmayan kullanıma karşı uyarı olarak da kullanılabilir.



NOT

Ürünün kullanımı ile ilgili ek bilgi.

2 Tarifi

2.1 Ürüne genel bakış

► Dışarı katlama tarafında görünüm (şekil A)

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 Ter bandı | 7 Hızlı ayarlama sistemi (kafa çevresi ayarı) |
| 2 Görüş camı | 8 Asma halkası |
| 3 Yüz manşeti | 9 Taşıma halkası |
| 4 Çift katlı göğüslük (uzun başlık) | 10 Hızlı ayarlama sistemi (kafa yüksekliği ayarı) |
| 5 Takma ve çıkışma halkaları | |
| 6 Hortum bağlantısı | |

Halkalar standart ve Premium halkalar olarak ve her biri uzun ve kısa varyant olarak temin edilebilir. Tüm halkalar S/M ve L/XL boyutlarında temin edilebilir.

Premium halkalar büyük bir görüş alanına sahiptir ve yüksek mukavemetli bir malzemeden üretilmiştir.

Uzun halkalar çift katlı bir göğüslüye sahiptir.

Aksesuar olarak koruyucu bir folyo mevcuttur. Koruyucu folyo görüş camı üzerinde yapıştırılır ve çizilmeye, boy'a partiküllerine ve toza karşı korur.

2.2 Fonksiyon açıklaması

Dräger X-plore® 8000¹⁾ başlık, solunum cihazları için solunum bağlantısı işlevi görmektedir. Solunum cihazı üzerinden alınan solunum havasını hazırlar.

Solunum havası beslemesi başlığın arka tarafında bir solunum hortumu tarafından gerçekleştir. Solunum havası, arkadan taşıyıcının kafası üzerinden nefes alma bölgесine ulaşır. Meydana gelen yüksek basınç, zararlı madde içeren ortam havasının içeri girmesine karşı etki gösterir.

2.3 Kullanım amacı

Başlıklar, Dräger X-plore 8000 fanlı filtre aleti ile ve Dräger X-plore 9300 basınçlı hava hortumlu cihaz ile kullanım için solunum bağlantısı olarak tasarlanmıştır.

2.4 Kullanım amacındaki sınırlamalar

Koruyucu etki aşağıdaki faktörler nedeniyle etkilenebilir:

- Yüksek rüzgar hızları ve güçlü yan rüzgar
- Yüz manşeti bölgesindeki gözlük kolları veya sakallar

2.5 Onaylar

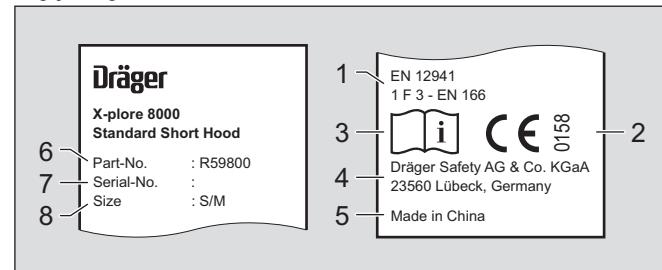
Başlıklar kişisel koruyucu donanım 89/686/AET yönetmeliğini yerine getirmektedir. İlgili sistem onaylarına yönelik bilgiler için bölüm 2.3 içerisinde belirtilen solunum koruma sistemlerinin kullanım talimatına bakın.

Başlıklar uyarınca onaylanmıştır EN 166: 2002-04.

2.6 Sembol tanımlaması ve türe özgü işaretleme

2.6.1 Etiket

Gösterilen etiket örnek işlevi görmektedir. Bilgiler başlığın türüne göre değişiklik gösterir.



00233413.eps

- | | | | |
|---|--|---|-------------------|
| 1 | Onay İşareti | 5 | Üretildiği ülke |
| 2 | CE-işareti | 6 | Ürün kodu (örnek) |
| 3 | "Kullanım talimatını dikkate alın" sembolü | 7 | Üretim numarası |
| 4 | Üretici | 8 | Boyut |

1) X-plore® Dräger'in tescilli markasıdır.

Onay işaretindeki kısa işaretin anlamı:

- 1 Optik sınıf
- F Düşük enerjili çarpmalara karşı koruma
- 3 Sıvıların damlamasına ve sıçramasına karşı koruma

Üretim yılı bilgisi

Üretim yılı, üretim numarasının 3. harfinden anlaşılır: F = 2014, G = uygulanmaz, H = 2015, I = uygulanmaz, J = 2016, K = 2017 v.s. örnek: Üretim numarası ARFH-0054: Üçüncü harf F, yani üretim yılı 2014.

2.6.2 Ambalaj



Kullanım talimatını dikkate alın



Maksimum yatak havası nemi



Yatak sıcaklığı bölgesi

2.7 Kullanım için gereken hazırlıklar

Kullanımdan önce aşağıdaki faaliyetleri uygulayın:

1. Başlığın hasarını kontrol edin. Hasarlı başlıklarını imha edin.
2. Başlığı doğru boyuta ayarlayın (bkz. bölüm 2.7.1 sayfa 130).
3. Taşıma folyolarını görüş camından çıkartın.
4. Gerekirse koruyucu bir folyo takın (bkz. bölüm 3.2.2).
5. Başlığı solunum cihazı ile birleştirin. Cihazın çalıştırıldığından ve solunum havasının mevcut olduğundan emin olun.
6. Başlığını yerleştirin (bkz. bölüm 2.7.2 sayfa 130).

2.7.1 Başlığı doğru boyuta ayarlayın

- Dışarı katlama tarafında görünüm (şekil B)
- 1. Boyutu tabloya göre seçin (bkz. bölüm 7 sayfa 133).



NOT

Boyut tablosundaki ölçüler referans değer işlevi görmektedir. Başlık seçiminde sizdirmaz şekilde oturmasına ve konfora dikkat edin.

2. Taşıma halkasını hızlı ayarlama sistemlerinin yardımıyla ayarlayın. Bunun için tokayı her iki taraftan birbirine bastırın ve numaralı bandı istediğiniz konuma getirin.
 - Kafa çevresinin ayarlanması: Rakamlar durum belirlemeye yarar ve santimetre olarak kafa çevresine eşdeğerdir.
 - Kafa yüksekliğinin ayarlanması: Rakamlar durum belirlemeye yarar, kademe 1 küçük ve kademe 5 büyük bir arayı temsil etmektedir.

Taşıma halkasını, başlık rahat ve güvenli bir şekilde oturacak ve en iyi görüş sağlanacak şekilde ayarlayın.

2.7.2 Başlığın yerleştirilmesi



UYARI

Oksijen eksikliği ve CO₂-zehirlenmesi nedeniyle tehlike! Başlığı ancak solunum cihazı ile bağlı olduğunda ve soluma havası mevcut olduğunda yerleştirin.

1. Koruyucu folyoyu görüş camından çıkartın.
 2. Başlığı oturtun.
- Taşıma halkası ortadan alına temas dayanır ve kafanın etrafından geçer. Yüz manşeti çenenin altından, kulakların üzerinden ve kafanın arkasından geçer.

3. Taşıma halkasının tamamen sızdırmazlık bölgesinin içinde yer almasına dikkat edin.
4. Başlığın oturmasını kontrol edin. Başlık sızdırmaz, güvenli ve rahat bir şekilde oturmmalıdır. Taşıma konforunu artırmak için gerekirse hızlı ayarlama sistemini yeniden ayarlayın.
5. Uzun başlıklarda eğer istiyorsanız göğüsüğün alt katını koruyucu giysisinin altına sokun.

2.8 Kullanımdan sonra



UYARI

Oksijen eksikliği ve CO₂-zehirlenmesi nedeniyle tehlike!
Başlık hala taşıınıyorsa solunum cihazını kapatmayın.

1. Başlığın çıkarılması:
 - a. Parmaklarla takma ve çıkarma halkalarını tutun.
 - b. Başlığı önce çene sonra ve kafa üzerinden çekin.
2. Gerektiğinde başlığı temizleyin ve dezenfekte edin (bkz. bölüm 3.1 sayfa 131).

3 Bakım

3.1 Temizleme ve dezenfeksiyon



DİKKAT

Yapı parçalarının olası hasarı!

Temizleme ve dezenfeksiyon için sadece açıklanmış olan yöntemler ve belirtilen temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri kullanılmalıdır. Diğer maddeler ve yöntemler, dozajlar ve etki süreleri yapı parçalarına hasar verebilir.

Sağlık tehlikesi!

Seyretilmemiş maddelerin doğrudan gözler ve cilde temas etmesi sağlığa zararlıdır. Bu maddelerle çalışırken koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven giyilmelidir.

Standart başlıkta yöntem:

1. Başlığı ılık sabunu su ile temizleyin ve temiz su ile durulayın.
2. Başlığı silerek kurutun veya havada kurutun. Doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyun.

Premium başlıkta yöntem:

1. Tüm parçaları, ılık suya Sekusept® Cleaner ekleyerek yumuşak bir bezle temizleyin (sıcaklık: maks. 30 °C, konsantrasyon kirlilik derecesine göre %0,5 - 1)¹⁾.
2. Tüm parçalarıçeşme altında iyice yıkayın.
3. Su ve Incidin® Rapid 'den oluşan bir dezenfeksiyon banyosu hazırlayın (sıcaklık: maks. 30 °C, konsantrasyon: %1,5)²⁾.

1) Sekusept®, Ecolab Deutschland GmbH'nin tescilli markasıdır

2) Incidin® Ecolab USA Inc.'nin tescilli markasıdır.

4. Dezenfekte edilmesi gereken tüm parçaları dezenfeksiyon banyosuna koyun (sure: 15 dakika).
5. Tüm parçaları çeşme altında iyice yıkayın.
6. Tüm parçaları açık havada veya kurutma dolabında kurumaya bırakın (sıcaklık: maks. 60 °C). Doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyun.

3.2 Bakım çalışmaları

3.2.1 Ter bandının değiştirilmesi

► Dışarı katlama tarafında görünüm (şekil C)

1. Eski ter bandını taşıma halkasından çıkarın.
2. Yeni ter bandını taşıma halkasının kancasına sabitleyin.

3.2.2 Koruyucu folyonun değiştirilmesi

► Dışarı katlama tarafında görünüm (şekil D)

1. Mevcutsa eski koruyucu folyoyu çıkarın.
2. Gerekirse görüş camını nemli bir bezle silin ve yumuşak bir bezle kurulayın.
3. Koruma kağıdını yeni koruma folyosunun yapışkan şeritlerden çekerek çıkarın (şekil D-1).
4. Başlık türüne göre koruma folyosunun girintileri (standart başlıkta) veya koruyucu folyonun üst kenarı (Premium başlıkta) görüş camının üst kenarına hizalanmalıdır.
5. Yeni koruyucu folyoyu görüş camına yapıştırın.
6. Taşıma folyosunu yeni koruma folyosundan çekerek çıkarın (şekil D-2).

4 Taşıma

Orijinal ambalajında taşıma.

5 Depolama

Başlığı orijinal ambalajında kuru ve kirden arındırılmış olarak muhafaza edin ve doğrudan güneş ve ısı yansımاسından koruyun.

6 İmha etme

Ürün, geçerli direktifler uyarınca imha edilmelidir.

7 Teknik veriler

Çalışma sıcaklığı:	-10 °C ila 60 °C
Çalışma havası nemi:	< %95 bağıl nem
Tavsiye edilen depolama sıcaklığı:	-20 °C ila 70 °C
Depolama havası nemi:	< % 95 bağıl nem
Malzeme:	
Görüş camı:	PC
Standart malzeme:	PP/PE
Premium malzeme:	PA, PU-kaplamalı
Koruyucu folyo:	PET
Kafa çevresi:	52 cm ila 59 cm (boyut S/M)
Kafa çevresi:	57 cm ila 64 cm (boyut L/XL)

8 Sipariş listesi

Adı ve açıklaması	Sipariş No.
Dräger X-plore 8000 standart başlık, kısa (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 standart başlık, kısa (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 standart başlık, uzun (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 standart başlık, uzun (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 Premium başlık, kısa (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 Premium başlık, kısa (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 Premium başlık, uzun (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 Premium başlık, uzun (L/XL)	R59870

Aksesuar

X-plore 8000 başlık için koruyucu folyo	R59863
---	--------

Yedek parçalar

X-plore 8000 standart başlık için ter bandı	R59853
X-plore 8000 Premium başlık için ter bandı	R59862

Temizleme ve dezenfeksiyon maddesi

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L başka kutular talep üzere	R61880

1 为了您的安全

1.1 安全提示概述

- 使用产品前请认真阅读产品及所使用呼吸防护设备的使用说明。
- 严格遵守使用说明。用户必须完全理解并严格遵守说明。只能按照规定的适用范围使用该产品。
- 不得丢弃使用说明。用户必须确保妥善保存以及按规定使用产品。
- 只允许受过培训的专业人员使用该产品。
- 遵守涉及该产品的地区和国家准则。
- 只允许经过培训的专业人员对产品进行检测、修理和维修。
- 保养时只能使用 Dräger 原厂零件。否则可能会影响产品的正常功能。
- 不得使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何改动。
- 产品或产品零件发生故障或失灵时请告知 Dräger。

1.2 警示符号的定义

本文件中使用了以下警示符号，用于标记和强调相应的文本内容，从而引起用户的注意。警示符号的定义如下：



警告

表示潜在的危险状况。

如果不加以避免，可能会导致重伤甚至死亡。



小心

表示潜在的危险状况。如果不加以避免，可能会造成人员受伤或产品和环境遭受破坏。也可以用于警示不安全的使用方法。



注意

表示有关产品使用的其他信息。

2 说明

2.1 产品概览

- ▶ 折页上的图示（示意图 A）

1	防汗圈	7	快速调节系统（针对头部周长的调节）
2	面镜	8	挂式系带
3	面部密封圈	9	头部支撑环
4	双层密合框（长款防护头罩）	10	快速调节系统（针对头部高度的调节）
5	系带		
6	软管接口		

防护头罩有标准头罩和高级头罩两种版本，分别有长款或短款。所有的头罩分别有 S/M 号和 L/XL 号。

高级头罩具有较大的视野范围，采用耐受性更强的材料制成。

长款头罩具有一个双层密合框。

可以提供一个保护膜作为附件。保护膜粘贴在面镜上，防止其划伤、沾染色粒和灰尘。

2.2 功能说明

Dräger X-plore® 8000¹⁾ 头罩用作呼吸防护设备的呼吸面罩。提供通过呼吸防护设备输入的呼吸空气。

通过在头罩背面的一条呼吸软管供应呼吸空气。呼吸空气从后面经过佩戴者的头部上方流到吸入区。所产生的正压可以防止含有有害物质的周围空气进入。

1) X-plore® 为 Dräger 公司的注册商标。

2.3 使用目的

该系列头罩作为呼吸面罩专门用于与动力送风过滤式呼吸器 Dräger X-plore 8000 和长管供气系统 Dräger X-plore 9300 配合使用。

2.4 使用限制

防护作用可能受下列因素的影响：

- 高风速和强烈的侧风
- 在面部密封圈中的眼镜腿或者胡须

2.5 认证

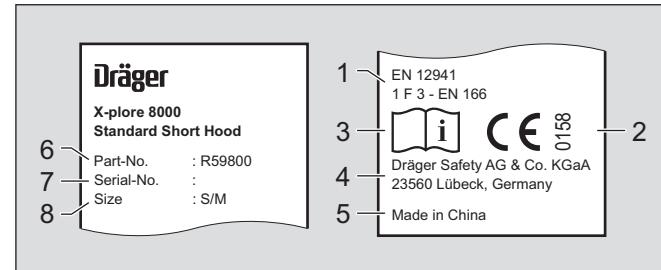
该系列头罩满足关于个人防护装备的欧盟指令 89/686/EWG。关于相应系统认证的信息，请参见在第 2.3 章中所述呼吸防护系统的使用说明。

该系列头罩通过了 EN 166 : 2002-04 标准认证。

2.6 常见符号和标识说明

2.6.1 标签

这里所示的标签用作示例。具体数据根据头罩的规格有所不同。



- | | |
|--------------|------------|
| 1 认证标志 | 5 生产国 |
| 2 CE 认证标志 | 6 订货号 (示例) |
| 3 “注意使用说明”符号 | 7 出厂编号 |
| 4 生产商 | 8 尺寸 |

认证标志中的缩写含义：

- | |
|-------------|
| 1 光学等级 |
| F 低能量冲击防护 |
| 3 液体滴落和飞溅防护 |

关于生产年份的信息

出厂编号的第 3 个字母代表生产年份：F = 2014 , G = 取消 , H = 2015 , I = 取消 , J = 2016 , K = 2017 等。例如：出厂编号 ARFH-0054 : 第三个字母是 F , 那么生产年份就是 2014 年。

2.6.2 包装



注意使用说明



最大存储空气湿度



存储温度的范围

2.7 使用准备工作

在使用前应进行下列工作：

1. 检查头罩是否受损。对受损的头罩予以废弃处理。
2. 将头罩调节到正确的尺寸（参见第 136 页 2.7.1 一章）。
3. 从面镜上取下运输保护膜。
4. 必要时安装保护膜（参见第 3.2.2 章）。
5. 将头罩与呼吸防护设备相连接。确保呼吸防护设备已经启动，有呼吸空气可用。
6. 佩戴头罩（参见第 136 页 2.7.2 一章）。

2.7.1 将头罩调节到正确的尺寸

► 折页上的图示（示意图 B）

1. 根据表格选择尺寸（参见第 138 页 7 一章）。

注意

尺寸表中的尺寸用作参考值。

在选择头罩时，注意佩戴是否紧密和舒适。

2. 利用快速调节系统调节头部支撑环。为此，将侧面的带扣压到一起，将有编号的头带放入设想的位置。
 - 调节头部周长：数字用于确定调节方向，相当于头部周长（单位：厘米）。

- 调节头部高度：数字用于确定调节方向，其中 1 级表示头部高度小，5 级表示头部高度大。

调节头部支撑环，使头罩舒适、安全地固定好，达到最佳的视野。

2.7.2 佩戴头罩



警告

缺氧和 CO₂ 中毒的危险！

只有当连接了呼吸防护设备并且有呼吸空气可供使用时，才能佩戴头罩。

1. 从面镜上取下运输保护膜。
2. 戴上头罩。
头部支撑环的中央紧贴在额头上，绕头部一圈。面部密封圈从下巴下面、耳朵上面穿过，然后绕过后脑勺。
3. 注意头部支撑环完全在密封范围内。
4. 检查头罩是否牢固。头罩必须密封、安全和舒适地固定好。为了提高佩戴舒适性，必要时再次调节快速调节系统。
5. 对于长款头罩，如果想要的话，可以将密合框的下面一层塞入防护服。

2.8 使用后



警告

缺氧和 CO₂ 中毒的危险！

如果还戴着头罩，不要关闭呼吸防护设备。

1. 摘下头罩：
 - a. 用手指伸入系带并抓紧。
 - b. 将头罩首先从下巴上方，然后从头部上方拉出。
2. 必要时对头罩进行清洁和消毒（参见第 137 页 3.1 一章）。

3 维护

3.1 清洁和消毒



小心

可能损坏部件！

在清洁和消毒时只能使用这里所述的方法，并且必须使用这里指出的清洁剂和消毒剂。其它介质和方法、剂量和作用时间可能会损坏部件。

有害健康！

未稀释的清洁剂或消毒剂直接接触眼睛或皮肤时会损害健康。在使用这些清洁剂或消毒剂工作时必须佩戴护目镜和防护手套。

标准头罩清洁方法：

1. 用温热的肥皂水清洁头罩，然后用清水冲洗。
2. 将头罩擦干，或者在空气中晾干。避免阳光直射。

对于高级头罩清洁方法：

1. 用加入 Sekusept® Cleaner 的温水和软布清洗所有部件（温度：最高 30 °C，浓度取决于污染程度：0.5 - 1 %)¹⁾。
2. 在水龙头下彻底冲洗所有部件。
3. 准备好含水和 Incidin® Rapid 的消毒池（温度：最高 30 °C，浓度：1.5 %)²⁾。
4. 将所有必须消毒的部件放入消毒池中（浸泡时间：15 分钟）。
5. 在水龙头下彻底冲洗所有部件。
6. 在空气中或干燥箱中干燥所有部件（温度：最高 60 °C）。避免阳光直射。

1) Sekusept® 是 Ecolab Deutschland GmbH 的注册商标。

2) Incidin® 是 Ecolab USA Inc 公司的注册商标。

3.2 维护工作

3.2.1 更换防汗圈

- ▶ 折页上的图示（示意图 C）

1. 从头部支撑环取下旧的防汗圈。
2. 将新的防汗圈固定在头部支撑环的挂钩上。

3.2.2 更换保护膜

- ▶ 折页上的图示（示意图 D）

1. 如果有的话，取下旧的保护膜。
2. 必要时，用一块湿布擦拭面镜，用一块干布将其擦干。
3. 撕掉新的保护膜的胶粘保护纸（示意图 D-1）。
4. 根据头罩的类型不同，将保护膜的开槽（标准头罩）或者保护膜的上缘（高级头罩）对准面镜的上缘。
5. 将新的保护膜贴到面镜上。
6. 从保护膜上揭下运输保护膜（示意图 D-2）。

4 运输

采用原厂包装进行运输。

5 存放

将采用原厂包装的头罩存放在干燥、无污染的环境中，防止受到阳光直射和热量辐射。

6 报废处理

依据适用的法规对产品进行废弃处理。

7 技术参数

工作温度：	-10 °C 至 60 °C
工作空气湿度：	相对湿度 <95%
建议的存储温度：	-20 °C 至 70 °C
存储空气湿度：	相对湿度 < 95 %
材料：	
面镜：	PC
标准头罩的材料：	PP/PE
高级头罩的材料：	PA，带 PU 涂层
保护膜：	PET
头部周长：	52 cm 至 59 cm (规格 S/M)
头部周长：	57 cm 至 64 cm (规格 L/XL)

8 订货清单

名称及说明	订货号
Dräger X-plore 8000 标准头罩，短款 (S/M)	R59800
Dräger X-plore 8000 标准头罩，短款 (L/XL)	R59810
Dräger X-plore 8000 标准头罩，长款 (S/M)	R59820
Dräger X-plore 8000 标准头罩，长款 (L/XL)	R59830
Dräger X-plore 8000 高级头罩，短款 (S/M)	R59840
Dräger X-plore 8000 高级头罩，短款 (L/XL)	R59850
Dräger X-plore 8000 高级头罩，长款 (S/M)	R59860
Dräger X-plore 8000 高级头罩，长款 (L/XL)	R59870

配件

保护膜，用于 X-plore 8000 头罩	R59863
------------------------	--------

备件

防汗圈，用于 X-plore 8000 标准头罩	R59853
防汗圈，用于 X-plore 8000 高级头罩	R59862

清洁剂和消毒剂

Sekusept® Cleaner, 4 x 2 L	7904071
Incidin® Rapid, 6 L 根据需求提供其它包装	R61880

Notified Body:

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany

Reference number:  0158

90 33 413 - GA 1412.880
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 01 - January 2014
Subject to alteration

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882-0
Fax +49 451 882-20 80
www.draeger.com